



Facultad de Ciencias Humanas y Sociales

Grado en Traducción e Interpretación

Trabajo Fin de Grado

# **La traducción jurídica en los medios: el caso del documental de Netflix Depp vs. Heard**

**Autora:** Daniela Portugal Eslava

**Tutora:** Prof. Dra. Ingrid Gil

Madrid, junio de 2024



# Índice de contenidos

1. Introducción	5
1.1. Preguntas de investigación y objetivos del estudio	6
1.2. Estructura del trabajo	8
2. Antecedentes	10
2.1. Antecedentes de estudio	10
3. Marco teórico	12
3.1. Principales teorías de la traducción para este trabajo	12
3.2. Calidad de traducción	13
3.3. Problema de traducción	14
3.4. Equivalencia traductora	15
3.5. Derecho comparado	18
4. Metodología	20
5. Resultados	22
6. Conclusiones	44
7. Bibliografía	46
8. Anexos	49
Anexo 1	49
Anexo 2	92



## 1. Introducción

Unos de los casos más mediáticos de los últimos años ha sido el proceso judicial que ha enfrentado a Johnny Depp y Amber Heard en el tribunal de Fairfax (Virginia, Estados Unidos). El caso ha afectado a todos los propietarios de medios de comunicación. Depp se enfrentó a 50 millones de dólares por daños y perjuicios debido a un artículo publicado por Heard en *The Washington Post* sobre violencia doméstica. Amber reclama 100 millones de dólares.

Depp y Heard se conocieron en 2011 durante el rodaje de la película *Los diarios del ron*, adaptación de la novela de Hunter S. Thompson. La pareja se casó poco tiempo después, sin embargo, su relación fue tensa y se divorciaron tras 15 meses de matrimonio.

En 2018, Heard presentó una demanda contra Depp por abuso físico y verbal durante su relación, pero Depp negó cualquier acusación de maltrato. Al final, llegaron a un acuerdo de 7 millones de dólares y Heard retiró la orden.

La batalla entre Depp y Heard se intensificó en 2018 a raíz de un artículo de opinión escrito por la actriz de *Aquaman* en *The Washington Post* sobre las mujeres que sufren malos tratos. Depp no mencionó el artículo, pero en 2019 presentó una demanda por difamación contra Heard.

En 2019, Depp presentó una demanda contra Heard por el artículo, que le causó más de 40 millones de dólares en pérdidas debido a la cancelación de varios proyectos. Depp pide ahora 50 millones de dólares, mientras que Amber también presentó una demanda en 2020, en la que reclama 100 millones de dólares. El tribunal de Fairfax celebra actualmente el juicio por la citada demanda contra Depp, centrado en las continuas acusaciones entre los dos protagonistas.

Teniendo en cuenta el contexto en el que nos encontramos, un caso mediático con gran repercusión a nivel mundial, la plataforma Netflix ha aprovechado la ocasión

para llevar a cabo el documental Depp Vs. Heard. Para que el público tuviera acceso al juicio desde sus hogares. En este trabajo nos hemos planteado la necesidad de averiguar cuál sería la traducción de los términos jurídicos que aparecen a lo largo del juicio. Asimismo, consideramos necesario generar conciencia sobre la importancia de la traducción, especialmente en ámbitos como el jurídico, donde el más mínimo error puede desencadenar confusiones.

Durante el curso de esta investigación, nos enfrentamos a una serie de toma de decisiones. Uno de los principales problemas que encontramos fue determinar el grado de juridicidad de ciertos términos, ya que muchos de ellos tienen múltiples usos en el contexto de un proceso judicial y en la vida cotidiana. Además, nos enfrentamos a la incertidumbre sobre si incluir o no ciertos términos en nuestro análisis, por lo que decidimos ser cautelosos e incluir en nuestra tabla de análisis cualquier término sobre el que tuviéramos la más mínima duda. Otro desafío importante fue elegir la mejor traducción. Teníamos que determinar si la traducción proporcionada por el traductor del documento era la mejor y más precisa. La tarea se complicó debido a la existencia de varias opciones válidas, así como a nuestra percepción subjetiva de cuál era la mejor. Reconocemos que las variaciones en el estilo y las preferencias del traductor pueden provocar estas situaciones. Además, tuvimos problemas para decidir qué estructura era la mejor para nuestra tabla metodológica. Nos esforzamos por crear una tabla que abarcara completamente el tema de nuestro estudio, lo cual implicó una cuidadosa reflexión sobre cómo organizar y presentar la información de manera clara y coherente.

### 1.1. Pregunta de investigación y objetivos del estudio

Cuando nos dieron la opción de elegir la temática del TFG, tuvimos claro que nuestro ámbito de estudio sería la traducción jurídica. Justo en ese momento surgió el caso de Johnny Depp y Amber Heard, lo cual no solo captó nuestra atención, sino la de todo el mundo. Todos estaban hablando del caso; estaba en todas las plataformas y en televisión. Al ser un caso que además se televisó y tener a una de las estrellas del cine del calibre de Depp, las ganas de estar al tanto de la historia

crecieron y crecieron. Este acontecimiento no solo se limitaba al ámbito judicial, sino que también trascendía al ámbito público y mediático, generando un impacto significativo en la percepción de la opinión pública.

Fue entonces cuando surgió nuestra duda: ¿Cómo se está traduciendo este juicio al español? ¿Tenemos toda la información? ¿Conocemos cada detalle correctamente? ¿O simplemente sabemos y confiamos en cómo se ha traducido sin considerar si está bien o mal hecho? Nuestra inquietud se convirtió finalmente en nuestro objeto de estudio. En definitiva, este trabajo parte de una pregunta de investigación ¿se ha realizado una traducción jurídica de calidad inglés – español en el documental de Netflix *Depp Vs. Heard*?

Para responder a este interrogante, nos planteamos una serie de objetivos:

Objetivo 1: decidir qué términos analizar

Objetivo 2: presentar los términos seleccionados y llevar a cabo un análisis de la traducción de los mismos aplicando los conocimientos obtenidos a lo largo de nuestro grado en traducción.

Objetivo 3: aportar un comentario a la traducción empleando estrategias de documentación.

Para lograr nuestro objetivo, planteamos una metodología de trabajo que ampliaremos en el apartado 4. Estuvimos barajando diversas opciones, como abarcar todas las plataformas y hacerlo a gran escala, pero lo descartamos debido a las limitaciones de tiempo y de extensión. Otra de nuestras opciones fue basarnos en el juicio en *streaming* de YouTube, pero la carga como habíamos mencionado anteriormente era muy grande para abarcar un TFG. Además, no encontramos una plataforma donde estuviese traducido de manera oficial, por lo que nos dificultaba el trabajo de análisis del caso. Otra de las plataformas que nos planteamos analizar fue TikTok, debido a que las traducciones habían sido realizadas por muchas personas que no eran profesionales de la traducción o estudiantes de ello. Además, en el momento en el que salió el caso la cantidad de videos que había en esta plataforma era descomunal, de diversas duraciones y en muchos idiomas. Hoy en

día este caso cuenta con miles de vídeos del caos, de la resolución, de la opinión del público e incluso de investigaciones por parte de algunas personas sobre la relación de Amber Heard y Johnny Deep. Por consiguiente, decidimos que lo ideal era buscar un documental de una duración adecuada, con escenas del juicio y que tuviese la posibilidad de estar traducido en varios idiomas, momento en el que nos encontramos con el objeto de estudio que reunía todas las características: el documental de *Depp vs. Heard* de la plataforma Netflix.

## 1.2. Estructura del trabajo

Una vez tuvimos claro la plataforma y el documental que iba a ser objeto de nuestra investigación hicimos un esquema con los pasos a seguir de nuestro TFG:

- En primer lugar, hicimos un trabajo de transcripción en español e inglés para ello utilizamos la plataforma de transcripciones *Language Reactor*. Este programa nos proporcionó todo lo que necesitábamos. Decidimos comenzar con la versión original en inglés. Revisamos que todo estuviese en bien escrito, episodio por episodio. En este caso los audios y videos que aparecían como pruebas no estaban transcritos por lo que tuvimos que hacerlo a mano. Seguimos el mismo procedimiento para los episodios en español. Y una vez tuvimos todo transcrito y revisado nos pusimos en marcha con el siguiente paso.
- Repasamos estudios similares para buscar antecedentes del estudio. Nos encontramos con que investigaciones de medios audiovisuales había una gran cantidad. Sin embargo, de jurídico no había tanto y nos fue muy difícil encontrar un estudio similar. Escogimos como base teórica de traducción los libros de *Traducción y Traductología* de Hurtado-Albir (2001) e *Introducción a la teoría de la Traducción* de Aja-Sánchez (2019). Y para el derecho comparado elegimos el trabajo de Gil (2015). Tras esto, elegimos y seleccionamos que partes teóricas nos iban a servir de ayuda con nuestro proyecto.
- Pasamos a la parte que requirió más tiempo que fue los resultados. En este apartado escogimos los términos que íbamos a estudiar. Montamos una



tabla con seis apartados: INGLÉS, ESPAÑOL, SI O NO, TÉRMINO CORRECTO, COMENTARIOS y LINK. En el apartado de inglés y español, estaban los términos que habíamos encontrado en ambas lenguas. Si o no, corresponde a si pensábamos que era adecuado, luego añadíamos el término que nos parecía más correcto, junto con sus respectivos comentarios y añadíamos el link de la fuente que era nuestro apoyo para elegir dicha traducción.

- Más tarde, añadimos la metodología con todas las fases que habíamos seguido. Finalmente, expusimos los resultados y las conclusiones del trabajo en el apartado 5.
- Presentamos, asimismo, unos anexos al final de trabajo. En ellos se presenta el objeto de estudio del trabajo, es decir, las transcripciones del documental tanto en versión original (inglés) como la traducción en español.

## **2. Antecedentes**

### **2.1. Antecedentes de estudio**

Al tratarse de una investigación en traducción jurídica, hemos de comenzar por contextualizar nuestro trabajo dentro de un área de estudio concreta. Para ello, partimos de un enfoque traductológico centrado en los conceptos de la traducción especializada, ya tratados por autores como Maillot (1981), Finch (1969), Bédard (1986), Hann (1992), Pinchuck (1977) o Mayoral (1998); y de los lenguajes de especialidad, repasando los trabajos de Cabré (2004), Sager, Dungworth y McDonald (1980) o Lerat (1997). Asimismo, nos apoyamos en disciplinas afines a la Traductología, como la Terminología o los estudios de Derecho comparado.

La aportación del Derecho comparado en nuestro estudio es muy importante, puesto que partimos de la metodología propia de esta disciplina. El Derecho comparado se encarga de descubrir los elementos en los que convergen y divergen los sistemas jurídicos nacionales mediante la comparación. Por lo tanto, tomamos prestada la metodología propia del Derecho comparado y la ponemos al servicio de la traducción especializada.

Dentro de los estudios centrados en la traducción especializada y, a su vez, dentro del ámbito jurídico y comercial, son muchas las aportaciones que se realizan. No podemos olvidar trabajos que han servido de base para el presente estudio como los de Alcaraz-Varó (1994) y Alcaraz-Varó y Hughes (2002), Borja Albí (1998, 2000), Feria-García (1999), Mayoral-Asensio (2001, 2002, 2003), Monzó-Nebot (2002, 2003, 2005), Ortega-Arjonilla (2006-2009), entre otros muchos.

Aunque hay una menor cantidad de investigaciones sobre la traducción jurídica en plataformas como Netflix (ya que el contenido legal es menos frecuente), encontramos estudios que se centran en aspectos de la traducción audiovisual.

Tomamos como base trabajos centrados en traducción de contenidos disponibles en plataformas, como el de Gómez-Belda (2021), un trabajo fin de grado que analiza las estrategias de publicidad y traducción publicitaria de las plataformas de video bajo demanda Netflix, HBO y Disney+ en el mercado español, destacando similitudes y diferencias en su aplicación en distintos medios como YouTube, la página web versión ordenador y el medio exterior.

Con respecto a la traducción audiovisual, nos servimos del trabajo de Avendaño-Armero (2018), que se enfoca en analizar la traducción para el doblaje de la serie de Netflix, *Narcos*, destacando las particularidades y técnicas de traducción empleadas en el ámbito de la traducción audiovisual multilingüe, así como la resolución de problemas de traducción mediante un corpus específico creado para este propósito. Asimismo, tomamos como referencia el trabajo de Rica-Peromingo (2016), monografía dedicada a los aspectos lingüísticos y técnicos de la traducción audiovisual (TAV), en el que se analiza la traducción audiovisual, resaltando su importancia en el contexto español debido al aumento de la producción audiovisual, el consumo de contenido en versión original con subtítulo, y la atención a la accesibilidad para personas con discapacidad auditiva y visual. Otro trabajo cuyas aportaciones nos han servido como base para el diseño de nuestra investigación es el de Fuentealba-Apablaza (2019), trabajo empírico en el que se analizan las diferencias entre subtitulación y doblaje en la transferencia del humor en la comedia de situación *One Day at a Time* de Netflix. Los resultados del estudio concluyen que, aunque ambos métodos mantienen el humor de manera satisfactoria, el doblaje mostró menos pérdidas en la carga humorística y se emplearon diferentes técnicas de traducción audiovisual en cada modalidad.

Con respecto a la traducción jurídica en plataformas, encontramos el trabajo de Aguilar-Sili (2023), en el que se examina la traducción de términos legales en los subtítulos de la película *The Judge* para Netflix, ofreciendo un análisis detallado de cómo se aborda la complejidad del lenguaje jurídico en el contexto audiovisual.

### 3. Marco teórico

En este trabajo de fin de grado, se abordará el marco teórico que sustenta la investigación, proporcionando una base sólida y contextualizada para comprender el tema en cuestión. Para profundizar en el análisis, se explorarán temas como la teoría de la traducción, calidad, problema de la traducción, equivalencia y derecho comparado, donde examinaremos sus fundamentos, enfoques y metodologías relevantes. Se discutirá cómo estas teorías pueden aplicarse al contexto específico de este estudio, proporcionando una comprensión más profunda de los procesos de traducción y su impacto en la sociedad. Para un estudio sistemático de la teoría, se toman como referencia las monografías *Traducción y Traductología* de Hurtado-Albir (2001) e *Introducción a la teoría de la Traducción* de Aja-Sánchez (2019).

#### 3.1. Principales teorías de la traducción para este trabajo

La teoría de la traducción, como campo de estudio, se ha enriquecido con diversas perspectivas a lo largo del tiempo. Hurtado-Albir (2001) ofrece una visión profunda que abarca tanto los aspectos prácticos como teóricos de este proceso lingüístico y cultural fundamental. En el marco de su enfoque, se destacan varios elementos clave que delinear la teoría de la traducción.

Hurtado-Albir (2001) aborda la traducción como un acto comunicativo complejo que va más allá de la mera transposición de palabras de un idioma a otro. La traducción, para ella, implica la transferencia de significado y cultura entre diferentes sistemas lingüísticos y culturales. Esta concepción amplia de la traducción subraya su naturaleza interdisciplinaria, que abarca aspectos lingüísticos, culturales, históricos y cognitivos.

En su análisis, Hurtado-Albir (2001) explora los diversos principios y estrategias que guían el proceso de traducción. Destaca la importancia de la fidelidad al texto original, al mismo tiempo que reconoce la necesidad de adaptación al contexto meta. Desde esta perspectiva, la traducción se concibe como un acto de

mediación que busca equilibrar la fidelidad al sentido del texto fuente con la naturalidad y fluidez en el texto meta.

Hurtado-Albir (2001) también examina los enfoques teóricos dominantes en el campo de la traductología. Desde el estructuralismo hasta el funcionalismo y el posestructuralismo, explora cómo estas corrientes teóricas han influido en nuestra comprensión de la traducción como proceso y práctica. Además, destaca la importancia de considerar el papel del traductor como agente activo en la interpretación y recreación del texto. Además, Hurtado-Albir (2001) aborda los desafíos y tendencias contemporáneas en el campo de la traducción. Esto incluye la creciente influencia de la tecnología, como la traducción automática, así como la importancia de la ética y la responsabilidad en la práctica traductora. Además, resalta la necesidad de una formación integral y continua para los traductores, que les permita enfrentar los retos de un mundo globalizado y multicultural.

Por lo tanto, la teoría de la traducción según Hurtado-Albir ofrece un marco conceptual sólido que integra aspectos lingüísticos, culturales y teóricos para comprender la complejidad de este proceso comunicativo fundamental. Su obra continúa siendo una referencia indispensable para estudiantes, académicos y profesionales del campo de la traducción y la interpretación.

### 3.2. Calidad de traducción

El concepto de calidad de traducción influye directamente en la efectividad y la recepción del texto traducido. Hurtado-Albir (2001) ofrece perspectivas valiosas sobre los criterios y los estándares que determinan la calidad de una traducción.

1. Criterios de evaluación: propone varios criterios para evaluar la calidad de una traducción, incluyendo la precisión, la coherencia, la fluidez y la adecuación al contexto. Estos criterios se centran en la capacidad del traductor para transmitir con fidelidad el mensaje original en la lengua de destino, manteniendo al mismo tiempo su coherencia y naturalidad.

2. Competencia del traductor: La calidad de la traducción está estrechamente ligada a la competencia y las habilidades del traductor. Hurtado-Albir (2001) destaca la importancia de la formación lingüística, la experiencia en el campo temático y la sensibilidad cultural como factores determinantes en la capacidad del traductor para producir traducciones de alta calidad
3. Revisión y corrección: Hurtado-Albir (2001) enfatiza la necesidad de procesos de revisión y corrección rigurosos para garantizar la calidad final de la traducción. La revisión no solo aborda posibles errores lingüísticos o conceptuales, sino que también permite mejorar la coherencia, la cohesión y el estilo del texto traducido.
4. Expectativas del cliente y del destinatario: La calidad de la traducción también está influenciada por las expectativas y las necesidades del cliente y del destinatario final del texto traducido. Se sugiere que el traductor debe ser consciente de estas expectativas y adaptar su enfoque y su estilo en consecuencia para satisfacerlas de manera efectiva.

En resumen, una traducción de calidad depende de diversos factores que quedan en manos de los propios traductores, ya que este ámbito no cuenta con un código deontológico, sino que va ligado con la aceptación del propio traductor hacia su obra.

### 3.3. Problema de traducción

En el campo de la traductología, el concepto de problema de traducción no se ha definido en profundidad todavía (Hurtado-Albir, 2001), a pesar de la cantidad de literatura que aborda esta cuestión: Störig, 1963; Mounin, 1963; Truffaut, 1963; Ayala, 1965; Diller y Kornelius, 1978; Presas, 1996; Nord, 1997). Tal y como afirma Presas:

«Sin querer negar el valor ejemplar de estas aproximaciones prácticas, tenemos que decir que todas parten implícitamente de la noción coloquial de problema, es decir, no se detienen a definir qué es un problema de traducción y echamos en falta una definición del concepto de problema de traducción con una base teórica y una sistematización» (Presas, 1996:61).

Hurtado-Albir (2001), identifica una serie de problemas fundamentales que los traductores enfrentan en su día a día y propone una clasificación.

1. Problemas lingüísticos: problemas de carácter normativo que recogen sobre todo discrepancias entre las dos lenguas en sus diferentes planos, El plano léxico, el plano morfosintáctico, el plano estilístico y el plano textual. Serían, por lo tanto, problemas de cohesión, coherencia, progresión temática, tipologías textuales e intertextualidad.
2. Problemas extralingüísticos: son problemas que aluden a cuestiones de tipo temático, cultural o enciclopédico.
3. Problemas instrumentales: los problemas instrumentales derivan de la dificultad en la documentación o en el uso de herramientas digitales.
4. Problemas pragmáticos: con los actos de habla. Que se encuentran en el texto original. Es decir, con la intencionalidad del autor y con las presuposiciones Y las implicaciones, así como los derivados del encargo de traducción de las características del destinatario y del contexto en el que se efectúa la traducción.

En conclusión, durante este proceso los traductores se enfrentan a una serie de problemas lingüísticos que intentan abordar de la mejor manera posible, siempre intentando dejar el texto meta lo más fiel posible al texto de origen.

### 3.4. Equivalencia traductora

Los primeros testimonios escritos sobre la disciplina ya nos hablan de una serie de conceptos en los que se lleva a cabo una comparación entre un texto original y un

texto traducido normalmente con espíritu crítico gran parte de este debate histórico sobre la equivalencia surge en torno al concepto de fidelidad del que los estudios de traducción no suelen ocuparse en la actualidad además es un concepto capaz de explicar la relación que se produce entre el texto original y el texto traducido. Schleidermacher (1813) en su obra sobre los diferentes métodos de traducir, consideraba que el traductor tenía dos opciones: dejar tranquilo al autor y ofrecer un texto vinculado a la forma y cultura de la lengua original para que el esfuerzo de comprensión viniera de parte del lector o adaptar el texto a las necesidades formales y culturales de la lengua meta para que el lector pudiera leer sin esfuerzo (López-García, 1996: 129-157)

Lo que el traductor espera es encontrar el matiz o giro adecuado para el texto en lengua meta mediante el uso de estrategias graduales que se mueven entre 2 polos de significación. La aportación de Nida (1959) al concepto de equivalencia pasa por la dicotomía entre equivalencia dinámica y equivalencia formal. En esta se retoma el pensamiento de Schleidermacher, en la que se apuesta por mantener las estructuras lingüísticas y culturales cerca del texto en lengua original mientras que la equivalencia dinámica apuesta por la naturalidad y por facilitar la lectura en lengua de llegada.

Más adelante, Venuti (1995) que toma este concepto de equivalencia formal y de equivalencia dinámica con una nueva terminología que apuestan no tanto por la lingüística como por los elementos culturales que influyen en el hecho traslativo tales como el canon estético los paradigmas nacionalistas o los hábitos lectores se trata del binomio domesticación o extranjerización. El texto domesticado nos haría pensar en una lectura afín a la estética receptora el lector tendría la impresión de estar leyendo un texto en su propio idioma. Por el contrario, el texto extranjerizado provocaría la extrañeza del lector ante un texto traducido que no reduce el choque cultural ante el contacto con otra tradición cuyas líneas maestras desconoce. Por tanto, la equivalencia se caracteriza por su versatilidad e influye en otros parámetros fundamentales que marcan el proceso traslativo.



Esta pluralidad de equivalencias ha sido recogida por Baker (1992) que considera la equivalencia una relación “*down- top*” entre texto en lengua original y texto en lengua meta dicha relación partiría de unidades menores de significación para llegar a unidades mayores de significación. Por ello cada elemento de significación menor necesita de los mayores para que la comprensión del texto alcance su plenitud sin que por ello aporte un mensaje que requiera de algún modo su correspondencia en lenguaje meta.

Según el esquema propuesto por mona Baker la equivalencia entre unidades traslativas podría establecerse el siguiente modo (Baker, 1992: 10- 259):

1. Equivalencia léxica: los criterios están relacionados con la semántica y con la lexicografía
2. Equivalencia fraseológica: es el factor clave Romántica de morfología son asimismo elementos importantes a la hora de traducir este tipo de unidades
3. Equivalencia gramatical y sintáctica: los elementos morfológicos configuran la naturaleza de la lengua de partida y de la lengua de llegada El decurso racional y las normas sintácticas acaba las estrategias seguidas por el traductor
4. Equivalencia textual: el significado del texto está marcado por el flujo de la información por las estructuras del mensaje por la división en párrafos y por la forma en la que está cohesionado el discurso.
5. Equivalencia pragmática: el efecto, la cohesión y la intención del texto deben plasmarse en esta versión traducida.

Jakobson (1959) aborda la cuestión de la equivalencia lingüística desde una perspectiva semiótica, es decir, vinculando el concepto a la relación que se establece entre signo y lo designado el signo lingüístico se puede interpretar de tres maneras (Jakobson 1959: 114):

- A) Traduciendo los signos de la misma lengua (traducción intralingüística): si la codificar signos para comprender un mensaje dentro de nuestra propia lengua

- B) Traduciendo a otros signos de una lengua diferente (traducción interlingüística): las unidades de traducción pueden o no coincidir
- C) Traduciendo a un sistema no verbal de símbolos (traducción inter semiótica): interpretación de un signo verbal por otro signo perteneciente a un sistema de significado no verbal.

Por tanto, la traducción implica la necesidad de interpretar los signos y transmitirlos a un código de distinto. Las diferencias morfológicas y sintácticas no constituyen un problema se puede recurrir a un préstamo o a un calco semántico y en otros casos la referencia textual es fundamental. En cualquier caso, las lenguas cuentan con una serie de procedimientos universales que permiten reflexionar sobre el mensaje procedente de otro idioma y sobre los recursos para poder expresar dicho mensaje (Jakobson 1959: 115).

### 3.5. Derecho comparado

El derecho comparado, de acuerdo con Gil (2015), constituye una metodología de análisis que se basa en la comparación de los sistemas jurídicos del mundo con el fin de comprender mejor el sistema jurídico propio. Por su parte, la traducción jurídica persigue la comprensión de un texto jurídico trasladándolo desde una lengua y cultura origen a una lengua y cultura meta. Ambas disciplinas comparten no solo la misma finalidad, sino también una metodología común.

Esta idea fue previamente recogida por Terral (2003), quien afirmaba que tanto el derecho comparado como la traducción jurídica pueden y deben beneficiarse mutuamente. Según Terral (2003), el derecho comparado puede servir como herramienta para la traducción jurídica, ya que «el derecho comparado aporta conocimientos extralingüísticos indispensables para cualquier operación traductora». A partir de este conocimiento, el traductor puede comprender mejor el texto de partida y tomar decisiones más acertadas con respecto a la traducción. Del mismo modo, Terral (2003), subraya la aportación que puede ofrecer la

traducción jurídica al derecho comparado, ya que el comparatista ha de conocer y manejar el lenguaje jurídico en los diferentes sistemas.

En suma, los hallazgos encontrados en este estudio nos permiten saber la importancia del derecho comparado durante una traducción Jurídica. Y nos ofrece un recurso útil al sugerir que, en caso de desconocer o no disponer de un término exacto en la lengua meta, siempre podemos buscar un equivalente en el sistema judicial correspondiente. Y de esta forma conseguir el termino optimo.

#### **4. Metodología**

El presente estudio se centra en la evaluación de la traducción al español del documental de Netflix sobre la relación entre Amber Heard y Johnny Depp. El objetivo principal es analizar la calidad de la traducción en términos de fidelidad al contenido original y la transmisión efectiva de los mensajes clave. Para ello, se ha realizado una comparación entre los segmentos en inglés y sus respectivas traducciones al español.

Al principio, consideramos varias opciones al seleccionar la plataforma que utilizaríamos para nuestro trabajo. Discutimos la posibilidad de usar TikTok, pero la cantidad de videos relacionados con este tema era demasiado grande como para abordarlos y ofrecer una opinión sobre la calidad de la traducción en la plataforma. Finalmente, decidimos utilizar Netflix, ya que el documental cumplía con todos nuestros criterios: estaba disponible en inglés y español, tenía una duración moderada, incluía escenas del juicio, ofrecía visualizaciones y era de fácil acceso.

Una vez elegida nuestra plataforma de estudio, pasamos al siguiente paso: suscribirnos a la misma. En nuestro caso, nos resultó muy fácil ser suscriptores, pero en caso de no serlo, siempre hay diferentes opciones de pago disponibles en España: estándar con anuncios, con un precio de 5,49€ al mes, estándar, con un precio de 12,99 € al mes (se pueden añadir pases de suscriptor/a extra por 5,99 € al mes) y premium: 17,99 € al mes (se pueden añadir pases de suscriptor/a extra por 5,99 € al mes).

Una vez completado este paso, nos dedicamos a investigar el documental: comprobamos si era válido, si parecía tener terminología jurídica adecuada, si la duración era apropiada, etc. Respecto a la duración del documental, descubrimos que constaba de 3 episodios lanzados en el año 2023. Los dos primeros tenían una duración de 48 minutos, mientras que el último duraba 50 minutos. Por lo tanto, resultó adecuado para usarlo como nuestro objeto de estudio.

Una vez teníamos todo consolidado y revisado, exploramos diversas alternativas de transcriptores compatibles con plataformas como Netflix. Entre las opciones consideradas estaban: el propio uso de los subtítulos de Netflix, aunque lo descartamos inicialmente debido al sesgo que implicaría y la dificultad para detectar los fallos en la traducción, "Colibrí", "Describir", "Luciérnagas" y una amplia gama de opciones. Sin embargo, la que resultó más útil, fácil de usar, intuitiva y fiable fue la página de *Language Reactor*, la cual se utiliza como una extensión de la propia página de Google, lo que la hace compatible con Netflix. Una vez tuvimos esto resuelto, procedimos a transcribir todos los capítulos tanto en español como en inglés, teniendo en cuenta que a veces había fallos y, por ejemplo, los audios debían hacerse a mano. Después de completar esta tarea, nos dedicamos a subrayar todos aquellos términos jurídicos que nos parecían relevantes en el texto y que podrían generar cierta incertidumbre en el espectador promedio. En los anexos de este trabajo se presenta la transcripción de la versión original (en inglés) y la transcripción de la traducción en español. Los términos analizados se presentan subrayados en color amarillo.

Una vez seleccionados los términos de carácter jurídico, creamos una tabla de resultados en la que utilizamos el derecho comparado como base para evaluar si la traducción nos parecía acertada o si hubiéramos optado por otra opción. Para ello, creamos una tabla con 6 columnas: término en inglés, término en español, opinión sobre la traducción, nuestra opción de traducción, comentarios explicativos para respaldar nuestra elección y, finalmente, el enlace donde hemos basado nuestra búsqueda.

## **5. Resultados**

Se identificaron un total de 93 términos durante el análisis. La tabla que se muestra a continuación resume los hallazgos obtenidos, detallando cada segmento en inglés, su traducción correspondiente al español, una evaluación sobre la calidad de la traducción y comentarios adicionales sobre aspectos relevantes observados durante el proceso de análisis.

Inglés	Español	Si o no	Término correcto	Comentarios	Link
Jury	Jueza	NO	Jurado	El término 'jury' se utiliza en este contexto para referirse a la jueza del caso, aunque su definición, según el IATE, es la de 'jurado', el cual sería la traducción que nosotros asumiríamos	<a href="https://iate.europa.eu/search/result/1713363782759/1">https://iate.europa.eu/search/result/1713363782759/1</a>
Your honor	Señoría	SÍ	X	Tratamiento que corresponde a jueces y a secretarios judiciales, de acuerdo con el Panhispánico y la RAE.	<a href="https://dpej.rae.es/ema/se%C3%B1or%C3%ADa">https://dpej.rae.es/ema/se%C3%B1or%C3%ADa</a>
Jurors	Jurado	SÍ	X	De acuerdo con la quinta acepción del término en la Real Academia Española, "miembro de un jurado", y según la definición proporcionada por Cambridge, <i>someone who is a member of a jury</i> , , ambos términos significan lo mismo. Por lo tanto, estamos de acuerdo con la traducción elegida.	ES: <a href="https://dle.rae.es/jurado?m=form">https://dle.rae.es/jurado?m=form</a> EN: <a href="https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/juror">https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/juror</a>
Responsabilities	Responsabilidades	SÍ	X	De acuerdo con la traducción elegida tras ser cotejada en IATE	<a href="https://iate.europa.eu/search/result/1713365741154/1">https://iate.europa.eu/search/result/1713365741154/1</a>
Opening statements	X	NO	Declaraciones iniciales	En este caso, el documental ha optado por la omisión de los	ES: <a href="https://www.acnur.org/es-">https://www.acnur.org/es-</a>

				términos; sin embargo, nosotros pensamos que sería más efectivo mencionar el inicio de las declaraciones para dar comienzo al caso	<a href="https://www.law.cornell.edu/wex/opening_statement#:~:text=An%20opening%20statement%20describes%20the,and%20outlines%20what%20the%20counsel">es/noticias/discursos-y-declaraciones/declaraciones-iniciales-del-alto-comisionado-de-la-onu-para-los</a> EN: <a href="https://www.law.cornell.edu/wex/opening_statement#:~:text=An%20opening%20statement%20describes%20the,and%20outlines%20what%20the%20counsel">https://www.law.cornell.edu/wex/opening_statement#:~:text=An%20opening%20statement%20describes%20the,and%20outlines%20what%20the%20counsel</a>
Social networking sites	Redes sociales	SÍ	X	De acuerdo con el uso de Redes Sociales, buscado en IATE	<a href="https://iate.europa.eu/search/result/1713365741154/1">https://iate.europa.eu/search/result/1713365741154/1</a>
Courtroom	Sala	SÍ	X	Concordante con el uso de 'Sala', aunque se podría haber añadido 'sala de audiencia', buscado en IATE	<a href="https://iate.europa.eu/search/result/1713365741154/1">https://iate.europa.eu/search/result/1713365741154/1</a>
Case	Caso			Conforme con el uso de 'Caso', buscado en IATE	<a href="https://iate.europa.eu/search/result/1713365741154/1#:~:text=es-">https://iate.europa.eu/search/result/1713365741154/1#:~:text=es-</a> <a href="https://iate.europa.eu/search/result/1713365741154/1#:~:text=es-">,jurisprudencia,-doctrina%20legal</a>
Attorney for	Abogado de	SÍ	X	En EE.UU., al igual que en España, los licenciados en	EN: <a href="https://www.mathys">https://www.mathys</a>



				<p>derecho que no han aprobado el examen de abogacía no pueden ejercer como tales. Por lo tanto, en español se les denomina licenciados en derecho, y cuando superan el examen, se convierten en abogados, lo que en EE.UU. corresponde a 'Attorney'.</p>	<p><a href="https://www.law.com/blog/2024/01/what-is-the-difference-between-a-lawyer-and-an-attorney/#:~:text=W%20all%20attorneys%20are%20lawyers,fully%20qualified%20to%20represent%20you">law.com/blog/2024/01/what-is-the-difference-between-a-lawyer-and-an-attorney/#:~:text=W</a>  <a href="https://www.law.com/blog/2024/01/what-is-the-difference-between-a-lawyer-and-an-attorney/#:~:text=W%20all%20attorneys%20are%20lawyers,fully%20qualified%20to%20represent%20you">hile%20all%20attorneys%20are%20lawyers,fully%20qualified%20to%20represent%20you</a>  ES:  <a href="https://dle.rae.es/abogado?m=form">https://dle.rae.es/abogado?m=form</a></p>
Op-ed	Artículo de opinión	SÍ	X	<p><i>An op-ed piece derives its name from originally having appeared opposite the editorial page in a newspaper. Today, the term is used more widely to represent a column that represents the strong, informed, and focused opinion of the writer on an issue of relevance to a targeted audience,</i> lo que en Español efectivamente corresponde a un artículo de opinión.</p>	<p><a href="https://projects.iq.harvard.edu/files/hks-communications-program/files/new_soglin_how_to_write_an_oped_1_25_17_7.pdf">https://projects.iq.harvard.edu/files/hks-communications-program/files/new_soglin_how_to_write_an_oped_1_25_17_7.pdf</a></p>
Defamation case	Caso de difamación	SÍ	X	<p>Usada correctamente la traducción.</p>	<p>ES:  <a href="https://www.elmundo.es/como/2022/06/02/629880fde4d4d8af438b45d1.html">https://www.elmundo.es/como/2022/06/02/629880fde4d4d8af438b45d1.html</a>  EN:</p>

					<a href="https://www.pbs.org/standards/media-law-101/defamation/#:~:text=Defamation%20is%20any%20false%20information,defamatory%20statements%20(more%20fleeing).">https://www.pbs.org/standards/media-law-101/defamation/#:~:text=Defamation%20is%20any%20false%20information,defamatory%20statements%20(more%20fleeing).</a>
Me too movement	Movimiento Me Too	SÍ	X	Bien utilizado.	<a href="https://www.inmujeres.gob.es/publicacioneselectronicas/documentacion/Revistas/ANALITICAS/DEA0384.pdf">https://www.inmujeres.gob.es/publicacioneselectronicas/documentacion/Revistas/ANALITICAS/DEA0384.pdf</a>
Uttered publicly	Pronunciado públicamente	SÍ	X	Corresponde con el sentido en ambas lenguas.	<a href="https://www.linguee.es/ingles-espanol/traduccion/uttered.html">https://www.linguee.es/ingles-espanol/traduccion/uttered.html</a>
Defendant	Acusada	NO	X	En este caso, y de acuerdo con IATE, hubiésemos utilizado el término 'Demandado' o 'Parte demandada'.	<a href="https://iate.europa.eu/search/result/1713365741154/1">https://iate.europa.eu/search/result/1713365741154/1</a>
Domestic abuse	Violencia doméstica	SÍ	X	Según lo estipulado por IATE, es el termino más correcto	<a href="https://iate.europa.eu/search/result/1713365741154/1">https://iate.europa.eu/search/result/1713365741154/1</a>
Abuse	Maltrato	SÍ	X	De acuerdo con IATE, es el termino más correcto	<a href="https://iate.europa.eu/search/result/1713365741154/1">https://iate.europa.eu/search/result/1713365741154/1</a>

Trial	Juicio	SÍ	X	Según IATE, es el termino más correcto	<a href="https://iate.europa.eu/search/result/1713365741154/1">https://iate.europa.eu/search/result/1713365741154/1</a>
Allegation	Acusación	SÍ	X	En concordancia con IATE	<a href="https://iate.europa.eu/search/result/1713365741154/1">https://iate.europa.eu/search/result/1713365741154/1</a>
Evidence	Pruebas	SÍ	X	Sí, Según lo indicado por IATE	<a href="https://iate.europa.eu/search/result/1713365741154/1">https://iate.europa.eu/search/result/1713365741154/1</a>
Sue	Demandó	SÍ	X	De acuerdo con el uso de Demandar, buscado en IATE	<a href="https://iate.europa.eu/search/result/1713365741154/1">https://iate.europa.eu/search/result/1713365741154/1</a>
Right to speak	Derecho de decirlo.	SÍ	X	El 'right to speak' es uno de los derechos reconocidos en la Declaración Universal de Derechos Humanos, siendo parte del derecho a la libertad de expresión. Por lo tanto, en este contexto, se podría utilizar el término elegido por el documental. No obstante, también sería válido referirse a este derecho como el 'derecho a hablar' o el 'derecho a expresarse'.	<a href="https://www.amnesty.org/es/what-we-do/freedom-of-expression/#:~:text=El%20derecho%20a%20la%20libertad%20de%20expresi%C3%B3n%20est%C3%A1%20consagrado%20en,de%20tratados%20internacionales%20y%20regionales.">https://www.amnesty.org/es/what-we-do/freedom-of-expression/#:~:text=El%20derecho%20a%20la%20libertad%20de%20expresi%C3%B3n%20est%C3%A1%20consagrado%20en,de%20tratados%20internacionales%20y%20regionales.</a>
Witness	Testigo	SÍ	X	Misma traducción en IATE	<a href="https://iate.europa.eu/search/result/1713365741154/1">https://iate.europa.eu/search/result/1713365741154/1</a>
Call to the stand	Al estrado	SÍ	X	Buscando las definiciones de ambos términos coinciden exactamente. Se refiere al acto	<a href="https://diccionario.verso.net/ingles-">https://diccionario.verso.net/ingles-</a>

				de solicitar que un testigo se presente y preste declaración en un tribunal durante un juicio o audiencia.	<a href="https://dictionary.cambridge.org/es/diccionario/ingles-espanol/call+to+the+stand">espanol/call+to+the+stand</a>
Accusations	Acusaciones	SÍ	X	Perfectamente usado, mismo significado en ambas lenguas.	EN: <a href="https://dictionary.cambridge.org/es/diccionario/ingles-espanol/accusation">https://dictionary.cambridge.org/es/diccionario/ingles-espanol/accusation</a> DEF ACUSACIÓN ES: <a href="https://dle.rae.es/acusaci%C3%B3n?m=form">https://dle.rae.es/acusaci%C3%B3n?m=form</a>
Bruise	Moración	SÍ	Aún mejor sería: cardenal	Coinciden las definiciones: <i>an injury or mark where the skin has not been broken but is darker in colour, often as a result of being hit by something.</i> Sin embargo, en español el término correcto sería 'cardenal', ya que 'moración' es mucho más coloquial, aunque tampoco sería incorrecto."	EN: <a href="https://dictionary.cambridge.org/es/diccionario/ingles-espanol/bruise">https://dictionary.cambridge.org/es/diccionario/ingles-espanol/bruise</a> ES: <a href="https://dle.rae.es/cardenal#JNkh9EN">https://dle.rae.es/cardenal#JNkh9EN</a>
Arguments	Discusiones	SÍ	X	Corresponden: <i>a disagreement, or the process of disagreeing,</i> para nosotros hemos coincidido en que la opción utilizada es la más apropiada.	EN: <a href="https://dictionary.cambridge.org/es/diccionario/ingles-espanol/argument?q=Arguments">https://dictionary.cambridge.org/es/diccionario/ingles-espanol/argument?q=Arguments</a>

Court evidenc e	X	NO	Prueba judicial	Hemos decidido que la mejor opción no es utilizar el recurso de la omisión ya que alguien de habla hispana que no sepa terminología no sabrá a que se refiere.	<a href="https://dpej.rae.es/ema/prueba-de-reconocimiento-judicial">https://dpej.rae.es/ema/prueba-de-reconocimiento-judicial</a>
Physical ly hit	Agredió físicamente	SÍ	X	Perfectamente en concordancia.	<a href="https://www.vocabulary.com/dictionary/hit">https://www.vocabulary.com/dictionary/hit</a>
Sober	Sobrio	SÍ	X	Perfectamente en concordancia.	<a href="https://www.vocabulary.com/dictionary/sober">https://www.vocabulary.com/dictionary/sober</a>
For the record	Quede constancia	SÍ	X	Perfectamente en concordancia.	<a href="https://thelawdictionary.org/on-the-record/#:~:text=ON%20THE%20RECORD%20Definition%20%26%20Legal%20Meaning&amp;text=An%20interview%2C%20meeting%20or%20courtroom,is%20kept%20as%20permanent%20evidence.">https://thelawdictionary.org/on-the-record/#:~:text=ON%20THE%20RECORD%20Definition%20%26%20Legal%20Meaning&amp;text=An%20interview%2C%20meeting%20or%20courtroom,is%20kept%20as%20permanent%20evidence.</a>
Fight	Pelea	SÍ	X	Perfectamente en concordancia.	<a href="https://www.vocabulary.com/dictionary/fight">https://www.vocabulary.com/dictionary/fight</a>
Cocaine	Cocaína	SÍ	X	Perfectamente en concordancia.	<a href="https://iate.europa.eu/search/result/1713365741154/1">https://iate.europa.eu/search/result/1713365741154/1</a>

Misogynistic	Misógino	SÍ	X	Perfectamente en concordancia, ya que es un término totalmente expandido y utilizado en ambas lenguas.	<a href="https://dictionary.cambridge.org/es/diccionario/ingles/misogynistic">https://dictionary.cambridge.org/es/diccionario/ingles/misogynistic</a>
Phone recording	Grabación del teléfono	SÍ	X	Perfectamente traducido.	<a href="https://www.mitel.com/features/benefits/call-recording#:~:text=Call%20recording%20is%20your%20business's,phone%20recording%20or%20voice%20logging.">https://www.mitel.com/features/benefits/call-recording#:~:text=Call%20recording%20is%20your%20business's,phone%20recording%20or%20voice%20logging.</a>
Objection	Protesto	SÍ	X	Aparece en IATE	<a href="https://iate.europa.eu/search/result/1713365741154/1">https://iate.europa.eu/search/result/1713365741154/1</a>
Calls for speculation.	Es especulación.	SÍ	X	Aparece en IATE	<a href="https://thelegalseagull.com/blogs/news/5-common-objections-in-court-you-should-master">https://thelegalseagull.com/blogs/news/5-common-objections-in-court-you-should-master</a>
Sustained	Se acepta	SÍ	X	<i>Sustained: When an objection is sustained, a judge has made the determination that it is a valid objection.</i> Las dos definiciones coinciden y es la mejor forma de usarlo en el contexto de un juicio.	<a href="https://plymouthda.com/victims-witness-services/glossary-court-terms/#:~:text=Sustained%3A%20When%20an%20objection%20is,a%20person">https://plymouthda.com/victims-witness-services/glossary-court-terms/#:~:text=Sustained%3A%20When%20an%20objection%20is,a%20person</a>

					<a href="#">'s%20appearance%20at%20court.</a>
Physical ly abuse	Maltrato físico	SÍ	X	Perfectamente en concordancia, en IATE.	<a href="https://iate.europa.eu/search/result/1713371763582/1">https://iate.europa.eu/search/result/1713371763582/1</a>
Verbal abuse	Maltrato verbal	SÍ	X	Perfectamente en concordancia.	<a href="https://es.wikipedia.org/wiki/Abuso_verbal">https://es.wikipedia.org/wiki/Abuso_verbal</a>
Psychol ogical abuse	Maltrato psicológico	SÍ	X	Perfectamente en concordancia.	<a href="https://iate.europa.eu/search/result/1713371763582/1">https://iate.europa.eu/search/result/1713371763582/1</a>
Assault	Di golpes	SÍ	X	Dado que este es el contexto de la frase: 'Les di golpes a un par de armarios', el término utilizado por la traductora es el más apropiado. Aunque en IATE encontramos 'agresión' como opción, al tratarse de un armario, concuerda más con el acto de golpear una cosa que con el de agredir a alguien.	<a href="https://iate.europa.eu/search/result/1713371763582/1">https://iate.europa.eu/search/result/1713371763582/1</a>
Megapin t	Megapinta	NO	<b>vaso de vino enorme</b> , pero mencionando que en ingles se dijo <i>Megapint</i> para entender el resto meme que se hicieron a su costa	No hay ninguna referencia de traducción ya que la palabra fue inventada en el momento. Se quería expresar que Depp se sirvió un gran vaso de vino. Sin embargo, esta expresión podría causar confusión en personas de España, ya que podrían interpretarla como una referencia a la cerveza en lugar	X

				del vino. En España, a menudo nos referimos a la cerveza servida en un vaso grande como 'pinta'.	
Plaintiff	Demandante	SÍ	X	Perfectamente en concordancia.	<a href="https://iate.europa.eu/search/result/1713371763582/1">https://iate.europa.eu/search/result/1713371763582/1</a>
Video testimony	X	NO	Declaración en videoconferencia	Hemos decidido que la mejor opción no es utilizar el recurso de la omisión ya que alguien de habla hispana que no sepa terminología no sabrá a que se refiere.	<a href="https://www.iberley.es/revista/la-declaracion-juzgado-videoconferencia-proceso-penal-819">https://www.iberley.es/revista/la-declaracion-juzgado-videoconferencia-proceso-penal-819</a>
LAPD BODYCAM FOOTAGE	X	NO	grabaciones de cámaras corporales del LAPD	Hemos decidido que la mejor opción no es utilizar el recurso de la omisión ya que alguien de habla hispana que no sepa terminología no sabrá a que se refiere. "LAPD BODYCAM FOOTAGE" se traduce al español como "grabaciones de cámaras corporales del LAPD". Se refiere a las grabaciones de video realizadas por las cámaras corporales utilizadas por los agentes del Departamento de Policía de Los Ángeles (LAPD por sus siglas en inglés)	ES: <a href="https://www.latimes.com/espanol/california/articulo/2019-10-03/aumentan-las-quejas-contra-lapd-mientras-las-cameras-corporales-ayudando-tanto-a">https://www.latimes.com/espanol/california/articulo/2019-10-03/aumentan-las-quejas-contra-lapd-mientras-las-cameras-corporales-ayudando-tanto-a</a> EN: <a href="https://www.lapdonline.org/office-of-the-chief-of-police/professional-standards-bureau/critical-incident-videos/">https://www.lapdonline.org/office-of-the-chief-of-police/professional-standards-bureau/critical-incident-videos/</a>
Cooperate	Cooperar	SÍ	X	Perfectamente en concordancia.	<a href="https://iate.europa.eu/search/result/1713371763582/1">https://iate.europa.eu/search/result/1713371763582/1</a>



Arrested	Detuvieran	SÍ	X	Perfectamente en concordancia.	<a href="https://iate.europa.eu/search/result/1713371763582/1">https://iate.europa.eu/search/result/1713371763582/1</a>
Cross-examination.	Contrainterrogatorio	SÍ	X	De acuerdo, en inglés es “ <i>to ask detailed questions of someone, especially a witness in a trial, in order to discover if they have been telling the truth</i> ” lo cual coincide con la definicion en español Procedimiento que consiste en volver a interrogar a los testigos, a fin de confrontar su credibilidad.	EN: <a href="https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/cross-examine">https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/cross-examine</a> ES: <a href="https://dpej.rae.es/ema/contrainterrogatorio">https://dpej.rae.es/ema/contrainterrogatorio</a>
Domestic violence restraining order	Orden de alejamiento	SÍ	X	EN: A domestic violence restraining order is against someone you've dated or had an intimate relationship with, including a spouse or domestic partner. It can also be against a relative if they are your child, parent, sibling or grandparent. This includes in-laws. ES: Una orden de alejamiento es una medida que restringe la libertad ambulatoria y de comunicación a una persona, en protección de quien ha sido o puede ser su víctima y sus familiares u otras personas.	ES: <a href="https://www.conceptosjuridicos.com/orden-de-alejamiento/">https://www.conceptosjuridicos.com/orden-de-alejamiento/</a> EN: <a href="https://selfhelp.courts.ca.gov/DV-restraining-order">https://selfhelp.courts.ca.gov/DV-restraining-order</a>
See what the	Díselo al mundo.	SÍ	X	Perfecta con el contexto dado.	x

jury and judge think					
Post-nuptial agreement	Acuerdo postmatrimonial	SÍ	X	<p>Concuerdan las definiciones en ambas lenguas: <i>A postnuptial agreement spells out how a married couple will divide their assets in the event of divorce.</i></p> <p>Un acuerdo postnupcial, también llamado postmatrimonial, es un contrato entre dos personas, redactado durante su matrimonio para especificar y proteger los activos de ambas partes en caso de que el matrimonio termine por causas no naturales.</p>	<p>EN: <a href="https://www.investopedia.com/terms/p/postnuptial_agreement.asp">https://www.investopedia.com/terms/p/postnuptial_agreement.asp</a> ES: <a href="https://www.law.cornell.edu/wex/es/acuerdos_matrimoniales#:~:text=Un%20acuerdo%20postnupcial%2C%20tambi%C3%A9n%20llamado,termine%20por%20causas%20no%20naturales.">https://www.law.cornell.edu/wex/es/acuerdos_matrimoniales#:~:text=Un%20acuerdo%20postnupcial%2C%20tambi%C3%A9n%20llamado,termine%20por%20causas%20no%20naturales.</a></p>
Property manager	X?	NO	Gestor inmobiliario	Mejor aclararlo en español que omitirlo.	<a href="https://iate.europa.eu/search/result/1713371763582/1">https://iate.europa.eu/search/result/1713371763582/1</a>
Nothing further	No hay más preguntas.	SÍ	X	Es una forma de dirigirse a la jueza, que explica que no tiene más preguntas y, por lo tanto, ha terminado con lo que podría ser el posible interrogatorio.	X
Argumentative	Pregunta capciosa.	NO	X	El “argument” es la argumentación, para marcar que la pregunta es capciosa habría que especificar mucho más: <i>false question</i> , por ejemplo.	<a href="https://brainly.ph/question/10532873">https://brainly.ph/question/10532873</a>

Speculate	Especular	SÍ	X	Perfectamente en concordancia	<a href="https://iate.europa.eu/search/result/1713371763582/1">https://iate.europa.eu/search/result/1713371763582/1</a>
Background	Presentamos a	SÍ	X	Aunque hay formas mejores de poder referirse a los antecedentes de una persona, el recurso usado, sustituirlo por otro y reformular la pregunta, no ha parecido perfectamente funcional.	<a href="https://iate.europa.eu/search/result/1713371763582/1">https://iate.europa.eu/search/result/1713371763582/1</a>
Testimony	Testimonio	SÍ	X	Perfectamente en concordancia, en IATE.	<a href="https://iate.europa.eu/search/result/1713371763582/1">https://iate.europa.eu/search/result/1713371763582/1</a>
History of substance use	Historial de adicciones	SÍ	X	Perfectamente en concordancia.	<a href="https://www.ncbi.nlm.nih.gov/books/NBK232965/">https://www.ncbi.nlm.nih.gov/books/NBK232965/</a>
Addiction	Adicción	SÍ	X	Perfectamente en concordancia, en IATE.	<a href="https://iate.europa.eu/search/result/1713371763582/1">https://iate.europa.eu/search/result/1713371763582/1</a>
Roxicodone	Roxicodona	NO	Oxicodona	En español este fármaco se llama Oxicodona	<a href="https://es.wikipedia.org/wiki/Oxicodona">https://es.wikipedia.org/wiki/Oxicodona</a>
Opiates	Opiáceo	SÍ	X	Perfectamente en concordancia, en IATE.	<a href="https://iate.europa.eu/search/result/1713371763582/1">https://iate.europa.eu/search/result/1713371763582/1</a>
Passed out	Inconsciente	SÍ	Aunque también se podría haber usado 'desmayar'	Perfectamente en concordancia, en Cambridge.	<a href="https://dictionary.cambridge.org/english-spanish/pass-out?q=Passed+out">https://dictionary.cambridge.org/english-spanish/pass-out?q=Passed+out</a>

Asleep	Durmiendo	SÍ	X	Perfectamente en concordancia, en Cambridge: <i>sleeping or not awake</i>	<a href="https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english-spanish/asleep">https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english-spanish/asleep</a>
Nodding	Cabezadas	SÍ	X	Perfectamente en concordancia, según Cambridge, explica que es el movimiento de subir y bajar la cabeza. En este caso, en español lo llamamos 'dar cabezadas'.	<a href="https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english-spanish/nod?q=Nodding">https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english-spanish/nod?q=Nodding</a>
Adept	Experta	SÍ	X	<i>having a natural ability to do something that needs skill</i>	<a href="https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english-spanish/adept?q=Adept">https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english-spanish/adept?q=Adept</a>
Donating	Donado	SÍ	X	Perfectamente en concordancia, en IATE	<a href="https://iate.europa.eu/search/result/1713371763582/1">https://iate.europa.eu/search/result/1713371763582/1</a>
Plaintiffs Exhibit 346	Prueba 346 del demandante	SÍ	X	Perfectamente en concordancia además junta dos términos que hemos analizado con anterioridad.	x
Divorce settlement	Acuerdo de divorcio	SÍ	X	Proceso de disolución del vínculo matrimonial que se sigue a petición de ambos cónyuges, dentro de la jurisdicción voluntaria.	<a href="https://dpej.rae.es/tema/divorcio-por-mutuo-acuerdo-o-consentimiento">https://dpej.rae.es/tema/divorcio-por-mutuo-acuerdo-o-consentimiento</a>
Non-profit organization	Organización sin ánimo de lucro	SÍ	X	Perfectamente en concordancia, en IATE	<a href="https://iate.europa.eu/search/result/1713371763582/1">https://iate.europa.eu/search/result/1713371763582/1</a>

Legislative reform	Reformas legislativas	SÍ	X	Coinciden ambas definiciones en inglés y español.	EN: <a href="https://www.parliament.uk/site-information/glossary/legislative-reform-orders/">https://www.parliament.uk/site-information/glossary/legislative-reform-orders/</a> ES: <a href="https://dpej.rae.es/lemma/reforma-legislativa">https://dpej.rae.es/lemma/reforma-legislativa</a>
Pledge	Prometer	NO	Comprometer	De acuerdo con IATE, creemos que es más apropiado utilizar el término compromiso, antes que prometer.	<a href="https://iate.europa.eu/search/result/1713371763582/1">https://iate.europa.eu/search/result/1713371763582/1</a>
...I intend to fulfill those obligations.	Y voy a cumplirlo.	SÍ	X	Aunque quedaría más fiel al texto si se recalca que ella va a cumplir con esas obligaciones, mencionando que lo ve como una obligación.	X
Under oath	Bajo juramento	SÍ	X	Perfectamente en concordancia, en IATE	<a href="https://iate.europa.eu/search/result/1713371763582/1">https://iate.europa.eu/search/result/1713371763582/1</a>
Victim	Víctima	SÍ	X	Perfectamente en concordancia, en IATE	<a href="https://iate.europa.eu/search/result/1713371763582/1">https://iate.europa.eu/search/result/1713371763582/1</a>
Overruled	Denegada	SÍ	Podría usarse como 'desestimado'	Perfectamente en concordancia, en IATE, ya que es un sinónimo de denegar.	<a href="https://iate.europa.eu/search/result/1713371763582/1">https://iate.europa.eu/search/result/1713371763582/1</a>
Sexual relationship	Relaciones sexuales	SÍ	X	Perfectamente en concordancia.	<a href="https://iate.europa.eu/search/result/1713371763582/1">https://iate.europa.eu/search/result/1713371763582/1</a>

Rumor	Rumor	SÍ	X	Calco en español	x
Swear	Jura		SÍ	X	Perfectamente en concordancia.
Penalty of law	Bajo pena de perjurio	SÍ	PENA	En la traducción al español se ha empleado un término demasiado más específico, pero está correctamente interpretado. "Penalty of law" se refiere a que puede ser sancionado, pues es un tipo de delito (leve o grave).	<a href="https://www.law.cornell.edu/wex/penalty#:~:text=A%20penalty%20is%20the%20punishment,penalties%20are%20usually%20less%20severe">https://www.law.cornell.edu/wex/penalty#:~:text=A%20penalty%20is%20the%20punishment,penalties%20are%20usually%20less%20severe</a>
Clinical and forensic psychologist.	Psicóloga clínica y forense.	SÍ	X	Perfectamente en concordancia.	<a href="https://iate.europa.eu/search/result/1713371763582/1">https://iate.europa.eu/search/result/1713371763582/1</a>
Counsel	Abogado	SÍ	X	Perfectamente en concordancia, En este contexto, "counsel for Mr. Depp" se refiere al abogado que representa a Mr. Depp en el caso legal o procedimiento en cuestión. Es el abogado encargado de defender los intereses legales de Mr. Depp en el proceso judicial.	<a href="https://iate.europa.eu/search/result/1713375899838/1">https://iate.europa.eu/search/result/1713375899838/1</a>
Psychological evaluation	Evaluación psicológica	SÍ	X	Perfectamente en concordancia.	EN: <a href="https://www.verywellmind.com/get-your-teen-a-psychological-evaluation-">https://www.verywellmind.com/get-your-teen-a-psychological-evaluation-</a>

					<a href="#">2610450#:~:text=A%20psychological%20evaluation%20may%20consist,or%20administered%20via%20a%20computer.</a> ES: <a href="https://universidadeuropea.com/blog/que-es-evaluacion-psicologica/">https://universidadeuropea.com/blog/que-es-evaluacion-psicologica/</a>
Borderline personality disorder	Trastorno límite de la personalidad	SÍ	X	Traducción exacta.	<a href="https://iate.europa.eu/search/result/1713375899838/1">https://iate.europa.eu/search/result/1713375899838/1</a>
Histrionic personality disorder	Trastorno histriónico de la personalidad.	SÍ	X	Traducción exacta. EN: histrionic personality disorder (HPD) is characterized by a pervasive pattern of attention-seeking behaviors and a theatrical level of emotional reactions. ES: Las personas con trastorno de personalidad histriónica intentan continuamente ser el centro de atención y, a menudo, se deprimen cuando no lo son.	EN: <a href="https://www.ncbi.nlm.nih.gov/books/NBK542325/#:~:text=Introduction,late%20adolescence%20or%20early%20adulthood.">https://www.ncbi.nlm.nih.gov/books/NBK542325/#:~:text=Introduction,late%20adolescence%20or%20early%20adulthood.</a> ES: <a href="https://www.msmanuals.com/es-es/hogar/trastornos-de-la-salud-mental/trastornos-de-la-">https://www.msmanuals.com/es-es/hogar/trastornos-de-la-salud-mental/trastornos-de-la-</a>

					<a href="#">personalidad/trastorno-de-personalidad-histrica#:~:text=Las%20personas%20con%20trastorno%20de%20personalidad%20histrica%20intentan%20continuamente%20ser,veces%20atraen%20a%20nuevos%20conocidos.</a>
Intimate partner violence	Violencia en la pareja	SÍ	X	Traducción perfecta de acuerdo con IATE.	<a href="https://iate.europa.eu/search/result/1713375899838/1">https://iate.europa.eu/search/result/1713375899838/1</a>
Post-traumatic stress disorder	Trastorno de estrés postraumático.	SÍ	X	Traducción perfecta de acuerdo con IATE, <i>Trauma- and stressor-related disorder, also considered an anxiety disorder, arising as a delayed and protracted response to experiencing or witnessing a traumatic event involving actual or threatened death, serious injury, or sexual violence to self or others</i> en español coincide Trastorno que algunas personas presentan después de haber vivido o presenciado un	<a href="https://iate.europa.eu/search/result/1713375899838/1">https://iate.europa.eu/search/result/1713375899838/1</a>



				acontecimiento impactante, terrorífico o peligroso.	
Lack of foundation	Carece de fundamento	SÍ	X	Traducción exacta.	<a href="https://thelegalseagull.com/blogs/news/how-to-respond-to-a-lack-of-foundation-objection">https://thelegalseagull.com/blogs/news/how-to-respond-to-a-lack-of-foundation-objection</a>
Harassment	Es acoso	SÍ	X	Traducción exacta, por IATE	<a href="https://iate.europa.eu/search/result/1713376806481/1">https://iate.europa.eu/search/result/1713376806481/1</a>
Personal assistant	Asistente personal	SÍ	X	Traducción exacta, por IATE	<a href="https://iate.europa.eu/search/result/1713376806481/1">https://iate.europa.eu/search/result/1713376806481/1</a>
To communicate with Ms. Heard on your behalf	Que se comunica con la Srta. Heard a través de él	SÍ	X	La traducción no es exacta, pero está perfectamente explicado lo que se quiere decir.	x
Closing arguments	Alegatos finales	SÍ	X	A pesar de no ser una traducción exacta está perfectamente explicada, incluso mejor que la traducción exacta.	<a href="https://iate.europa.eu/search/result/1713376806481/1">https://iate.europa.eu/search/result/1713376806481/1</a>
Is at stake	Está en juego	SÍ	X	If something is at stake, it is being risked and might be lost or damaged if you are not successful. The tension was naturally high for a game with so much at stake. Esta explicado	<a href="https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english/at-stake#:~:text=If%20something%20is%20at%20stake,with%20">https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english/at-stake#:~:text=If%20something%20is%20at%20stake,with%</a>

				perfectamente adaptado al español.	<a href="#">20so%20much%20at%20stake.</a>
Reject	Invalidad	NO	Rechazar	Hubiesemos optado por el uso de rechazar por el contexto.	<a href="https://iate.europa.eu/search/result/1713376806481/1">https://iate.europa.eu/search/result/1713376806481/1</a>
Heinous crime...	Terrible delito	SÍ	X	Traducción muy buena.	<a href="https://www.collinsdictionary.com/es/diccionario/ingles/heinous-crime">https://www.collinsdictionary.com/es/diccionario/ingles/heinous-crime</a>
A smear campaign	Una campaña de difamación	SÍ	X	Traducción muy buena.	<a href="https://en.wikipedia.org/wiki/Smear_campaign#:~:text=A%20smear%20campaign%20is%20an,reputation%2C%20credibility%2C%20and%20character.">https://en.wikipedia.org/wiki/Smear_campaign#:~:text=A%20smear%20campaign%20is%20an,reputation%2C%20credibility%2C%20and%20character.</a>
Foreperson	Presidente del jurado	SÍ	X	Habría que especificar “del jurado”, pues el término “presidente” solo se puede confundir.	<a href="https://www.wordreference.com/es/translation.asp?tranword=foreperson">https://www.wordreference.com/es/translation.asp?tranword=foreperson</a>
Veredict	Veredicto	SÍ	X	Traducción exacta, por IATE	<a href="https://iate.europa.eu/search/result/1713376806481/1">https://iate.europa.eu/search/result/1713376806481/1</a>
Unanimous	Unánime	SÍ	X	Traducción exacta, por IATE	<a href="https://iate.europa.eu/search/result/1713376806481/1">https://iate.europa.eu/search/result/1713376806481/1</a>
Compensatory damages	Indemnización	SÍ	X	Traducción exacta, por IATE	<a href="https://iate.europa.eu/search/result/1713376806481/1">https://iate.europa.eu/search/result/1713376806481/1</a>

Punitive damages	Daños punitivos	SÍ	X	Traducción perfecta.	<a href="https://www.elmundo.es/como/2022/06/02/62987103e4d4d8e2748b4590.html">https://www.elmundo.es/como/2022/06/02/62987103e4d4d8e2748b4590.html</a>
Service on this case	Trabajo en el caso	SÍ	X	Explicado a lo que se refiere la jueza.	X

## 6. Conclusiones

Después de analizar y ver numerosos documentales tanto en español como en inglés, creemos que Netflix es una de las plataformas de *streaming* más utilizadas e importantes, si no la más. Por lo tanto, todos asumimos que su calidad de traducción debe ser la mejor y estar lo más cercana posible al texto original. Sin embargo, es bien sabido que al producir series, por ejemplo en Estados Unidos, la traducción se dificulta mucho. Podemos encontrar referencias a cosas que en España no tendrían sentido, chistes que no causan gracia, metáforas que no se comprenden, y un largo etcétera que los traductores tenemos en cuenta y estudiamos durante nuestra formación.

A pesar de todo esto y tras valorar los términos obtenidos, creemos que la traducción jurídica sigue siendo un tema muy poco estudiado y valorado, a la vez que uno de los más importantes. Con el creciente auge de series y documentales en Netflix sobre juicios a asesinos o casos de asesinos donde participan abogados o personas que colaboraron en la búsqueda del culpable, se ve más la necesidad de contratar expertos en el ámbito. Dado que una mala traducción puede llevar a grandes errores, especialmente en esta plataforma.

En cuanto al documental que hemos analizado, es cierto que hemos notado la falta de traducción o subtítulos en partes como las llamadas telefónicas a testigos, audios o imágenes que no estaban traducidas, así como la propia ocupación y relación con los afectados. Por lo tanto, a pesar de ser una traducción bastante fiable y bien desarrollada, creemos que había pequeños detalles que podrían haber sido revisados y tenidos en cuenta para las personas de habla hispana que no tienen un nivel adecuado de inglés para entender estas referencias.

Además, creemos que ahora que se está popularizando, las traducciones serán más cuidadas y fiables, y esperamos seguir viendo mejoras en este ámbito. En términos generales podemos concluir que la autora de la traducción del documental ha hecho un buen trabajo, pues el juicio se sigue y se entiende

perfectamente. Es cierto que siempre hay algunos aspectos que se pueden mejorar, de ahí precisamente la importancia de este trabajo, pues consideramos que es necesario concienciar en la calidad de las traducciones y en la necesidad de contratar siempre profesionales cualificados para llevar a cabo esta labor.

## 7. Bibliografía

- Alcaraz-Varó, E. (1994). *Translation, power, subversion*. Multilingual Matters.
- Alcaraz-Varó, E., & Hughes, B. (2002). *Legal translation explained*. St. Jerome Publishing.
- Avendaño Armero, M. (2018). La traducción audiovisual de productos multilingües. El caso de Narcos.
- Baker, M. (1992). *In other words: A coursebook on translation*. Routledge.
- Bédard, J. (1986).
- Borja Albí, A. (1998, 2000).
- Cabré, M. T. (2004). *La terminología: teoría, metodología, aplicaciones*. Editorial UOC.
- Diller, H.-J., & Kornelius, J. (1978).
- Finch, H. (1969).
- Feria-García, E. (1999).
- Fuentealba Apablaza, M. P. (2019). La transferencia del contenido humorístico en la traducción audiovisual de la serie de Netflix One day at a time.
- Gómez Belda, A. (2021). La traducción publicitaria: análisis de las plataformas de video bajo demanda NETFLIX, HBO y DISNEY+.
- Hann, R. (1992).
- Hurtado-Albir, A. (2001). *Traducción y Traductología*. Cátedra.
- La Vanguardia. (2022, 10 de mayo). Cronología de la relación entre Amber Heard y Johnny Depp: Diarios, ron y divorcio. Recuperado de

<https://www.lavanguardia.com/gente/20220510/8253758/cronologia-relacion-amber-heard-johnny-depp-diarios-ron-divorcio-mmn.html>

Lerat, P. (1997).

Maillot, D. (1981).

Mayoral, M. (1998).

Mayoral-Asensio, R. (2001, 2002, 2003).

Monzó-Nebot, E. (2002, 2003, 2005).

Ortega-Arjonilla, E. (2006-2009).

Pinchuck, I. (1977).

Rica Peromingo, J. P. (2016). Aspectos lingüísticos y técnicos de la traducción audiovisual (TAV). Bern [etc.]: Peter Lang.

Schleidermacher, F. (1813).

Sager, J. C., Dungworth, D., & McDonald, A. (1980).

Störig, H. J. (1963).

Terral, A. (2003). El derecho comparado y la traducción jurídica. *Revista de la Facultad de Derecho de México*, 53(209), 131-146.

Silis, M. A. (2023). Traducir el derecho para Netflix: Análisis de los subtítulos de la película *The Judge* (Doctoral dissertation, Universidad Nacional Autónoma de México).

Aja-Sánchez, E. (2019). *Introducción a la teoría de la Traducción*. Editorial Universitaria Ramón Areces.

Ayala, F. (1965).

Gil, A. (2015).

Jakobson, R. (1959). On linguistic aspects of translation. In R. A. Brower (Ed.), *On translation* (pp. 232-239). Harvard University Press.

Mounin, G. (1963).

Nord, C. (1997).

Nida, E. A. (1959). *Toward a science of translating: With special reference to principles and procedures involved in Bible translating*. Brill.

Presas, M. (1996).

Truffaut, F. (1963).

Venuti, L. (1995). *The translator's invisibility: A history of translation*. Routledge.



## 8. Anexos

### Anexo 1. Transcripción del juicio en versión original (inglés)

#### **CHAPTER 1**

- JUDGE: Ready for the jury?
  - CLERK: Yes, Your Honor.
  - JUDGE: Okay, great.
- 
- JUDGE: Ladies and gentlemen, we're gonna go over the responsibilities you have as jurors, okay, in this case. All right, so you're not to read, watch, or listen to anything about this case on any social networking sites. What you learn about this case is limited to what you learn in the four walls of this courtroom. Okay? Are we ready with opening statements?
- 
- ATTORNEY FOR JOHNNY DEPP: Good morning.
  - JURY: Morning.
  - ATTORNEY FOR JOHNNY DEPP: This is a defamation case. It's a case about how devastating words can be when they are false and uttered publicly. For nearly 30 years, Mr. Depp built a reputation as one of the most talented actors in Hollywood. Today, his name is associated with a lie uttered by his former wife, the defendant, Amber Heard, specifically the words that she used published in The Washington Post in December 2018. Quote, "Two years ago, I became a public figure representing domestic abuse." "I had the rare vantage point of seeing in real time how institutions protect men accused of abuse." Ms. Heard did not use Mr. Depp's name in the op-ed. She

didn't have to. Two years earlier, Ms. Heard had publicly accused Johnny Depp of domestic abuse. In the wake of the Me Too movement, Amber Heard forever changed Mr. Depp's life and reputation. This trial is about clearing Mr. Depp's name of a terrible and false allegation.

- JUDGE: All right. Thank you. Mr. Rottenborn.
- ATTORNEY FOR AMBER HEARD: May I approach?
- JUDGE: Yes, sir.
- ATTORNEY FOR AMBER HEARD: Good morning, everyone.
- JURY: Morning.
- ATTORNEY FOR AMBER HEARD: Mr. Depp's team is gonna try to turn this case into a soap opera. Why? [chuckles dryly] I'm not really sure, because the evidence isn't pretty for Mr. Depp. It's not. You're gonna see who the real Johnny Depp is, behind the fame, behind the pirate costume. The man who has described himself, the violent side of himself, as "the monster." "The monster." You don't see The Washington Post sitting here as a defendant in this courtroom. He only sued Amber. He could've sued The Washington Post, they published the article, but he didn't. And he chose to bring Amber to court here in Virginia, where she has no ties, has never lived, he's never lived, where they never spent any time, because he wanted to ruin her life, to haunt her, to wreck her career. It's not about the soap opera that Depp will turn this case into. It's not about who you like better. It's not even about whether you agree with the words that she wrote. It's about her right to speak them.

---

- JUDGE: Your first witness.

- ATTORNEY FOR AMBER HEARD: Your Honor, we'd like to call Laura Amber Heard to the stand.

- JUDGE: All right.

- ATTORNEY FOR AMBER HEARD: Will you please state your name?

- HEARD: Yes, it's Amber Laura Heard.
- ATTORNEY FOR AMBER HEARD: Okay. Now, why are you here?
- HEARD: I am here because my ex-husband is suing me, uh, for an op-ed I wrote.
- ATTORNEY FOR AMBER HEARD: And how do you feel about that?
- HEARD: I, um... [sighs] I s-- struggle to have the words. I struggle to find the words to describe how, uh, painful this is. Um, this is horrible.
- JURY: Okay, all right. Yes, ma'am?
- ATTORNEY FOR JOHNNY DEPP: Good afternoon, Mr. Depp.
- DEPP: Good afternoon.
- ATTORNEY FOR JOHNNY DEPP: Can you please tell the jury why you're here today?
- DEPP: Um, yes. About six years ago, Ms. Heard made some quite heinous **accusations** against me that, uh... that were not based in any species of truth. The infamous People Magazine cover with Ms. Heard with a-- a dark **bruise** on her face. Nothing of the kind had ever happened. Though there were... **arguments**.

**AUDIO RECORDING /COURT EVIDENCE/**

- DEPP: This is not helping. You stupid fuck.
- HEARD: you are such a baby grow the fuck up
- DEPP: shut the fuck up, listen to me and then you can have a fucking **respond**, understand?
- DEPP: But never did I, myself, r-- reach the point of, um, **striking** Ms. Heard in any way, nor have I ever struck, um, any woman.

- 
- ATTORNEY FOR AMBER HEARD: Please describe for the jury your experience in auditioning for The Rum Diary.

- HEARD: Well, I auditioned a few times, which is common in my work, and then I got a call saying that Johnny wanted to meet me in person. I thought I would be going for maybe an audition. Um... But it was just a meeting. I went to his office, um, and - and met with him for a few hours.
  - DEPP: She came to my office. I took one look at her and I thought, "Yep, that's the one." That's when I first met Ms. Heard.
  - HEARD: We talked about books and music, poetry. Um, we like a lot of the same... We liked a lot of the same stuff. I was so surprised that somebody-- You know, I'm a no-name actor. I was 22, I think. And he was twice my age and he's this world-famous actor, and here we are getting along about... [sighs] ...old blues, and I thought it was unusual and remarkable. I left there just feeling like, "Wow." [chuckles]
  - DEPP: I remember there was a scene where I was taking a shower and then she comes into the room and she walks, opens the shower, and we kiss. It felt like something that I shouldn't be feeling.
  - HEARD: There are certain things that you do in the job to, um, be professional, like when you have to do that sort of scene, and you don't, like-- you-- [chuckles] ...you don't use your tongue if you can't-- if you can avoid it. There's certain things that you do to just maintain a certain line, and it just felt like those lines were blurred. I mean, he grabbed my face and pulled me into him and really kissed me.
  - **ATTORNEY FOR AMBER HEARD:** Did he use his tongue?
  - HEARD: Yes.
  - DEPP: That day after work, Ms. Heard, uh, had come to my trailer.
  - HEARD: He kind of playfully kind of pushed me down on this, like, bed-sofa, uh, that was in his trailer, just playful, um, and flirtatious, and he said, uh, "Yum."
- 
- DEPP: My God, when Humphrey Bogart and Lauren Bacall, that's when they met, on that film, he was 45 years old and she was 19.

- 
- DEPP: They stayed together until Bogart passed away. So, I acknowledge the-  
- the fact that I was the old, craggy Bogey, and she was this... beautiful creature, just this stunning creature.
  - HEARD: It was a beautiful place, a beautiful time, and, uh, I fell head over heels in love with this man.
  - DEPP: She seemed to be the perfect partner. Literate, sweet, funny. She was, uh... She was wonderful.
  - HEARD: [voice breaking] There wasn't any love like that, you know? I mean-- And then, uh-- he would... disappear.

- 
- ATTORNEY FOR AMBER HEARD: Can you describe your relationship with Mr. Depp? Do you remember the first time that he physically hit you?
  - HEARD: Yes.
  - ATTORNEY FOR AMBER HEARD: Please tell the jury about it.
  - HEARD: I will never forget it. It changed my life. I-- I was sitting on the couch, and I ask him about the tattoo he has on his arm. I didn't know what it said, it just looked like muddled, faded tattoo that was hard to read.
  - DEPP: Well, the-- the, um... what it, uh-- a tattoo, which used to say "Winona Forever," who was a former girlfriend, Winona Ryder, and, uh, when we broke up, I took off the last two letters and had it say "Wino Forever."
  - HEARD: I didn't see that. I thought he was joking because it didn't look like it said that at all, and I laughed, and he slapped me across the face. I just stared at him, kind of l-laughing still, thinking that he was gonna start laughing too, to tell me it was a joke, but he didn't. He said, "You think it's so funny? You think it's funny, bitch?" "You think you're a funny bitch?" And he slapped me again. Hard. I was just sitting there looking at the dirty carpet, wondering why I never noticed that the carpet was so filthy before and I just didn't know what else to do, I didn't know what to say, I didn't know how to react because, "God, did he just hit me?"

- ATTORNEY FOR JOHNNY DEPP: Mr. Depp, what is your response to that?
- DEPP: It... It didn't-- It-- It didn't happen. I have never struck Ms. Heard.
- HEARD: [sobbing] I wish I could sit here and say I stood up, and I walked out of that house and I drew a line and I stood up for myself. I was just looking at the... dirty carpet, trying to will myself to get up. I was... heartbroken.
- ATTORNEY FOR AMBER HEARD: Will you please state your name for the record?
- WHITNEY HENRIQUEZ: Whitney Henriquez. WHITNEY HENRIQUEZ
- ATTORNEY FOR AMBER HEARD: And you're Amber's sister?
- WHITNEY HENRIQUEZ: I am.
- ATTORNEY FOR AMBER HEARD: Describe your relationship with Mr. Depp in the early stages.
- WHITNEY HENRIQUEZ: We got along really well at first. Um, he was sober at the time, and Johnny, when he's sober, is very bright and beautiful and lovely and kind and generous, and he was very easy to get to know. And frankly, we all fell in love with him at first. But, very quickly, this pattern emerged, uh, as their relationship went on that if Johnny was using or if he was drinking, there was almost always a fight.

#### VIDEO TESTIMONY / COURT EVIDENCE/

- IO TILLET WRIGHT, AMBER'S FRIEND: Johnny, when sober, was lovely and magical and very funny. Cocaine and any kind of alcohol... [sighs] ...would bring out a very, very ugly side of him. Um, very misogynistic and cruel.
- WHITNEY HENRIQUEZ: He was almost unrecognizable when he was drinking and using to an excess. He would just get very angry, and he would just say really horrible things about her.

#### VIDEO TESTIMONY / COURT EVIDENCE/

- IO TILLET WRIGHT, AMBER'S FRIEND: He would weave these elaborate situations in which Amber was having affairs with every man that she ever worked with and every woman she ever came in contact with. He-- He became very demeaning. You know, "She has no talent, and when her tits start to sag and her face gets wrinkly, nobody is gonna be interested in her."
- WHITNEY HENRIQUEZ: He called her "a fucking used-up trash bag," uh, "slimy whore," "saggy whore." You know, "fucking cunt" was thrown out a bunch. Um, just horrible things like that.

AMBER'S HEARD **PHONE RECORDING** /COURT EVIDENCE/

- DEPP: [clattering] [exclaims]
- DEPP: [yells] Motherfucker! Motherfucker!
- HEARD: What happened?  
[glasses clink]
- HEARD: Nothing happened this morning, you know that? All I did was say sorry.
- DEPP: Did something happen to you...[glass shatters] ...this morning? I don't think so.
- HEARD: Um... No. That's the thing.
- DEPP: You wanna see crazy? I'll give you fucking crazy. Here's crazy. All your crazy. Are you crazy?
- HEARD: Have you drunk this whole thing this morning?
- DEPP: Oh, you got this going? You got this going?
- HEARD: No, I just started it.
- DEPP: Oh, really?
- HEARD: Yes
- DEPP: Really?
- ATTORNEY FOR AMBER HEARD: Why did you videotape this, Amber?
- HEARD: 'Cause I knew he...-wouldn't remember. He'd deny it.

- ATTORNEY FOR JOHNNY DEPP: Objection. Calls for speculation.
  - JUDGE: Sustained.
- 

- ATTORNEY FOR AMBER HEARD: Morning, Mr. Depp.
- DEPP: Morning, Mr. Rottenborn.
- ATTORNEY FOR AMBER HEARD: Mr. Depp, we've talked about this, uh, a little bit, but you've testified that abuse can come in many forms, correct? Physical being one of them?
- DEPP: Indeed.
- ATTORNEY FOR AMBER HEARD: Verbal?
- DEPP: Indeed.
- ATTORNEY FOR AMBER HEARD: Psychological abuse?
- DEPP: Indeed.
- ATTORNEY FOR AMBER HEARD: And you would agree that you were violent in that clip, correct?
- DEPP: Clearly, I was having a bad time. I thought what-- what was most interesting is that she tried to hide it from me, and then that she laughed and smiled at the end. I thought that was the most interesting part myself. But-- So, yes.
- ATTORNEY FOR AMBER HEARD: You didn't react—
- DEPP: -I did assault, um, a couple of cabinets. But I did not touch Ms. Heard.
- ATTORNEY FOR AMBER HEARD: -And—
- DEPP: -As you can see, I think. No?
- ATTORNEY FOR AMBER HEARD: You may have been drunk in that video, correct?
- DEPP: There's a possibility of that. Yes, sir.
- ATTORNEY FOR AMBER HEARD: You-- You-- You poured yourself a, um, a megapint of red wine, correct?
- DEPP: A megapint?



- ATTORNEY FOR AMBER HEARD: Yeah.
  - DEPP: I poured myself a large glass of wine.
  - ATTORNEY FOR AMBER HEARD: Right.
  - DEPP: I thought it necessary.
- 

- ATTORNEY FOR AMBER HEARD: Good morning, Mr. Depp.
  - DEPP: Good morning.
  - ATTORNEY FOR AMBER HEARD: Mr. Depp, I'd like to discuss April 2016 now.
- 

- HEARD: My birthday was coming up, and we had a dinner planned at our penthouse. He, uh, told me at some point that day that he had scheduled a business meeting, or a-- "a money meeting," I think he said, maybe.
- DEPP: I was about an hour and 40 minutes late, maybe, something like that.
- ATTORNEY FOR JOHNNY DEPP: Mr. Depp, when you arrived at the party, how did Ms. Heard greet you, if at all?
- DEPP: Very cold.
- ATTORNEY FOR JOHNNY DEPP: It was a big deal to you that Mr. Depp was late to your birthday dinner, wasn't it?
- HEARD: Yeah, it-- Yeah, it did matter to me.
- ATTORNEY FOR JOHNNY DEPP: And you were upset he was late.
- HEARD: I was. I was hurt.
- DEPP: She **squared off** at me in the doorway of our bedroom.
- HEARD: I-- I remember him blocking the door, blocking me to get out, kind of shoving me down, and, well, we had a-- a-- you know, a verbal argument, and then that became a shoving match. I tried to shove him back.
- DEPP: And I said, "Go ahead, hit me." And then I just said, "Is that what you wanted?" "Would you like another?" There's the second one. And I said, "Good, now you're done." Grabbed her by the shoulders, walked her to the

- bed, at her down, and said, "Don't follow me." [chuckles] "Leave me alone."  
"I'm out. I'm gone."
- HEARD: Johnny wrestled me down on the bed. I remember I got up once or twice before I ended up on the bed, and he grabbed me. Um... He did this thing that he did sometimes when he would taunt me, he'd grab me by the... um, the pubic... bone, just pushed me down, held me down by it, and kind of pulled me into it, and, um, was kind of taunting me, asking me if I thought I was so fucking tough. "You think you're such a fucking tough guy, huh?" "Are you so tough now? Look who's so tough. You wanna be a man?"
  - DEPP: I went, I grabbed a few things, and I got out immediately, and I went to, um... my other house.

- 
- ATTORNEY FOR JOHNNY DEPP: After your birthday, you and your friends went to Coachella to celebrate your birthday. Is that correct?
  - HEARD: That is correct.
  - ATTORNEY FOR JOHNNY DEPP: You're featured in that video driving.
  - HEARD: That is correct.
  - DEPP: I had gone to one of my security team and said, uh, "She's in Coachella." "I think it's a good time to go downtown so that I can get some of my things." You know? And he said, "I don't think now's a good time to go." And I thought, "It's the perfect time. She's not gonna be home for two days." And then he showed me a photograph on his telephone.
  - ATTORNEY FOR JOHNNY DEPP: What was the photograph of, Mr. Depp?
  - DEPP: It was a-- It was a-- It was a photograph of the bed, and on my side of the bed... was human fecal matter. My initial response to that, that some human being had actually dropped a, uh..."grumpy" onto the bed... It was so bizarre...and so grotesque...that I could only laugh.

VIDEO TESTIMONY / COURT EVIDENCE/

- JUDGE: If you'd raise your right hand for me. Do you swear or affirm to tell the truth under penalty of law?
- MR. JENKINS: I do.
- JUDGE: All right. Thank you, sir.
- ATTORNEY FOR AMBER HEARD: Mr. Jenkins, do you know the plaintiff in this case, Johnny Depp?
- MR. JENKINS: Yes, I do.
- ATTORNEY FOR AMBER HEARD: Were you also going to Coachella with Ms. Heard?
- MR. JENKINS: Yes, I was. I was the transportation for Amber and her friends while she was at Coachella.
- ATTORNEY FOR AMBER HEARD: And did you have any discussions with Ms. Heard on the way to Coachella that evening?
- MR. JENKINS: We had a conversation pertaining to the surprise she left in the boss's bed prior to leaving the apartment.
- ATTORNEY FOR AMBER HEARD: And what did Ms. Heard say about the defecation in Mr. Depp's bed?
- MR. JENKINS: A horrible practical joke gone wrong.
  
- ATTORNEY FOR AMBER HEARD: Did you commit any kind of prank?
- HEARD: Absolutely not. First of all, I-- that-- I don't think that's funny. Period. That's disgusting.
- DEPP: Uh, and she tr-ried to blame it on the dogs.
- ATTORNEY FOR AMBER HEARD: What, if any, issues did Boo have ...with bathroom problems, if you will?
- HEARD: Johnny's dog, uh, at-- at the time, Boo, she had eaten Johnny's weed when she was a puppy and had, uh, bowel control issues.
  
- ATTORNEY FOR JOHNNY DEPP: Why didn't you think it could've been the dogs?

- DEPP: They're Teacup Yorkies. They weigh about four pounds each. It was clear. That did not come from a dog.
- 
- ATTORNEY FOR JOHNNY DEPP: Mr. Depp, why did you go over to the penthouses on May 21st, 2016?
  - DEPP: Ms. Heard had requested, uh, that I come over to-- to have a talk. I-- I went over there with my security team, Jerry Judge and Sean Bett, just in case anything went down.
  - ATTORNEY FOR AMBER HEARD: Good morning, Mr. Bett.
  - MR. BETT (JONNYS SECURITY TEAM): Good morning.
  - ATTORNEY FOR AMBER HEARD: Do you see this on your screen, uh, Mr. Bett?
  - MR. BETT (JONNYS SECURITY TEAM): I do.
  - ATTORNEY FOR AMBER HEARD: That's you in that black and white shirt, right?
  - MR. BETT (JONNYS SECURITY TEAM): That's me.
  - ATTORNEY FOR AMBER HEARD: That's Mr. Depp in the hat, and that's Mr. Judge to his left.
  - MR. BETT (JONNYS SECURITY TEAM): Correct.
  - ATTORNEY FOR AMBER HEARD: And this video is when you're entering the Eastern Columbia building to take him to Penthouse Three, correct?
  - MR. BETT (JONNYS SECURITY TEAM): That's correct.
  - HEARD: Johnny and I had not seen each other for the better part of a month. I mean, I could tell he was inebriated, but it was peaceful. And then he starts talking about the feces again, and this prank that he said one of my friends had left for him in my bed. Our marriage was falling apart in front of our eyes, we hadn't seen each other for a month, and I couldn't believe he wanted to talk about feces. So I call this friend, thinking that will take care of it.-And I say—
  - ATTORNEY FOR AMBER HEARD: Tell us who that person is.
  - HEARD: - Io.

VIDEO TESTIMONY / COURT EVIDENCE/

- IO TILLET WRIGHT, AMBER'S FRIEND: She put me on speakerphone. She said, "Johnny thinks that you and I together defecated on his pillow." So I started laughing, and he got very agitated by the fact that she and I thought it was funny. And when I realized that he was serious, I was like, "Okay, look. You know, first of all, I wasn't there that day."
  
- HEARD: It just made Johnny madder. He got more upset, grabbed the phone, and started screaming expletives, insulting names.
- DEPP: And I said to Io, "You can have her now." "She's yours. She's all yours." Right?
- HEARD: He tosses the-- the phone, you know, down on the couch and heads upstairs, and I pick up the phone. Io said, "Amber, get out of the house. Get out of the house now." "You're not safe." Johnny came bolting down the stairs, grabbed the phone from my hand, just pulls his arm back with the phone, and throws it at my face. Hit me right in my-- It felt like my-- my eye.
- DEPP: I was by the refrigerator at this point. I was 20 feet away.
- ATTORNEY FOR JOHNNY DEPP: Where was Ms. Heard at that time?
- DEPP: She was still sitting on the couch.
- HEARD: He comes over to me, um, as I'm crying. He says, "Oh yeah, I hit you, huh?" "What if I pull your hair back? What if I pull your hair back?"

VIDEO TESTIMONY / COURT EVIDENCE/

- IO TILLET WRIGHT, AMBER'S FRIEND: He said to her, "Oh, you think I hit you?" "You think I fucking hit you?" "What if I peel your fucking hair back?" And then I heard the phone drop again and then I heard her scream.
  
- DEPP: She's still got Io on the phone, and that's when the screaming started. "Stop hitting me, Johnny," she's screaming. In-- In her best, uh, freaked out, upset voice, high-pitched.

- MR. BETT (JONNYS SECURITY TEAM): We could hear the screaming and shouting from Ms. Heard, so I immediately opened up the door, and Mr. Judge and I ran in there.
- HEARD: Next thing I hear is, "Boss, boss!" And I realize that his two security guards had come into the-- to the apartment.
- MR. BETT (JONNYS SECURITY TEAM): She had this look of surprise on her face, and then she looked at Mr. Depp and us, and she shouted out loud, um, "This is the last time you do this to me."
- DEPP: "That's the last time you'll ever hit me." "That's the last time you'll ever do that to me." And again, I'm a good 20 feet away, by the fridge.
- MR. BETT (JONNYS SECURITY TEAM): At which point, Mr. Depp looked at her and said, "What the hell are you talking about?"

#### VIDEO TESTIMONY / COURT EVIDENCE/

- IO TILLET WRIGHT, AMBER'S FRIEND: I remember her screaming... and I hung up the phone and I called 911.

#### LAPD BODYCAM FOOTAGE /COURT EVIDENCE/

[knocking on door] [indistinct chatter on police radio]

- [man] Hello, officers. How you doing?
- [cop] Want to just come in and just check. We need to make sure everybody in here is okay and then we...
- ATTORNEY FOR AMBER HEARD: Why didn't you want to cooperate with the police?
- HEARD: I wanted to protect Johnny. I didn't want him to be arrested.

#### LAPD BODYCAM FOOTAGE /COURT EVIDENCE/

- [cop] Who's Amber?
- [man] Johnny is definitely not here.

- [cop] He's not here?
- [man] No, sir.
- [cop] Everything's all good then?
- [Heard] Now it is, yes.
- [cop] All right.
- [Heard] Thank you.
  
- HEARD: My best friend took pictures of me. This is my face after the phone incident.
- ATTORNEY FOR JOHNNY DEPP: Did you have a clear view of Ms. Heard?
- MR. BETT (JONNYS SECURITY TEAM): I did.
- ATTORNEY FOR JOHNNY DEPP: Did you have a clear view of her face?
- MR. BETT (JONNYS SECURITY TEAM): I did.
- ATTORNEY FOR JOHNNY DEPP: VASQUEZ: Did you observe any injuries on Ms. Heard's face?
- MR. BETT (JONNYS SECURITY TEAM): None.

- 
- DEPP: I saw that she had gone to a court and there were paparazzi everywhere, and her and a, um, brown mark on her face.
  - ATTORNEY FOR JOHNNY DEPP: Had you ever been **accused of physically abusing** a woman before this point?
  - DEPP: No. No.

AUDIO RECORDING /COURT EVIDENCE/

- HEARD: Babe your not punch
- DEPP: don't tell me what it feels like to be punched
- HEARD: you know you've been in a lot of fights you have been around a long time I know.....
- DEPP: No, when you fucking have a closed fist

- HEAD: you didn't get punch, you got hit. I'm sorry I hit you like this, but I did not punch you, I did not fucking deck you, I fucking was hitting you. I don't know what the motion of my actual hand was but you're fine. I did not hurt you; I did not punch you; I was hitting you. I'm not sitting here bitching about it. Am I? you are. That's the difference between me and you, you 're a fucking baby
- DEPP: Because you started it.
- HEARD: You are such a baby, grow the fuck up Jonny
- DEPP: Because you start physical fights
- HEARD: I did start a physical fight
- DEPP: yeah, you did, so I had to get the fuck out of there
- HEARD: Yes, you did, so you did, the right thing, the big thing. You know what, you are admirable.

- 
- JUDGE: All right. Cross-examination.
  - ATTORNEY FOR JOHNNY DEPP: Good afternoon, Ms. Heard.
  - HEARD: Good afternoon.
  - ATTORNEY FOR JOHNNY DEPP: Mr. Depp hasn't looked at you once this entire trial, has he?
  - HEARD: Not that I've noticed, no.
  - ATTORNEY FOR JOHNNY DEPP: You know exactly why Mr. Depp won't look back at you, don't you?
  - HEARD: I do.
  - ATTORNEY FOR JOHNNY DEPP: One of the last times you ever saw Mr. Depp was when you met in San Francisco in July of 2016, and this is after you had obtained the domestic violence restraining order against him.
  - HEARD: That's correct.

AUDIO RECORDING /COURT EVIDENCE/



- DEPP: oh no, a hug will save it all. All this, everything we've just been through.
  - HEARD: I just wanted to touch you
  - DEPP: Really, after all the shit you just said?
  - HEARD: Yes, I just wanted to give you a hug
  - DEPP: After all the shit you fucking accused me of, you wanted to touch me?
  - HEARD: Please, stop
  - DEPP: You're fucking nuts
  - HEARD: Please I just wanted to hug you
  - DEPP: No, we'll never see each other again
  - HEARD: Please.
  - DEPP: Don't take my fucking glasses off
  - HEAR: Please, please.
  - DEPP: You'll not see my eyes again
- 
- ATTORNEY FOR JOHNNY DEPP: That's you and Mr. Depp in that recording.
  - HEARD: That is.
  - ATTORNEY FOR JOHNNY DEPP: And he kept that promise, hasn't he?
  - HEARD: As far as I know, he cannot look at me.
  - ATTORNEY FOR JOHNNY DEPP: He won't look at you, right, Ms. Heard?
  - HEARD: He can't.
  - ATTORNEY FOR JOHNNY DEPP: Let's please play plaintiff exhibit 357A, which is already in evidence, Your Honor.

AUDIO RECORDING /COURT EVIDENCE/

- HEARD: See what the jury and judge think. Tell the world, Jonny. Tell them JOHNNY DEPP. I, JOHNNY DEPP, man, I'm a victim too of domestic violence.
- DEPP: Yes

- HEARD: and I, y’know it’s a fair fight. And see how many people believe or side with you.
  
- ATTORNEY FOR JOHNNY DEPP: That's your voice on that recording?
- HEARD: Yes, it is.
- ATTORNEY FOR JOHNNY DEPP: You didn't think he would tell the world he was a victim of domestic violence, did you?
- HEARD: I thought it would be crazy for him to do so knowing what I know we lived through.
- ATTORNEY FOR JOHNNY DEPP: What did you say in response when Ms. Heard said, "Tell the world, Johnny." "Tell them, 'Johnny Depp, I'm a victim too of domestic violence'"?
- DEPP: I said, "Yes. I am."
- ATTORNEY FOR JOHNNY DEPP: Ms. Heard, Mr. Depp is your victim, isn't he?
- HEARD: No, ma'am.
- ATTORNEY FOR JOHNNY DEPP: And once he left you, you continued to abuse him publicly by calling him an abuser, didn't you?
- HEARD: Uh, he is an abuser, and you can look either of us up online and figure out who's being abused online.

---

## **CHAPTER 2.**

- DEPP: I was-- I was working on Pirates of the Caribbean five.
- ATTORNEY FOR JOHNNY DEPP: Mr. Depp, was Ms. Heard in Australia with you?
- DEPP: She came a little later, yes.
- ATTORNEY FOR JOHNNY DEPP: And what happened when Ms. Heard came to visit you in Australia?
- DEPP: um...

- DEPP: I had proposed to Ms. Heard a couple of years before, I believe, so we talked occasionally about when would be the right time between schedules so that we could actually have a wedding and a honeymoon, and-- and then go on to do the work in Australia.
  - HEARD: I was marrying the love of my life. [voice breaking] It was complicated, but he was the love of my life.
  - DEPP: We all left for the island for the... well, the dream wedding, I guess.
  - HEARD: We walked down the beach aisle, said our vows, and shot the bird, meaning the middle finger, up at the paparazzi while we were on the altar. [chuckles sadly] And we danced and celebrated. And then I left the island 'cause I had to go work.
- 

- HEARD: I took the bus around L.A. It was before smartphones. I had a-- a Thomas Guide and a change of tank tops, and I just hustled from one audition to the other. It's been a slow progression, I guess, since then, you know, of doing either tiny bit parts in bigger movies or doing larger roles in movies that no one would see, and I guess, you know, it still is kind of like that.
  - ATTORNEY FOR AMBER HEARD: When you say you left the island, you had to go to work, what-- what were you working on?
  - HEARD: I was filming The Danish Girl in London. I was there doing, kind of, prep work for that film.
  - DEPP: I was going off to Australia.
  - DEPP: The plan was always for me to wrap on my movie and then come and join him in Australia where he was filming Pirates five.
  - ATTORNEY FOR AMBER HEARD: Okay, and when approximately was that?
  - HEARD: That was March 3rd.
- 

- ATTORNEY FOR AMBER HEARD: Now, I'm going to ask you to take this jury through what happened once you arrived there.

- HEARD: Um, I flew in. I arrived early. Uh, I... Immediately, I walked into the bedroom. I was so excited to-- to see him. I was looking forward to having this, kind of, you know, "our style" at-home date. You know, a new-- we're a new married couple. We hadn't seen each other for basically a month... [inhales sharply] ...after getting married. And I start dinner and am happy to see him, and some point early in that evening, he pulls out a bag of MDMA. I asked him what it was, and he told me it was MDMA. And I was surprised because, at the time, he had already gotten clean and sober. It was for the wedding. So I was surprised that he would even pull out this bag, and he kinda seemed to suggest that we should do it together, and I was like, "Absolutely not." Like, "I just got here. I just got here!" "I wanna see you, I wanna spend time with you."
- DEPP: Ms. Heard was upset because, as it was too late for a pre-nup agreement, there-- there was, uh, discussion of **post-nup agreement**. She could not let go of the fact that I was in on this, uh, post-nup agreement and that I was trying to trick her into, uh, essentially getting nothing if, uh... if something were to happen. She's telling me, "You don't trust me, you don't trust me, you don't trust me." And, um, all I could do was... try to calm her down.-That—
- ATTORNEY FOR JOHNNY DEPP: Did that work?
- DEPP: It did not work, no. It escalated and escalated, and t-turned into, uh... madness, chaos.
- ATTORNEY FOR JOHNNY DEPP: Can you please—
- DEPP -Violence.
- ATTORNEY FOR JOHNNY DEPP: Can you please describe that chaos and violence?

AUDIO RECORDING /COURT EVIDENCE/

- DEPP: What you are and who you are and how you fucked me over. It makes me feel sick... of myself.

- ATTORNEY FOR AMBER HEARD: Why were you at the house that Sunday?
- BEN KING (DEPP'S PROPERTY MANAGER): I was called to the house by one of Mr. Depp's assistants.
- ATTORNEY FOR AMBER HEARD: And did you observe anything when you went into the house?
- BEN KING (DEPP'S PROPERTY MANAGER): Yeah, I mean, initially, I heard pretty hysterical sobbing, crying, which sounded like Ms. Heard to me. Just crying uncontrollably, I think it's fair to say. There was a bit of damage down the steps. A big chunk had been taken out of the marble staircase. Walking down into the bar, I could see the damage, a broken ping-pong table, sort of collapsed onto the floor, lots of glass and cans strewn around the bar area.
- ATTORNEY FOR AMBER HEARD: Who was there when you arrived?
- BEN KING (DEPP'S PROPERTY MANAGER): Um, Debbie Lloyd was there.
- ATTORNEY FOR AMBER HEARD: Eleven-thirty, you wrote, "MD received a text message from client that he'd been arguing with wife and that he had cut his finger." "According to patient, his assistant and security were on their way to pick him up." You wrote that?

VIDEO TESTIMONY / COURT EVIDENCE/

- DEBBIE LLOYD, JOHNNY DEPP'S NURSE: According to my notes, yes.
- BEN KING (DEPP'S PROPERTY MANAGER): David Kipper was there.

VIDEO TESTIMONY / COURT EVIDENCE/

- DAVID KIPPER, JOHNNY DEPP'S DOCTOR: I went in to instruct one of the people with him to look for the tip of the finger, hoping that we would be able to put it back.
- BEN KING (DEPP'S PROPERTY MANAGER): It was pretty extensive, all that broken glass, the blood. There were a lot of blood drips across that floor. It's

a kind of cream-colored tiled floor. On the next floor, on the main floor, there's a sitting room with a couch on-- a cream-colored couch, which had a fair amount of blood drips on the cushions, and we'd set up an art studio, so a lot of the art materials from that, you know, paintbrushes, paint, a lot of paint on the floor. Going into the master bathroom, there was a his-and-hers sinks and a mirror, a large mirror, above each of the sinks that had writing on each of them. Both of the bedrooms, I think, had blood on the duvet covers. That's about the extent of it.

- ATTORNEY FOR AMBER HEARD: Uh, whose job was it to clean all that up?
- BEN KING (DEPP'S PROPERTY MANAGER): It was mine. [laughs] It was mine.
- DEPP: Well, I'll-- I'll just cut to the chase. I-- I think that I ended up locking myself in about, at lea-- at least nine bedrooms, bathrooms that day, um, as she was banging on the doors and screaming obscenities and wanting to, uh, have a physical altercation.
- ATTORNEY FOR JOHNNY DEPP: So how did it come to be that your finger became injured?
- DEPP: I left the... place, the-- the room that I was hiding in, or not hiding, locked myself into. And I went downstairs, and there was a, uh, bar, so I grabbed a bottle of vodka that was there, and a shot glass, and sat at the bar. She was nowhere around. Poured myself two or three stiff shots of, uh-- of the vodka, first taste of alcohol I'd had in a long time. And, um... then she came down to the bar and found me there, and of course started screaming, "Oh, you're drinking again!" "Ah, the monster," and all that. Um...
- HEARD: Um, he holds up this bottle, and kind of gesturing with the-- the bottle towards me, and, uh, I reach for it, and he'd revoke it, kind of laugh at me. [sighs] And he's holding out the bottle. I think, maybe the third time or so, I get a hold of it. I pick it up and I slam it down on the ground, right in between us, and I smashed the bottle on the floor, and that really set him off.
- DEPP: She grabbed the-- the bottle of vodka... and then just, uh, kind of stood back and then... hurled it at me. Takes the second bottle, which was the larger one, she threw the large bottle, and it made contact and shattered, uh,

everywhere, and then I realized that the-- the tip of my finger, uh, had been severed.

– ATTORNEY FOR JOHNNY DEPP: What is this a picture of, Mr. Depp?

– DEPP: The remains of my finger.

HEARD: I-I-I honestly don't remember if I, um, threw anything in his direction. I-- I don't think I did. Um, I just remember him having me by the nightgown. Um, I remember him flailing me, uh, throwing me around. I'm flailing, um... I remember at one point, he's teasing me, he-- taunting me, that I-- he has my, um-- my breast in his hand. Um, my nightgown came completely off. It was ripped off of me. So... [voice breaks] I was naked, and I'm slipping around on this tile, and... at... [gasps] at some point, he's on top of-- of-- of-- of me. I'm on the countertop, he had me by the neck, and I'm looking at h-- in his eyes. [sobs] And I don't see him anymore. I don't see him anymore. It wasn't him. It was black. I've never been... so scared in my life. It was-- It was black. I couldn't see him. And... [sobs] ...my head was bashing against the back of the bar, and I couldn't breathe. And I remember trying to get up, and I was slipping on the glass. My feet were slipping, my arms were slipping on the countertop. And I remember just trying to get up so I could breathe, so I could tell him that he was really hurting me. I didn't think he knew what he was doing. I don't know how. I'm sorry. I'm sorry. I couldn't breathe. Please. I don't-- [breath catches] [sobs] I don't wanna do this. I don't wanna do this.

---

– ATTORNEY FOR JOHNNY DEPP: And while working for TMZ, were you involved in any assignments related to Ms. Heard?

– MORGAN TREMAINE, EX-TMZ EMPLOYEE: I was. On the 12th, we received a video, um, depicting, um, Johnny Depp, um, s-slammimg some cabinets that was captured by Ms. Heard.

– ATTORNEY FOR JOHNNY DEPP: How does that video that was played in this trial compare to the one you received on August 12, 2016?

- MORGAN TREMAINE, EX-TMZ EMPLOYEE: It was much shorter than the video we had received--uh, than the video that's been played in this trial. There was some-- a bit at the beginning that was played here, which Ms. Heard is, um, seemingly, sort of, setting up the camera and getting into position, and then there's a bit at the end where she's seemingly sniggering and looks at the camera. That part was not present in what we received.
- ATTORNEY FOR JOHNNY DEPP: Did TMZ edit the video?
- MORGAN TREMAINE, EX-TMZ EMPLOYEE: No, not even a little.
- ATTORNEY FOR JOHNNY DEPP: -Nothing further, Your Honor.
- JUDGE: Cross-examination?
- ATTORNEY FOR AMBER HEARD: Yes. Uh, so, you know this case is being televised, right?
- MORGAN TREMAINE, EX-TMZ EMPLOYEE: I-- I am aware that there are cameras.
- ATTORNEY FOR AMBER HEARD: And so this gets you your 15 minutes of fame.
- ATTORNEY FOR JOHNNY DEPP: Objection, Your Honor. Argumentative.
- ATTORNEY FOR AMBER HEARD: I-- I can ask that question.
- JUDGE: Overruled.
- MORGAN TREMAINE, EX-TMZ EMPLOYEE: Um...so I stand to gain nothing from this. I'm actually putting myself kind of in the target of TMZ a very litigious organization...and I'm not seeking any 15 minutes here. Though you may-- you're welcome to speculate. I could say the same thing, by taking Amber Heard as a client, for you.

#### PODCAST LAW DISRUPTED, JOHNNY DEPP TRIAL STRATEGIES AND TACTICS

- HOST: This is Law Disrupted, and today we have the privilege of speaking with Camille Vasquez.
- ATTORNEY FOR JOHNNY DEPP: Johnny's testimony was a-- a key point for us. It was the first time that the world, really the jury, right, in-- in this case, the jury got to hear from him in his own words. We needed to give



him the opportunity to speak and speak freely. We introduced the jury to Johnny Depp and who the real Johnny Depp was. So, we introduced the jury to his sister, who was able to give a **background** about who the little boy was... [chuckles] ...before he became Johnny Depp, and who the man is now.

- JUDGE: Thank you, ladies and gentlemen. All right, your first witness.
- ATTORNEY FOR JOHNNY DEPP: Miss Dembrowski, would you please tell the **jurors** what your relationship with Johnny was like when you were growing up?
- CHRISTI DEMBROWSKI, JOHNNY DEPP'S SISTER: Johnny and I were very close. Uh... We were just friends. We were like best friends.
- ATTORNEY FOR JOHNNY DEPP: Miss Dembrowski, how would you describe your parents' relationship?
- CHRISTI DEMBROWSKI, JOHNNY DEPP'S SISTER: That was complicated.
- DEPP: Um, I had a very... [chuckling] ...interesting childhood, um, one that I thought was normal until a certain age.
- ATTORNEY FOR JOHNNY DEPP: Could you please tell them about your history **of substance use**?
- DEPP: At about the age of, I don't know, f-four, five years old, I-- I can remember vividly my-- my mom telling me to go get her nerve pills, out of her purse that was hanging on the back of the door. So I'd go get the nerve pills and I'd take it, and, um, you know, after a few years, you start to notice-- well, you start to think about "nerve pills." "Nerve pill." [chuckles] and then she seemed to calm down after she took those "nerve pills." So, when I was 11 years old, um, I wanted to calm down. I'd bring my mom her nerve pill, I would walk away... [clicks tongue] ...and I would take one myself, to escape the-- the chaotic... nature of-- of what w-- of what we were living, uh, through. My mother was... quite unpredictable, and she was quite violent, and the physical pain, y-you learn to deal with, you learn to accept it, but the, uh, **psychological and emotional abuse**, that's what, uh-- that's what kind of tore us up, I think.

- ATTORNEY FOR JOHNNY DEPP: Mr. Depp, is there any substance you've ever been addicted to?
- DEPP: Yes.
- ATTORNEY FOR JOHNNY DEPP: And-- And what is that?
- DEPP: Roxicodone.

- 
- DEPP: The pills that I was addicted to, the-- the Roxicodone, which are very, very powerful opiates, two of those would knock me out. You go on what's called "the nod," And then it takes you away into sleep. It's just very deep sleep.

- 
- ATTORNEY FOR AMBER HEARD: This is a picture of you on a-- on a black leather couch, passed out, correct?
  - DEPP: Passed out's an interesting way of putting it. Maybe "asleep."
  - ATTORNEY FOR AMBER HEARD: That's ice cream on your lap, correct?
  - DEPP: It is indeed. Uh, Ms. Heard asked me to hold the ice cream as she noticed that I was on a-- on the nod, that means "falling asleep," um, from the 17-hour day that I'd worked, and also the opiates that I'd ingested, and that was a wonderful picture to take for her.
  - ATTORNEY FOR AMBER HEARD: -Sure—
  - DEPP: -I don't know why she took it.
  - ATTORNEY FOR AMBER HEARD: Well, so it's Ms. Heard's fault that that picture was taken. That's-- Is that what you're saying?
  - DEPP: She-- She snapped it.

- 
- ATTORNEY FOR JOHNNY DEPP: You took this photo, right, Ms. Heard?
  - HEARD: That's correct.
  - ATTORNEY FOR JOHNNY DEPP: So you decided to take a picture of Mr. Depp asleep on the floor?

- HEARD: He was passed out.
- ATTORNEY FOR JOHNNY DEPP: You took this picture as well.
- HEARD: Yes.
- ATTORNEY FOR JOHNNY DEPP: This is a picture of Mr. Depp taking a nap on his tropical island, on vacation.
- HEARD: We were on vacation, yes.
- ATTORNEY FOR JOHNNY DEPP: You also took this picture, right, Ms. Heard?
- HEARD: That's correct.
- ATTORNEY FOR JOHNNY DEPP: And this is another picture of Mr. Depp asleep in a chair.
- HEARD: No, he was, um, noddin'g off. Uh, "asleep" is different. When you're nodding off, you're high on drugs. He didn't even feel the cigarette in his hand that had, you know, been burning on his leg. Uh, it was cause for alarm for me, naturally, um, because I cared about him.
- ATTORNEY FOR JOHNNY DEPP: You seem to like taking pictures of Mr. Depp while he's sleeping, don't you?
- HEARD: I hated it.
- ATTORNEY FOR JOHNNY DEPP: You decided to take a picture of Mr. Depp asleep with ice cream spilled all over him. This isn't a very flattering picture of Mr. Depp, is it?
- HEARD: No, it's not.
- ATTORNEY FOR JOHNNY DEPP: You did, in fact, send this picture to your friend, Rocky Pennington.
- HEARD: Yes, I did.
- ATTORNEY FOR JOHNNY DEPP: And this is you protecting Mr. Depp?
- HEARD: That is me getting support from my best friend.
- ATTORNEY FOR JOHNNY DEPP: This is you supporting Mr. Depp? This is me getting support from my best friend. I also need support.

- ATTORNEY FOR AMBER HEARD: This is what Amber carried in her purse for the entire relationship with Johnny Depp. This was what she used. She became very **adept** about how she had to mix the different colors for the different days of the bruises to be able to cover those.

- 
- ATTORNEY FOR JOHNNY DEPP: You spoke about **donating** your divorce settlement on a Danish TV show, correct?
  - HEARD: [inhales] Uh, I believe I said I had, um... I-- I believe I said I donated it to charity.
  - ATTORNEY FOR JOHNNY DEPP: You appeared on a show called RTL Late Night, right?
  - HEARD: I don't recall what it-- what show it was.
  - ATTORNEY FOR JOHNNY DEPP: If we could please play **Plaintiff's Exhibit 346**, which is a portion of your appearance on this program.

#### VIDEO RECORDING /COURT EVIDENCE/

- DUTCH HOST: For **the divorce settlement**, you got seven million dollars. People were saying this is all about the money. But then you did something that, uh, twisted that whole argument. What did you do with that money?
- HEARD: Seven million dollars in total was donated to--I split it between the ACLU and Children's Hospital of Los Angeles.
- DUTCH HOST: ACLU is a human rights organization?
- HEARD: Sorry, ACLU is a prominent, um, uh, organization, **non-profit organization** in the United States. It's called the American Civil Liberties Union, and they work on behalf of marginalized communities, uh, on the ground, in **legislative reform**.-And—
- DUTCH HOST: -Right. Well, more power to you. Because that's something I've never heard of.
- HEARD: I wanted nothing.

- ATTORNEY FOR JOHNNY DEPP: So, in this October, 2018 interview, you said that you had, quote, "donated," end quote, your entire divorce settlement to charity, right?
- HEARD: That's correct.
- ATTORNEY FOR JOHNNY DEPP: And in fact, your exact words were, quote, "Seven million in total." "I split it between the ACLU and the Children's Hospital of Los Angeles," end quote. RIGHT?
- HEARD: That's correct, I made that statement as soon as I got a divorce and we reached the settlement. That's when I pledged it, right then.
- ATTORNEY FOR JOHNNY DEPP: But you hadn't donated your entire-- entire seven million dollars settlement to charity at that point, had you?
- HEARD: That's incorrect.
- ATTORNEY FOR JOHNNY DEPP: Sitting here today, Ms. Heard, you still haven't donated the seven million dollars divorce settlement to charity, isn't that right?
- HEARD: Incorrect. I pledged the entirety—
- ATTORNEY FOR JOHNNY DEPP: -Ms. Heard, that's not my question.
- HEARD: -...I intend to fulfill those obligations.
- ATTORNEY FOR JOHNNY DEPP: -Ms. Heard? Ms. Heard? That's not my question. Please try to answer my question.
- HEARD: -What was your question?
- ATTORNEY FOR JOHNNY DEPP: Sitting here today ...you have not donated the seven million dollars, "donated," not pledged, donated, the seven million dollars divorce settlement to charity.
- HEARD. I use "pledge" and "donation" synonymous with one another. Same thing.
- ATTORNEY FOR JOHNNY DEPP: But I don't. Ms. Heard? I don't use it synonymously.
- HEARD: That's how donations are paid.

- ATTORNEY FOR JOHNNY DEPP: Ms. Heard, respectfully, that's not my question. So, as of today, you have not donated seven million dollars of your divorce settlement to charity, right?
  - HEARD: I have not been able to fulfill those p-- uh, those, uh, obligations yet.
- 

- ATTORNEY FOR JOHNNY DEPP: And that's because you did want something, didn't you?
- HEARD: I didn't want anything and I didn't get anything.
- ATTORNEY FOR JOHNNY DEPP: You wanted Mr. Depp's money.
- HEARD: Didn't get it, wasn't interested in it. I loved Johnny, that's why I was with him.
- ATTORNEY FOR JOHNNY DEPP: You wanted good press.
- HEARD: In general, one... [chuckles] ...does want good press, yes.
- ATTORNEY FOR JOHNNY DEPP: You wanted to seem altruistic publicly.
- HEARD: [inhales deeply] Wasn't my interest. Uh, my interest is, uh, in my name, in clearing my name, and, at the time, I was being called a liar and my motives were being questioned. I did see it as important to... clear that up. I wanted to make a statement, to make sure that there was n-not any doubt, that I couldn't be labeled these things just because Johnny was a bigger star and had more publicity reach.
- ATTORNEY FOR JOHNNY DEPP: You wanted to remind everyone of your **claims of domestic violence** against Mr. Depp, right?
- HEARD: No, I wanted to move on with my life.
- ATTORNEY FOR JOHNNY DEPP: You wanted to make those claims seem believable.
- HEARD: They are believable. They were believable.
- ATTORNEY FOR JOHNNY DEPP: -You wanted them to be seen-- You wanted to be seen, excuse me, as a noble **victim** of domestic violence, didn't you?
- HEARD: I have never, never wanted to be seen as a victim.
- ATTORNEY FOR JOHNNY DEPP: You—

- HEARD: Nor have I ever called myself one.
  - ATTORNEY FOR JOHNNY DEPP: -You testified under oath, that, quote, "The entirety of your divorce settlement was donated to charity," end quote. Didn't you?
  - HEARD: That's correct. I pledged the entirety.
- 

### **CHAPTER 3.**

- DEPP: It's hard to understand why someone that is supposed to love you could be that cruel.
  - HEARD: He just kicked me in the back.
  - DEPP: It-- It didn't happen.
- 

- JUDGE: Thank you, ladies and gentlemen. You may be seated. All right, your next witness.
- ATTORNEY FOR AMBER HEARD: Your Honor, defendant calls Amber Heard.
- JUDGE: A reminder, Ms. Heard, you're still under oath.
- HEARD: Of course, Your Honor.
- JUDGE: Thank you.
- HEARD: Thank you.
- JUDGE: All right, your question?
- ATTORNEY FOR AMBER HEARD: How have you suffered publicly?
- ATTORNEY FOR JOHNNY DEPP: Objection, speculation.
- JUDGE: Overruled.
- HEARD: I am harassed...humiliated.....threatened every single day. People want to kill me. People want to put my baby in the microwave, and they tell me that.
- ATTORNEY FOR JOHNNY DEPP: What has it been like for you to listen to Ms. Heard's testimony at this trial?

- Depp: It's--It's insane to hear heinous accusations of violence, sexual violence, that she's attributed to me, that she's accused me of.
  - HEARD: This is horrible. This is painful. And this is humiliating for any human being to go through. And perhaps it's easy to forget that, but I'm a human being.
  - DEPP: Brutal. Cruel. and all... false. All false.
  - HEARD: [sobs] I just want Johnny to leave me alone. I just want him to leave me alone.
- 

- DEPP: Uh, I believe that this is from w-w-w-what's been called the "staircase incident."
- WITHNEY HENRIQUEZ, AMBER HEARD'S SISTER: I woke up to Amber in my bedroom saying, "Can you believe he's cheating on me?" I went down there to talk to him, and I can tell he's clearly drunk.
- HEARD. I found his iPad open. He was texting someone. [sighs] He was texting this woman, um, that he had had a **sexual relationship** with. I saw that he had gone to her house after we got married. Unbelievably painful. Unbelievably painful.
- ATTORNEY FOR JOHNNY DEPP: Do you recall what Ms. Heard was upset about at this time?
- DEPP: I do not. I really don't.
- WITHNEY HENRIQUEZ, AMBER HEARD'S SISTER: Amber and I are on the little mezzanine. The kitchen's down here, and the mezzanine's up here. You know, he's calling her a "fucking whore," "fucking cunt," "used-up trash bag." You know, whatever. They were saying horrible things to one another. She was calling him "old and fat."
- HEARD: He bolted up the stairs. [chuckles dryly]
- DEPP: Whitney, her sister, was there, who...[clears throat] ...who stepped in the way.



- WITHNEY HENRIQUEZ, AMBER HEARD’S SISTER: He comes up behind me, strikes me in the back kind of just somewhere over here. He strikes me in the back, I hear Amber shout, "Don't hit my fucking sister."
- DEPP: Amber snuck in the--She... reached and got the roundhouse in and nailed me on the cheek bone.
- WITHNEY HENRIQUEZ, AMBER HEARD’S SISTER: By that time, Johnny had already grabbed Amber by the hair with one hand and was whacking her repeatedly in the face with the other, as I was standing there....grabbed Amber by the hair with one hand and was whacking her repeatedly in the face with the other.
- HEARD: I don't hesitate, I don't wait, I just, in my head, instantly think of Kate Moss and the stairs.

- 
- ATTORNEY FOR JOHNNY DEPP: You thought he was gonna throw your sister down the stairs like he had thrown Kate Moss down the stairs, right?
  - HEARD: He swung at Whitney, and I'd heard a rumor, a vague rumor, about that. And so it's what I thought of.

- 
- JUDGE: Good morning, ladies and gentlemen. Please be seated. Your next witness.
  - ATTORNEY FOR JOHNNY DEPP: Good morning, Your Honor. Um, Mr. Depp calls Kate Moss to the stand.
  - JUDGE: Thank you, ma'am. If you could raise your right hand. Do you swear or affirm to tell the truth under penalty of law?

VIDEO TESTIMONY /COURT EVIDENCE/

- KATE MOSS: I do.
- JUDGE: Thank you.

- ATTORNEY FOR JOHNNY DEPP: For how long, Ms. Moss, were you and Mr. Depp a romantic couple?

VIDEO TESTIMONY /COURT EVIDENCE/

- KATE MOSS: Ninety-four to 1998.
- ATTORNEY FOR JOHNNY DEPP: What, if anything, happened when you were in Jamaica with Mr. Depp?

VIDEO TESTIMONY /COURT EVIDENCE/

- KATE MOSS: We were leaving the room, and, as I left the room, I slid down the stairs and I hurt my back.
- ATTORNEY FOR JOHNNY DEPP: Did Mr. Depp push you in any way down the stairs?

VIDEO TESTIMONY /COURT EVIDENCE/

- KATE MOSS: No.
- ATTORNEY FOR JOHNNY DEPP: During the course of your relationship, did he ever push you down any stairs?

VIDEO TESTIMONY /COURT EVIDENCE/

- KATE MOSS: No, he never pushed me, kicked me, or threw me... [chuckles] ...down any stairs.
- ATTORNEY FOR JOHNNY DEPP: Thank you, Ms. Moss.

VIDEO TESTIMONY /COURT EVIDENCE/

- KATE MOSS: Thank you very much. Thank you.

- JUDGE: All right, your next witness.
- ATTORNEY FOR JOHNNY DEPP: Could you state your full name for the record?
- DR. SHANNON CURRY, FORENSIC PSYCHOLOGIST: Shannon Curry.
- ATTORNEY FOR JOHNNY DEPP: What do you do for a living?
- DR. SHANNON CURRY, FORENSIC PSYCHOLOGIST: I am a clinical and forensic psychologist.
- ATTORNEY FOR JOHNNY DEPP: How'd you get involved in this case?
- DR. SHANNON CURRY, FORENSIC PSYCHOLOGIST: I was asked, uh, by counsel for Mr. Depp to provide a psychological evaluation of Ms. Heard.
- ATTORNEY FOR JOHNNY DEPP: Were you ever asked to do a psychological evaluation of Mr. Depp?
- DR. SHANNON CURRY, FORENSIC PSYCHOLOGIST: No.

- 
- DR. SHANNON CURRY, FORENSIC PSYCHOLOGIST: The results of Ms. Heard's evaluation supported two diagnoses, borderline personality disorder and histrionic personality disorder.

- 
- DR. DAWN HUGHES, CLINICAL PSYCHOLOGIST: Okay, so I met with Ms. Heard, um, for a total of about 29 hours. The main opinion is that Ms. Heard's report of intimate partner violence is consistent with what we know in the field about intimate partner violence, and that Ms. Heard demonstrated very clear psychological and traumatic effects.
  - ATTORNEY FOR AMBER HEARD: And did you arrive at any diagnostic conclusions?
  - DR. DAWN HUGHES, CLINICAL PSYCHOLOGIST: I diagnosed, uh, Ms. Heard with post-traumatic stress disorder.

- DR. SHANNON CURRY, FORENSIC PSYCHOLOGIST: Ms. Heard did not have PTSD, and there were also pretty significant indications that she was grossly exaggerating symptoms of PTSD.
- DR. DAWN HUGHES, CLINICAL PSYCHOLOGIST: We know that if somebody suffers childhood abuse as a child, they're much more likely, then, to be more vulnerable to getting PTSD. She was raised in a family of violence. She was physically abused by her father, uh, she saw her father abuse her mother, and both her parents also struggled with substance abuse very significantly, so she had learned from a very early age how to caretake.
- DR. SHANNON CURRY, FORENSIC PSYCHOLOGIST: When it comes to histrionic, a lot of the key features are going to be drama, extreme discomfort with not being the center of attention, extreme efforts to be the center of attention, and when they feel that they're not the center of attention, you will see making up stories to try to get attention, often taking on a victim or a princess role.
- DR. DAWN HUGHES, CLINICAL PSYCHOLOGIST: She learned that she could love someone who hurts her. She knew that people who hurt her also can love her.
- DR. SHANNON CURRY, FORENSIC PSYCHOLOGIST: It also represented the quick shifts you'll see between emotions. So, she would suddenly be one way, and then she would become very animated. People who are observing them will feel like, uh, it's almost playacting.

- 
- ATTORNEY FOR AMBER HEARD: So I'm going to take you to the Boston plane incident.
  - HEARD: The plan, we'd go back to L.A. for his daughter's birthday. And I get on the plane. And I, uh, ju-- I just knew in every cell of my body something was wrong.

- ATTORNEY FOR JOHNNY DEPP: Good morning, Mr. Wyatt.
- KEENAN WYATT, SOUND ENGINEER&FRIEND OF JOHNNY DEPP: Good morning.
- ATTORNEY FOR JOHNNY DEPP: Mr. Wyatt, was Mr. Depp consuming any alcohol on that flight?
- KEENAN WYATT, SOUND ENGINEER&FRIEND OF JOHNNY DEPP: Sure. Yes.
- ATTORNEY FOR JOHNNY DEPP: Did he seem intoxicated?
- KEENAN WYATT, SOUND ENGINEER&FRIEND OF JOHNNY DEPP: "Seem intoxicated"? I--No, he seemed like Johnny. No, he seemed normal.
- HEARD: He reeks of weed and alcohol. I mean, his breath smelled so bad.
- KEENAN WYATT, SOUND ENGINEER&FRIEND OF JOHNNY DEPP: Well, she was giving Johnny the cold shoulder, being quiet, and, uh, you know, seemed pouty.
- DEPP: We had argued the night before. She was looking for a fight, and I had taken two of these, um, opiates, these Roxicodones.
- HEARD: He was mad at me for taking the job with James Franco. He hated James Franco. So he, um, is asking me about how the sex scene went, to asking me what James Franco had done in the scene. He was saying really disgusting things about my body, about how I liked it. He called me a slut in front of people.
- ATTORNEY FOR JOHNNY DEPP: To what extent were you able to see Mr. Depp and Ms. Heard?
- KEENAN WYATT, SOUND ENGINEER&FRIEND OF JOHNNY DEPP Uh, i-it—it-I was able to see them very clearly.
- ATTORNEY FOR AMBER HEARD: Wasn't Mr. Depp saying pretty horrible things to Ms. Heard?
- KEENAN WYATT, SOUND ENGINEER&FRIEND OF JOHNNY DEPP: I don't recall that.
- ATTORNEY FOR AMBER HEARD: Like, "Get fucked on set"? "Get fucked with fucking James fucking Franco"? Did you hear that?

- KEENAN WYATT, SOUND ENGINEER&FRIEND OF JOHHNY DEPP: I don't recall.
- ATTORNEY FOR AMBER HEARD: Did you hear him say, "At least you fucking liked it"?
- KEENAN WYATT, SOUND ENGINEER&FRIEND OF JOHHNY DEPP: No.
- ATTORNEY FOR AMBER HEARD: Did you hear him say, "I bet you slipped a tongue in there and liked it"?
- KEENAN WYATT, SOUND ENGINEER&FRIEND OF JOHHNY DEPP: [chuckles] No.
- ATTORNEY FOR AMBER HEARD: Did you hear him say-- make references to Amber's pussy, and asking if her pussy was wet?
- ATTORNEY FOR JOHNNY DEPP: **Your Honor, lack of foundation, harassment.**
- ATTORNEY FOR AMBER HEARD: Did you hear any of that?
- KEENAN WYATT, SOUND ENGINEER&FRIEND OF JOHHNY DEPP: No, not that I recall.
- JUDGE: **Overrule the objection.**
- HEARD: I, at some point in this, get up. I walk away from him. My back is turned to him, and I feel this... boot in my back. He just kicked me in the back. And I-- I didn't-- I thought to myself, "Fuck. I don't know what to do." No one said anything, no one did anything. It was like you could h-- You could hear a pin drop on that plane. You could feel the tension, but no one did anything. I felt so embarrassed that he could kick me to the ground in front of people. [sobs]
- ATTORNEY FOR JOHNNY DEPP: To what extent, if any, did you observe Mr. Depp or Ms. Heard hit, kick, or throw anything at each other on the plane?
- KEENAN WYATT, SOUND ENGINEER&FRIEND OF JOHHNY DEPP: No, I don't recall that at all.
- HEARD: As he got worse, he demanded the oxygen tank from the flight attendants.
- ATTORNEY FOR AMBER HEARD: You shared an oxygen tank with Mr. Depp on that Boston plane. Didn't you?

- KEENAN WYATT, SOUND ENGINEER&FRIEND OF JOHHNY DEPP: No.
- HEARD: He continued to drink, and then eventually, um, started howling like an animal. [sniffles] And passed out in the bathroom...[sighs] ...with the door locked.
- ATTORNEY FOR AMBER HEARD: Mr. Wyatt, did you see Mr. Depp, uh, go to the back of the plane and pass out and moan loudly?
- KEENAN WYATT, SOUND ENGINEER&FRIEND OF JOHHNY DEPP: I don't recall that.
- ATTORNEY FOR AMBER HEARD: You don't recall that either?
- KEENAN WYATT, SOUND ENGINEER&FRIEND OF JOHHNY DEPP: No.
- ATTORNEY FOR AMBER HEARD: Okay. Did you leave the plane with Mr. Depp?
- KEENAN WYATT, SOUND ENGINEER&FRIEND OF JOHHNY DEPP: I went to my own home.
- ATTORNEY FOR AMBER HEARD: Okay, and what was Mr. Depp's state?
- KEENAN WYATT, SOUND ENGINEER&FRIEND OF JOHHNY DEPP: I don't recall.
- ATTORNEY FOR AMBER HEARD: You don't recall if he was passed out or not?
- KEENAN WYATT, SOUND ENGINEER&FRIEND OF JOHHNY DEPP: No.
- ATTORNEY FOR AMBER HEARD: As you're sitting here today, under oath, you honestly can't remember if Mr. Depp was passed out?
- KEENAN WYATT, SOUND ENGINEER&FRIEND OF JOHHNY DEPP: I don't know.
- ATTORNEY FOR AMBER HEARD: And Mr. Depp could have kicked Amber on that plane, right?
- KEENAN WYATT, SOUND ENGINEER&FRIEND OF JOHHNY DEPP: Not that I saw.
- ATTORNEY FOR AMBER HEARD: When you got off the plane from Boston, you knew Ms. Heard was angry with you, didn't you?
- DEPP: She was always angry, yes.
- ATTORNEY FOR AMBER HEARD: And you asked Mr. Deuters-- He was your personal assist--Mr. Deuters was **your personal assistant**, correct?

- DEPP: Yeah, Mr. Deuters was one of them, yes, sir.
- ATTORNEY FOR AMBER HEARD: Right, and it wasn't uncommon for you to ask Mr. Deuters to communicate with Ms. Heard **on your behalf**, correct?
- DEPP: It wasn't uncommon for any of them to communicate, uh, with Ms. Heard on my behalf.
- ATTORNEY FOR AMBER HEARD: Can you pull up Exhibit 229, please? Based on Mr. Depp's testimony, I'd ask to move for the admission of Exhibit 229.
- ATTORNEY FOR JOHNNY DEPP: Your Honor-- -Can we please approach?
- JUDGE: Sure.

- 
- ATTORNEY FOR AMBER HEARD: Paul Bettany's a good friend that you've done drugs with, right?
  - DEPP: That's a strange question. Um, Paul Bettany's a good friend. Yes.
  - ATTORNEY FOR AMBER HEARD: The two of you shared an enjoyment of controlled drugs and alcohol at that time, yes or no?
  - DEPP: Yes.
  - ATTORNEY FOR AMBER HEARD: You've done drugs with him?
  - DEPP: Yes, I have.
  - ATTORNEY FOR AMBER HEARD: Cocaine, right?
  - DEPP: Uh, cocaine, yes.
  - ATTORNEY FOR AMBER HEARD: Alcohol.
  - DEPP: Alcohol, yes.
  - ATTORNEY FOR AMBER HEARD: Now you try to conduct yourself as a gentleman, right?
  - DEPP: Yes, sir.
  - ATTORNEY FOR AMBER HEARD: Mr. Depp, this is a text message exchange that you had with Paul Bettany on June 11th, 2013. You text Mr. Bettany, "Let's burn Amber." You see that?
  - DEPP: I do see that.



- ATTORNEY FOR AMBER HEARD: The next text down, you say... “let’s drown her before we burn her!! I will fuck her her burnt corpse afterwards to make sure she is dead” Did I read that right?
- DEPP: You certainly did, yes.
- ATTORNEY FOR AMBER HEARD: And you wrote that about the woman who would later become your wife.
- DEPP: Yes, I did. The text messages that-- it--I apologize that everyone's had to, uh, experience. I am ashamed of, uh-- of some of the references, uh, made. I'm, uh, embarrassed that, at the time, the heat of the moment, the heat of the pain... um, that I was feeling, um, went to-- went to dark places.
- JUDGE: Thank you, you may be seated. All right, closing arguments. Mr. Rottenborn?
- ATTORNEY FOR AMBER HEARD: Thanks.
- JUDGE: Okay, thank you.
- ATTORNEY FOR AMBER HEARD: Good morning everyone. Think about the message that Mr. Depp and his attorneys are sending to Amber, and by extension, to every victim of domestic abuse everywhere.
- ATTORNEY FOR JOHNNY DEPP: When Mr. Depp brought this case for defamation, Ms. Heard went all in. She spun a story of shocking, overwhelming, brutal abuse.
- ATTORNEY FOR AMBER HEARD: "If you didn't take pictures, it didn't happen." "If you did take pictures, they're fake."
- ATTORNEY FOR JOHNNY DEPP: She came into this courtroom prepared to give the performance of her life, and she gave it.
- ATTORNEY FOR AMBER HEARD: "You didn't seek medical treatment, you weren't injured." "If you did seek medical treatment, you're crazy."
- ATTORNEY FOR JOHNNY DEPP: Now it's time for you, the jury, to come to a decision.
- ATTORNEY FOR AMBER HEARD: This trial is about so much more than Johnny Depp versus Amber Heard.

- ATTORNEY FOR JOHNNY DEPP: What is at **stake** in this trial is a man's good name.
- ATTORNEY FOR AMBER HEARD: It's about the freedom of speech. Stand up for it, protect it...
- ATTORNEY FOR JOHNNY DEPP: What is at stake at this trial is a man's life...
- ATTORNEY FOR AMBER HEARD: ...and **reject** Mr. Depp's claims against Amber.
- ATTORNEY FOR JOHNNY DEPP: ...the life that he lost when he was accused of **a heinous crime...**
- ATTORNEY FOR AMBER HEARD: But he doesn't stop there, because in Mr. Depp's world, you don't leave Mr. Depp.
- ATTORNEY FOR JOHNNY DEPP: ...and the life he could live when he is finally **vindicated**.
- ATTORNEY FOR AMBER HEARD: And if you do, he will start a campaign of global humiliation against you...
- ATTORNEY FOR JOHNNY DEPP: The mountain of **evidence** that Mr. Depp abused Ms. Heard is simply not there.
- ATTORNEY FOR AMBER HEARD: **...a smear campaign** that lasts to this very day.
- ATTORNEY FOR JOHNNY DEPP: Either he hit her countless times, or you can't believe a single word that comes out of her mouth.
- ATTORNEY FOR AMBER HEARD: He will do everything he can to destroy your life, to destroy your career.
- JUDGE: All right. It is out of my hands. So just a reminder that you're not to read anything about this case, you're not to watch anything about this case, you're not to listen to anything about this case. This applies to television, newspapers, magazines, the Internet, and any online sites. Further, you're not to read, watch, or listen to anything about the case on social media n--sites, uh, any blogs, or similar sites. In addition, you must not communicate with anyone about the case...

- JUDGE: All right, Mr. Foreperson, is this the verdict of the jury?
- JURY: Yes, Your Honor.
- JUDGE: All right, is it unanimous?
- JURY: Yes, Your Honor.
- CLERK?: All right, let's see it. In civil case number CL-2019. Mr. Depp's claim against Ms. Heard. One, as to the statement appearing in the online op-ed entitled, "Amber Heard: I Spoke Up against sexual violence and Faced our Culture's Wrath," do you find that Mr. Depp has proven all the elements of defamation? Answer, yes. The statement was made or published by Ms. Heard? Answer, yes. The stated question, the statement was about Mr. Depp? Answer, yes. Question, the statement was false? Answer, yes. Question, the statement has a defamatory implication about Mr. Depp? Answer, yes. Do you find that Mr. Depp has proven all the elements of defamation? Answer, yes. Question, defamatory implication was designed and intended by Ms. Heard? Answer, yes. Question, do you find that Mr. Depp has proven all the elements of defamation? Answer, yes. Has Mr. Depp proven by a greater weight of the evidence, question, the defamatory implication was designed and intended by Ms. Heard? Answer, yes. We the jury award compensatory damages in the amount of ten million dollars. We the jury award punitive damages in the amount of five million dollars. Do you find that Ms. Heard has proven all the elements of defamation? Answer, yes. As against John C. Depp II, we the jury award compensatory damages in the amount of two million dollars.
- JUDGE: Ladies and gentlemen, this concludes your service on this case. I wanna thank you again for your dedication and your hard work during this trial, and I know I speak for everybody here.

## Anexo 2. Transcripción del juicio en español

### **CHAPTER 1**

- JUEZA: Bueno, ¿estamos listos?
- CLERK (¿JEFE/VOCAL/SECRETARIO JUDICIAL?): Sí, **señoría**.
- JURY: Bien.

- 
- JUEZA: Señoras y señores, vamos a repasar sus **responsabilidades** como **jurado** del caso. No pueden leer, ver ni escuchar nada relativo al **caso** en las **redes sociales**. La única información válida será la que se dé en esta **sala**, ¿entendido? ¿Empezamos?

### EMPIEZA EL CASO

- **ABOGADO DE JOHNNY DEPP**: Buenos días.
- JURADO?: Buenos días.
- ABOGADO DE JOHNNY DEPP: Es **un caso de difamación**. Es un caso sobre lo devastadoras que pueden ser las palabras cuando son falsas y se **pronuncian públicamente**. Durante casi 30 años, el señor Depp se ha consagrado como uno de los mejores actores de Hollywood. A día de hoy, su nombre se asocia a una mentira pronunciada por su exmujer, la **acusada**, Amber Heard. Concretamente, las palabras que empleó fueron publicadas en The Washington Post en diciembre de 2018. Cito: "Hace dos años, me convertí en una figura pública que representa **la violencia doméstica**. Pude comprobar en primera persona y en tiempo real cómo las instituciones protegen a los hombres acusados de **maltrato**". La señorita Heard no dio el

nombre del Sr. Depp en **el artículo de opinión**. No le hacía falta. Dos años antes, la señorita Heard había acusado públicamente al Sr. Depp de malos tratos. A raíz **del movimiento Me Too**, Amber Heard ha cambiado la vida y la reputación del Sr. Depp para siempre. Con este **juicio**, queremos limpiar el nombre del señor Depp tras una falsa y terrible **acusación**.

- JUEZA: Muy bien.
- ABOGADO DE JOHNNY DEPP: Gracias. Señor Rottenborn.
- ABOGADO DE AMBER HEARD: ¿Puedo acercarme?
- JUEZA: Sí, señor.
- ABOGADO AMBER HEARD: Buenos días.
- JURADO: Buenos días.
- ABOGADO DE AMBER HEARD: El equipo del Sr. Depp pretende convertir el caso en un culebrón. ¿Por qué? No estoy seguro, porque las **pruebas** no les benefician nada. En absoluto. Van a ver al verdadero Johnny Depp detrás de la fama y el disfraz de pirata, el hombre que se autodenominó "el monstruo" por su lado más violento. "El monstruo". The Washington Post no está en el banquillo de los acusados. Solo **demandó** a Amber. Podría haber demandado al periódico por publicar el artículo, pero no lo hizo. Decidió llevar a Amber a **juicio** aquí, en Virginia, donde no tiene ningún vínculo, donde nunca han vivido y nunca han estado, solo para destrozarle la vida, atormentarla y arruinar su carrera. Aunque el Sr. Depp se empeñe, esto no es una telenovela. No se trata de quién nos cae mejor o de si estamos de acuerdo o no con lo que dijo en el artículo, se trata de que estaba en su **derecho de decirlo**.

- 
- JUEZA: **Primer testigo.**
  - ABOGADO AMBER HEARD: Llamamos a Laura Amber Heard **al estrado.**
  - JUEZA: De acuerdo.

- ABOGADO AMBER HEARD: ¿Puede decir su nombre completo?
- HEARD: Sí, soy Amber Laura Heard.
- ABOGADO AMBER HEARD: De acuerdo. Díganos por qué está aquí.
- HEARD: Porque mi exmarido me ha demandado por un artículo de opinión que escribí.
- ABOGADO AMBER HEARD: ¿Y cómo se siente al respecto?
- HEARD: Me... Me cuesta encontrar las palabras. Me cuesta encontrar palabras para describir lo doloroso que es. Es horrible.
- JUEZA: De acuerdo. Adelante.
- ABOGADO JOHNNY DEPP: Buenas tardes, señor Depp.
- DEPP: Buenas tardes.
- ABOGADO DEPP: ¿Puede decirle al jurado por qué está aquí?
- DEPP: Sí. Hace unos seis años, la señorita Heard hizo unas **acusaciones** atroces contra mí que no se basaban en la verdad bajo ningún concepto. Como la infame portada de la revista People con la señorita Heard con un **moratón** en la cara. Nunca ocurrió nada parecido. Aunque sí hubo... **discusiones**.

#### **AUDIO RECORDING /COURT EVIDENCE/**

- DEPP: ¡No sirve de nada, gilipollas de mierda!
  - HEARD: ¡Eres un crío! ¡Madura, coño!
  - DEPP: Cállate la boca. Escúchame y luego respondes, joder. ¿Entiendes?
  - DEPP: Pero nunca he llegado al punto de **golpear** a la señorita Heard. Ni a ella ni a ninguna otra mujer.
- 
- ABOGADO AMBER HEARD: Descríbale al jurado su experiencia en el casting para Los diarios del ron.

- HEARD: Hice varias pruebas, lo cual es habitual en mi trabajo, y luego me llamaron para decirme que Johnny quería verme en persona. Pensé que sería para hacer otra prueba. Pero era una reunión. Fui a su oficina y estuvimos reunidos varias horas.
  - DEPP: Ella vino a mi oficina. La miré y pensé: "Sí. Es ella". Así conocí a la señorita Heard.
  - HEARD: Hablamos de libros, música, poesía... Teníamos gustos parecidos. Me sorprendió que alguien... Yo no era famosa, y tenía 22 años, creo. Me doblaba la edad y era un actor de fama mundial, y allí estábamos, hablando de blues. Me pareció algo inusual y extraordinario. Me fui de allí pensando: "Vaya".
  - DEPP: Había una escena en la que me estaba duchando, ella entraba en el baño, retiraba la cortina de la ducha y nos besábamos. Se suponía que no tenía que sentir nada.
  - HEARD: En el trabajo, hay que hacer ciertas cosas para ser profesional, como cuando tienes una escena como esa y procuras no usar la lengua si se puede evitar. Hay cosas que se hacen para establecer unos límites, pero, en esa escena, se difuminaron. Me agarró la cara, me acercó hacia él y me besó de verdad.
  - ABOGADA AMBER HEARD: ¿Él usó la lengua?
  - HEARD: Sí.
  - DEPP: Aquel día, después del trabajo, la señorita Heard vino a mi caravana.
  - HEARD: Fui y me sentó en un sofá cama que había en la caravana en plan sensual e insinuante, y me dijo: "Ñam".
- 
- DEPP: Madre mía. Cuando Humphrey Bogart y Lauren Bacall se conocieron en aquella película, él tenía 45 años y ella, 19.
-

- DEPP: Estuvieron juntos hasta que Bogart falleció. Reconozco que yo me veía como el viejo y curtido Bogart, y ella era una criatura preciosa y despampanante.
  - HEARD: Estábamos en un lugar y en una época preciosa, y me enamoré perdidamente de él.
  - DEPP: Parecía la compañera perfecta. Culta, dulce, divertida... Era maravillosa.
  - HEARD: Era un amor como de otro mundo, ¿saben? Quiero decir... Pero luego... desaparecía.
- 

- ABOGADO AMBER HEARD: ¿Puede describir su relación con el señor Depp? ¿Recuerda la primera vez que la **agredió físicamente**?
- HEARD: Sí.
- ABOGADO AMBER HEARD: Cuénteselo al jurado, por favor.
- HEARD: Nunca lo olvidaré. Me cambió la vida. Estaba sentada en el sofá y le pregunté por el tatuaje que tiene en el brazo. No sabía qué ponía. Estaba un poco emborronado y no se leía bien.
- DEPP: Bueno, el... Era un tatuaje en el que ponía "Winona Forever", en referencia a mi expareja, Winona Ryder. Y, cuando rompimos, me borré las dos últimas letras para que pusiera "Wino Forever".
- HEARD: No lo veía bien. Creía que era broma, porque no parecía que pusiese eso. Me reí y me dio una bofetada en la cara. Me quedé mirándolo y riéndome, pensando que se echaría a reír él también y que me diría que era una broma, pero no. Me dijo: "¿Te ríes? ¿Te parece divertido, zorra? ¿Te crees una puta graciosa?". Y me dio otra bofetada. Fuerte. Me quedé sentada mirando la alfombra sucia, preguntándome por qué no me había fijado en que estaba sucia. No sabía qué hacer ni qué decir. No sabía cómo reaccionar. Era como: "Dios. ¿Me ha pegado?".
- ABOGADO JOHNNY DEPP: Señor Depp, ¿**qué tiene que decir**?
- DEPP: Pues... que eso no ocurrió. Nunca he pegado a la señorita Heard.



- HEARD: Ojalá pudiera decir que me levanté y me fui de casa, que dejé las cosas claras y me defendí. Me quedé mirando la alfombra sucia y no era capaz ni de levantarme. Estaba... destrozada.
- ABOGADO AMBER HEARD: ¿Puede decir su nombre para que quede **constancia**?
- WHITNEY HENRIQUEZ: Whitney Henríquez.
- ABOGADO AMBER HEARD: ¿Es la hermana de Amber?
- WHITNEY HENRIQUEZ: Sí.
- ABOGADO AMBER HEARD: Describa cómo era su relación con el Sr. Depp al principio.
- WHITNEY HENRIQUEZ: Nos llevábamos muy bien. En aquella época, Johnny estaba sobrio y, cuando está **sobrio**, es una persona inteligente, estupenda, amable y generosa. Era una persona muy cercana. Sinceramente, todos estábamos encantados con él. Pero, poco después, empezamos a ver un patrón a medida que pasaba el tiempo: cada vez que Johnny consumía o bebía, casi siempre había una **pelea**.

#### **VIDEO TESTIMONY / COURT EVIDENCE/**

- IO TILLET WRIGHT, AMBER'S FRIEND: Johnny, cuando estaba sobrio, era encantador, genial y muy divertido. Pero la **cocaína** y el alcohol, de cualquier clase, sacaban lo peor de él. Era muy **misógino** y cruel.
- WHITNEY HENRIQUEZ: Cuando bebía o consumía en exceso, no parecía ni la misma persona. Se enfadaba mucho y decía cosas horribles de ella.

#### **VIDEO TESTIMONY / COURT EVIDENCE/**

- IO TILLET WRIGHT, AMBER'S FRIEND: Se inventaba historias y se obsesionaba con que Amber tenía aventuras con todos los hombres con los que trabajaba y todas las mujeres con las que tenía contacto. La humillaba mucho. "No tiene talento. Cuando se le empiecen a caer las tetas y le salgan arrugas, no le interesará a nadie".

- WHITNEY HENRIQUEZ: La llamaba "puta de usar y tirar", "zorra interesada", "guarra flácida" y "puta de mierda", entre otras cosas horribles.

FEBRERO DE 2016 LOS ÁNGELES, MANSIÓN DE JOHNNY DEPP

PRUEBA JUDICIAL GRABACIÓN DEL TELÉFONO DE AMBER HEARD

- DEPP: ¡hostia puta! ¡Cabrón!
- HEARD: ¿Qué pasa? No ha pasado nada esta mañana, ya lo sabes sabes. Solo te he pedido perdón.
- DEPP: ¿Te ha pasado algo? ¿esta mañana? No lo creo.
- HEARD: No, eso decía.
- DEPP: ¿Quieres ver una locura? Pues venga. Ahora verás. Esto es una locura, toda una locura
- HEARD. ¿Te has bebido toda esta mañana?
- DEPP: ¿Estás grabando?
- HEARD: No, lo acabo de dejar ahí.
- DEPP: ¿En serio?
- HEARD: Sí.
- DEPP: ¿En serio?
  
- ABOGADA DE AMBER HEARD: ¿Por qué grabó el vídeo, Amber?
- HEARD: Porque sabía que luego no se acordaría. Lo negaría.
- ABOGADA DE JOHNNY DEPP: Protesto. Es especulación.
- JUEZA: Se acepta.

- 
- ABOGADO AMBER HEARD: Buenos días.
  - DEPP: Buenos días, Sr. Rottenborn.
  - ABOGADO AMBER HEARD: Ya lo hemos hablado, pero usted declaró que hay muchos tipos de maltrato, ¿no? ¿Físico, por ejemplo?

- DEPP: Así es.
- ABOGADO AMBER HEARD: ¿Verbal?
- DEPP: Así es.
- ABOGADO AMBER HEARD: ¿Maltrato psicológico?
- DEPP: Así es.
- ABOGADO AMBER HEARD: Y está de acuerdo en que, en ese vídeo, se puso violento, ¿correcto?
- DEPP: Es evidente que estaba pasando un mal momento. Lo más curioso de todo es que intentó ocultármelo y luego, al final, empezó a reírse. Es lo que más me llama la atención. Así que sí.
- ABOGADO AMBER HEARD: No reaccionó...
- DEPP: Les di golpes a un par de armarios, pero no toqué a la Srta. Heard.
- ABOGADO AMBER HEARD: Y...
- DEPP: Se ve en el vídeo.
- ABOGADO AMBER HEARD: ¿Es posible que estuviese ebrio?
- DEPP: Es posible.
- ABOGADO AMBER HEARD: Se sirvió una megapinta de vino tinto, ¿es correcto?
- DEPP: ¿"Una megapinta"?
- ABOGADO AMBER HEARD: Sí.
- DEPP: Me serví una gran copa de vino.
- ABOGADO AMBER HEARD: Bien.
- DEPP: Me pareció necesario.

- 
- ABOGADO AMBER HEARD: Buenos días, señor Depp.
  - DEPP: Buenos días.
  - ABOGADO AMBER HEARD: Señor Depp, me gustaría hablar de abril de 2016.

- HEARD: Se acercaba mi cumpleaños y teníamos planeada una cena en el ático. Ese día me dijo que había programado una reunión de negocios, o una reunión para hablar de dinero, creo que dijo.
- DEPP: Llegué una hora y 40 minutos tarde, más o menos.
- ABOGADO JOHNNY DEPP: Señor Depp, cuando llegó a la fiesta, ¿cómo lo recibió la señorita Heard?
- DEPP: con frialdad.
- ABOGADO JOHNNY DEPP: Le afectó mucho que el Sr. Depp llegara tarde, ¿verdad?
- HEARD: Sí, era importante para mí.
- ABOGADO JOHNNY DEPP: Le molestó que llegara tarde.
- HEARD: Sí. Estaba dolida.
- DEPP: Se me encaró en la puerta de nuestro dormitorio.
- HEARD: Recuerdo que me bloqueó el paso, que no me dejaba salir y que me empujó. Tuvimos una discusión verbal que acabó en empujones. Intenté apartarlo.
- DEPP: Le dije: "Venga, pégame". Y le dije: "¿Esto era lo que querías? ¿Quieres darme otro?". ¡Pam! Y me dio el segundo. Y le dije: "Bueno, ya está". La cogí por los hombros, la acerqué a la cama, la senté y le dije: "No me sigas. Déjame en paz. Se acabó. Me voy".
- HEARD: Johnny me tiró a la cama. Me levanté un par de veces antes de que me tirara en la cama. Y me agarró. A veces, cuando quería humillarme, me cogía del... hueso púbico. Me cogía de ahí, me apretaba y me empujaba. Se burlaba de mí y me decía: "¿Te crees muy dura? ¿Crees que eres una tía dura? Mira quién es el duro aquí. ¿Quieres ser un hombre?".
- DEPP: Cogí algunas cosas, salí de allí enseguida y me fui a mi otra casa.

- 
- ABOGADO JOHNNY DEPP: Al día siguiente, usted y sus amigas fueron a Coachella. ¿Es correcto?
  - HEARD: Correcto.

- ABOGADO JOHNNY DEPP: La vemos conduciendo.
- HEARD: Correcto.
- DEPP: Hablé con alguien del equipo de seguridad y le dije: "Está en Coachella. Creo que es un buen momento para ir al piso y recoger mis cosas". Y él me dijo: "No creo que sea un buen momento para ir". Pensé: "Pero si es perfecto. Estará dos días fuera de casa". Y luego me enseñó una foto en su teléfono.
- ABOGADO JOHNNY DEPP: ¿Qué salía en la foto, Sr. Depp?
- DEPP: Era una... Era una foto de la cama, y en mi lado había... materia fecal humana. Mi primera reacción al ver que alguien había dejado un... "regalito" en la cama fue... Era algo tan surrealista y tan grotesco... que me eché a reír.

#### VIDEO TESTIMONY /COURT EVIDENCE/

- JUEZA: Levante la mano derecha. ¿Jura decir la verdad bajo pena de perjurio?
- SEÑOR JENKINGS: Lo juro.
- JUEZA: Gracias.
- ABOGADO AMBER HEARD: ¿Conoce usted al **demandante**, el señor Johnny Depp?
- SEÑOR JENKINGS: Sí.
- ABOGADO AMBER HEARD: ¿También fue a Coachella con la Srta. Heard?
- SEÑOR JENKINGS: Sí. Yo fui el chófer de Amber y sus amigas durante su estancia en Coachella.
- ABOGADO AMBER HEARD: ¿Habló con la Srta. Heard de camino a Coachella esa noche?
- SEÑOR JENKINGS: Hablamos de la sorpresa que le había dejado a mi jefe en su cama antes de abandonar la vivienda.
- ABOGADA AMBER HEARD: ¿Y qué dijo la Srta. Heard sobre las heces que había en la cama?
- SEÑOR JENKINGS: Que era una broma que se le había ido de las manos.

- ABOGADO AMBER HEARD: ¿Le gastó usted algún tipo de broma?
  - HEARD: Desde luego que no. Para empezar, no le veo la gracia. Y punto. Me parece asqueroso.
  - DEPP: Intentó echarles la culpa a los perros.
  - ABOGADO AMBER HEARD: ¿Boo tenía problemas de incontinencia?
  - HEARD: El perro de Johnny, Boo, se había comido la marihuana de Johnny cuando era un cachorro y tenía problemas de incontinencia.
  - ABOGADO JOHNNY DEPP: ¿No sospechó de los perros?
  - DEPP: Son yorkshires mini. No pesan ni dos kilos cada uno. Estaba claro. Aquello no era de un perro.
- 

- ABOGADO JOHNNY DEPP: Señor Depp, ¿por qué estuvo en el ático el 21 de mayo de 2016?
- DEPP: La señorita Heard me había pedido que fuera para hablar, así que fui con mi equipo de seguridad, Jerry Judge y Sean Bett, por si pasaba algo.
- ABOGADO AMBER HEARD: Buenos días.
- SR. BETT: Buenos días.
- ABOGADO AMBER HEARD: ¿Está viendo las imágenes, Sr. Bett?
- SR. BETT: Sí.
- ABOGADO AMBER HEARD: ¿El de la camisa blanca y negra es usted?
- SR. BETT: Soy yo.
- ABOGADO AMBER HEARD: El del sombrero es el Sr. Depp y, a su izquierda, el Sr. Judge.
- SR. BETT: Correcto.
- ABOGADO AMBER HEARD: Los vemos entrando en el Eastern Columbia para dirigirse al ático tres, ¿correcto?
- SR. BETT: Correcto.
- HEARD: Johnny y yo llevábamos casi un mes sin vernos. Me di cuenta de que estaba ebrio, pero tranquilo. Empezó a hablar de las heces otra vez y a decir que uno de mis amigos las había dejado en la cama. Nuestro matrimonio

hacia aguas y llevábamos un mes sin vernos. No me podía creer que me hablara de las heces. Así que llamé a mi amigo para ver si podíamos solucionarlo. Y dije...

- ABOGADO AMBER HEARD: Díganos quién es.
- HEARD: lo.

#### VIDEO TESTIMONY / COURT EVIDENCE/

- IO TILLET WRIGHT, AMBER'S FRIEND: Puso el altavoz. Dijo: "Johnny cree que tú y yo defecamos en su almohada". Me entró la risa y él se alteró mucho al ver que nos hacía gracia. Y, cuando me di cuenta de que iba en serio, dije: "A ver, para empezar, yo no estuve allí ese día".
- HEARD: Johnny se enfadó aún más. Perdió los papeles, cogió el teléfono y empezó a gritar barbaridades y a insultar.
- DEPP: Le dije a lo: "Ya puedes quedártela. Es tuya. Es toda tuya, ¿vale?".
- HEARD: Tiró el teléfono al sofá y subió las escaleras, y yo cogí el teléfono. lo me dijo: "Amber, sal de ahí ya. No estás a salvo". Johnny bajó corriendo las escaleras, me quitó el teléfono de la mano, echó el brazo hacia atrás y me lo tiró a la cara. Me dio en... Me dio en el ojo.
- DEPP: Yo estaba junto a la nevera. Estaba a seis metros.
- ABOGADO JOHNNY DEPP: ¿Dónde estaba la señorita Heard?
- DEPP: Seguía sentada en el sofá.
- HEARD: Se me acercó mientras yo lloraba. Me dijo: "Ah, sí. Te he dado, ¿eh? ¿Y si te tiro el pelo?".

#### VIDEO TESTIMONY / COURT EVIDENCE/

- IO TILLET WRIGHT, AMBER'S FRIEND: Le dijo: "¿Crees que te he pegado? Joder. ¿Crees que te he pegado? ¿Y si te tiro del pelo y te lo arranco?". Luego oí cómo caía el teléfono al suelo y la oí gritar

- DEPP: Lo aún estaba al teléfono, y ahí empezaron los gritos. "¡No me pegues más, Johnny!", gritaba. Con una voz... Con voz de desquiciada, de pánico y muy aguda.
- SR. BETT: Oímos los gritos de la señorita Heard, así que abrí la puerta inmediatamente y el señor Judge y yo entramos corriendo.
- HEARD: Recuerdo que escuché: "Jefe". Me di cuenta de que sus dos guardaespaldas habían entrado en casa.
- SR. BETT: Tenía cara de sorprendida. Miró al señor Depp y a nosotros dos y gritó bien fuerte: "Es la última vez que me haces esto".
- DEPP: "Es la última vez que me pegas. Es la última vez que me haces esto". Y, como decía, yo estaba a seis metros, junto a la nevera.
- SR. BETT: En ese momento, el señor Depp la miró y dijo: "Pero ¿qué coño dices?".

#### VIDEO TESTIMONY / COURT EVIDENCE/

- IO TILLET WRIGHT, AMBER'S FRIEND: Recuerdo que gritaba. Colgué el teléfono y llamé a emergencias.

#### LAPD BODYCAM FOOTAGE /COURT EVIDENCE/

- HOMBRE: Hola, agentes. ¿Qué tal?
- AGENTE: ¿Podemos pasar? Tenemos que comprobar si todo el mundo está bien y...
- ABOGADA AMBER HEARD: ¿Por qué no quiso cooperar con la policía?
- HEARD: Porque quería proteger a Johnny. No quería que lo detuvieran.

#### LAPD BODYCAM FOOTAGE /COURT EVIDENCE/

- AGENTE: ¿Quién es Amber?
- HOMBRE: Johnny no está aquí.
- AGENTE: ¿No está aquí?
- HOMBRE: No.



- AGENTE: ¿Todo bien, entonces?
- HEARD: Ahora sí.
- AGENTE: Vale.
- HEARD: Gracias.
  
- HEARD: Mi mejor amigo me hizo unas fotos. Esta es mi cara después del incidente del teléfono.
- ABOGADO JOHNNY DEPP: ¿Pudo ver bien a la Srta. Heard?
- SR. BETT: Sí.
- ABOGADO JOHNNY DEPP: ¿Pudo verle bien la cara?
- SR. BETT: Sí.
- ABOGADO JOHNNY DEPP: ¿Vio si tenía algún tipo de lesión?
- SR. BETT: Ninguna.

- 
- DEPP: Cuando fue a los juzgados, había paparazzi por todas partes, y ella... tenía una marca marrón en la cara.
  - ABOGADO JOHNNY DEPP: ¿Alguna vez lo habían acusado de maltratar físicamente a una mujer?
  - DEPP: No. No.

#### AUDIO RECORDING /COURT EVIDENCE/

- HEARD: Cariño, no te di un puñetazo.
- DEPP: Sé perfectamente lo que es un puñetazo.
- HEARD: Lo sé. Te has peleado muchas veces y ya tienes experiencia.
- DEPP: Si cierras el puño...
- HEARD. No fue un puñetazo, fue un golpe. Siento haberte pegado, pero no fue un puñetazo. No te tumbé de un puto puñetazo, solo te pegué, joder. No sé qué movimiento hice exactamente, pero no te pasó nada. No te hice daño. No te di un puñetazo, solo te pegué. Eres tú el que está aquí lloriqueando. Esa es la diferencia entre tú y yo. Eres un puto crío.

- DEPP: Empezaste tú.
- HEARD: ¡Eres un crío! ¡Madura, joder!
- DEPP: Tú fuiste la que empezó a pegarme.
- HEARD: Sí, empecé yo.
- DEPP: Sí, y tuve que largarme.
- HEARD: Sí, así es. Hiciste bien, hiciste lo correcto. ¿Sabes qué? Eres admirable.

- 
- JUEZA: Ahora, **el contrainterrogatorio.**
  - ABOGADO JOHNNY DEPP: Buenas tardes.
  - HEARD: Buenas tardes.
  - ABOGADO JOHNNY DEPP: El Sr. Depp no la ha mirado en todo el juicio, ¿verdad?
  - HEARD: Pues no. No, al menos que yo sepa.
  - ABOGADO JOHNNY DEPP: Sabe perfectamente por qué no quiere mirarla, ¿verdad?
  - HEARD: Sí.
  - ABOGADO JOHNNY DEPP: Una de las últimas veces que vio al Sr. Depp fue cuando se reunieron en San Francisco en julio de 2016, después de que usted obtuviera **la orden de alejamiento** contra él.
  - HEARD: Así es.

#### AUDIO RECORDING /COURT EVIDENCE/

- DEPP: Nahh, un abrazo lo arreglaré todo, todo por lo que hemos pasado.
- HEARD: Sí, solo quería tocarte.
- DEPP: ¿Después de toda las mierdas que has dicho?
- HEARD: Sí, quería abrazarte.
- DEPP: ¿Después de todo lo que me has acusado? ¿Quieres tocarme?
- HEARD: Sí. Para, por favor.

- DEPP: Estás como una cabra.
- HEARD: Por favor, solo quería abrazarte.
- DEPP: No, no nos volveremos a ver más. No.. no me quites las gafas, coño. No me volverás a ver los ojos.
  
- ABOGADO JOHNNY DEPP: ¿Son usted y el Sr. Depp?
- HEARD: Sí.
- ABOGADO JOHNNY DEPP: Y él ha cumplido esa promesa, ¿no?
- HEARD: Por lo que sé, no puede mirarme. "No puede".
- ABOGADO JOHNNY DEPP: No la va a mirar, ¿verdad?
- HEARD: No puede.
- ABOGADO JOHNNY DEPP: Señoría, vamos a escuchar la prueba 357A de la parte demandante. A ver qué piensan el jurado y el juez.

#### AUDIO RECORDING /COURT EVIDENCE/

- HEARD: **Díselo al mundo**. Di que Johnny Depp... "Yo, Johnny Depp, un hombre, soy víctima de violencia doméstica".
- DEPP: Sí.
- HEARD: Es lo justo. A ver cuánta gente te cree o se pone de tu lado.
  
- ABOGADO JOHNNY DEPP: ¿Reconoce su voz en esta grabación?
- HEARD: Sí.
- ABOGADO JOHNNY DEPP: ¿Creía que no admitiría haber sido víctima de violencia doméstica?
- HEARD: Pensé que sería de locos que lo hiciera después de todo lo que hemos vivido.
- ABOGADO JOHNNY DEPP: ¿Qué respondió usted cuando ella le dijo: "Díselo al mundo: 'Yo, Johnny Depp, también soy víctima de violencia doméstica'"?
- DEPP: Le dije: "Sí, lo soy".
- ABOGADO JOHNNY DEPP: Señorita Heard, el señor Depp es su víctima, ¿verdad?

- HEARD: No, señora.
- ABOGADO JOHNNY DEPP: Y, cuando él la dejó, usted siguió atacándolo públicamente llamándolo maltratador, ¿no es así?
- HEARD: Es un maltratador. Si nos buscan en internet, podrán ver quién de los dos está siendo maltratado.

---

## **CHAPTER 2.**

- DEPP: Estaba trabajando en la quinta de Piratas del Caribe.
  - ABOGADO JOHNNY DEPP: ¿Estaba la Srta. Heard en Australia con usted?
  - DEPP: Vino un poco más tarde, sí.
  - ABOGADO JOHNNY DEPP: ¿Y qué pasó cuando la Srta. Heard fue a verlo a Australia?
  - DEPP: Umm...
- 
- DEPP: Le había propuesto matrimonio a la Srta. Heard un par de años antes, así que habíamos hablado alguna vez de cuándo sería el mejor momento, teniendo en cuenta nuestras agendas, para casarnos, irnos de luna de miel y luego irme a trabajar a Australia.
  - HEARD: Me casaba con el amor de mi vida. Era complicado, pero era el amor de mi vida.
  - DEPP: Nos fuimos todos a la isla para celebrar... Bueno, para la boda de ensueño, supongo.
  - HEARD: Caminamos hasta el altar, dijimos nuestros votos y les sacamos el dedo a los paparazzi mientras estábamos en el altar. Y estuvimos bailando y celebrándolo. Después me fui de la isla porque tenía que trabajar.

- HEARD: Fui en autobús a Los Ángeles. Aún no había smartphones. Llevaba una guía y un par de mudas de ropa. Iba de prueba en prueba como una loca. Desde entonces, la progresión ha sido lenta. O hacía papeles pequeños en películas importantes o hacía papeles importantes en películas que no iba a ver nadie. Y, en cierto modo, sigue siendo así.
- ABOGADO AMBER HEARD: Dice que abandonó la isla para irse a trabajar. ¿En qué estaba trabajando?
- HEARD: Estaba grabando La chica danesa en Londres. Me estaba preparando para empezar a rodar.
- DEPP: Yo tenía que irme a Australia. El plan era que yo terminara de rodar y me fuera a Australia, donde estaban grabando Piratas del Caribe.
- ABOGADO AMBER HEARD: ¿Y cuándo fue eso aproximadamente?
- HEARD: Eso fue el tres de marzo.

- 
- ABOGADO AMBER HEARD: Voy a pedirle que le explique al jurado lo que pasó cuando usted llegó allí.
  - HEARD: Llegué en avión. Era temprano, y entré directamente en el dormitorio. Tenía muchas ganas de verlo. Estaba deseando pasar tiempo con él en casa, a nuestro aire. Nos acabábamos de casar y llevábamos, prácticamente, un mes sin vernos. Y empecé a preparar la cena. Estaba muy contenta de verlo. Esa noche, en un momento dado, sacó una bolsita de MDMA. Le pregunté qué era y me dijo que era MDMA. Me sorprendió porque, en esa época, estaba limpio y sobrio. Lo había hecho por la boda, así que me sorprendió que sacara aquella bolsita y me propusiera que consumiéramos juntos. Le dije: "Ni hablar. Acabo de llegar. Tenía ganas de verte. Quiero pasar tiempo contigo".
  - DEPP: La Srta. Heard estaba disgustada porque, como ya era tarde para un acuerdo prematrimonial, hablamos de firmar un **acuerdo postmatrimonial**. Ella creía que yo quería firmar el acuerdo postmatrimonial porque lo que

- quería era engañarla para dejarla sin nada en caso de que ocurriese algo. Me decía: "No confías en mí". Y lo único que pude hacer fue intentar calmarla.
- ABOGADO JOHNNY DEPP: ¿Y lo consiguió?
  - DEPP: No lo conseguí, no. La cosa fue a más y la situación se volvió caótica.
  - ABOGADO JOHNNY DEPP: ¿Podría...?
  - DEPP: Violenta.
  - ABOGADO JOHNNY DEPP: ¿Podría describir ese caos y esa violencia?

#### AUDIO RECORDING /COURT EVIDENCE/

- DEPP: Cómo eres, quién eres y cómo me has jodido hace que sienta asco. ¡De mí mismo!
  
- ABOGADO AMBER HEARD: ¿Qué hacía usted en la casa aquel domingo?
- BEN KING: Me llamó uno de los empleados del señor Depp.
- ABOGADO AMBER HEARD: ¿Observó algo cuando entró en la casa?
- BEN KING: Sí. Al principio, oí sollozos y un llanto histérico, y me pareció que era la Srta. Heard. Lloraba desconsoladamente, diría yo. Me di cuenta de que habían arrancado un trozo de la escalera de mármol. Cuando bajé al bar, estaba todo destrozado. Había una mesa de ping-pong rota tirada en el suelo. Había cristales y latas tiradas por todas partes.
- ABOGADO AMBER HEARD: ¿Quién estaba allí cuando usted llegó?
- BEN KING: Debbie Lloyd.
- ABOGADO AMBER HEARD: A las once y media, escribió: "El médico ha recibido un mensaje de un paciente que ha discutido con su mujer y se ha cortado el dedo. Según el paciente, su ayudante y su guardaespaldas van a ir a recogerlo". ¿Lo escribió usted?

#### VIDEO TESTIMONY / COURT EVIDENCE/

- DEBBIE LLOYD: Según mis notas, sí.
  
- BEN KING: David Kipper estaba allí.

#### VIDEO TESTIMONY / COURT EVIDENCE/

- DAVID KIPPER: Intervine para pedirle a una de las personas que estaban con él que buscara el trozo de dedo para intentar recolocárselo.
  
- BEN KING: Había un montón de cristales rotos y sangre. Había gotas de sangre por todo el suelo. Era un suelo de baldosas de color crema. En la planta principal, había un salón con un sofá color crema, y había un montón de manchas de sangre en los cojines. El salón se usaba como estudio de arte, así que todo el material, los pinceles y las pinturas estaban tirados por el suelo. En el baño principal, había un lavabo doble con un espejo grande para cada lavabo, y había pintadas en ambos. En los dos dormitorios, había sangre en los edredones. Y eso es todo.
  
- ABOGADO AMBER HEARD: ¿Y quién tuvo que limpiarlo todo?
  
- BEN KING: Yo. Tuve que hacerlo yo.
  
- DEPP: Bueno, iré al grano. Aquel día, creo que acabé encerrándome en al menos nueve estancias de la casa, entre habitaciones y baños, mientras ella aporreaba las puertas, gritaba obscenidades y buscaba tener un altercado físico.
  
- ABOGADO JOHNNY DEPP: ¿Y cómo se hizo daño en el dedo?
  
- DEPP: Salí de allí, de la habitación donde me había escondido. Bueno, escondido no, encerrado. Bajé las escaleras y fui al bar. Cogí una botella de vodka que había allí y un vaso de chupito y me senté en el bar. Ella no estaba allí. Me serví dos o tres chupitos de vodka. Era la primera vez que bebía en mucho tiempo. Y... En ese momento, ella apareció y me encontró allí. Y empezó a gritar: "Ya estás bebiendo otra vez". "El monstruo" y todo eso.
  
- HEARD: Tenía la botella en la mano. No dejaba de gesticular y de acercarse con la botella. La cogí, pero me la quitó y se rio de mí. Tenía la botella en la mano y volví a cogerla por tercera vez. La cogí y la tiré al suelo, justo entre él y yo, y la botella se rompió. Se puso hecho una fiera.

- DEPP: Cogió la botella de vodka, dio un paso atrás y me la lanzó. Cogió la segunda botella, la más grande, y también la tiró. La estampó contra algo, así que los cristales salieron disparados. Entonces me di cuenta de que me faltaba la punta del dedo.
  - ABOGADO JOHNNY DEPP: ¿Qué vemos en esta foto, señor Depp?
  - DEPP: Lo que queda de mi dedo.
  - HEARD: Sinceramente, no recuerdo si le lancé algo o no, aunque lo dudo mucho. Solo recuerdo que me cogió del camisón. Recuerdo que me zarandeaba y me empujaba. Me estaba zarandeando. Entonces, empezó a burlarse de mí porque me tenía cogida de uno de los pechos. Me había quitado el camisón. Me lo había arrancado. Así que estaba desnuda. Las baldosas resbalaban y, en ese momento, se me echó encima. Estaba en la encimera y me tenía cogida por el cuello. Lo miré a los ojos y vi que ya no era él. Ya no era él. No era él. Todo se oscureció. Jamás en mi vida había pasado tanto miedo. Estaba oscuro. No lo veía. Me golpeaba la cabeza contra la barra y no podía respirar. Esto es muy fuerte. Intenté levantarme, pero me resbalaba. Me resbalaban los pies y los brazos. Intenté levantarme para poder respirar y decirle que me estaba haciendo daño. Creía que no era consciente de lo que hacía. No sé. Lo siento. Lo siento. No podía respirar. Por favor. No quiero... No quiero hacer esto. No quiero hacerlo.
- 
- ABOGADO JOHNNY DEPP: Cuando trabajaba en TMZ, ¿trabajó en alguna noticia sobre la Srta. Heard?
  - MORGAN TREMAINE: Sí. El día 12, recibimos un vídeo grabado por la Srta. Heard donde se veía a Johnny Depp golpeando unos armarios.
  - ABOGADO JOHNNY DEPP: ¿Qué diferencia hay entre el vídeo que hemos visto aquí y el que recibieron ustedes el 12 de agosto de 2016?
  - MORGAN TREMAINE: El vídeo que recibimos era mucho más corto que el que se ha visto en esta sala. Aquí vimos una parte del principio en la que la señorita Heard está preparando la cámara y colocándola. Y, al final, hay una



- parte en la que parece que se ríe y mira a cámara. Esa última parte no salía en el vídeo que recibimos nosotros.
- ABOGADO JOHNNY DEPP: ¿TMZ editó el vídeo?
  - MORGAN TREMAINE: En absoluto.
  - ABOGADO JOHNNY DEPP: No hay más preguntas.
  - JUEZA: ¿Y la otra parte?
  - ABOGADO AMBER HEARD: Sí. Sabe que este caso está siendo televisado, ¿verdad?
  - MORGAN TREMAINE: Sé que hay cámaras.
  - ABOGADO AMBER HEARD: Así tiene sus 15 minutos de fama.
  - ABOGADO JOHNNY DEPP: Protesto. Pregunta capciosa.
  - ABOGADO JOHNNY DEPP: Puedo hacerla.
  - JUEZA: Denegada.
  - MORGAN TREMAINE: A ver, yo no gano nada con esto. De hecho, me estoy poniendo en el punto de mira de TMZ, a quien no le preocupa nada querellarse. No estoy buscando mis 15 minutos de fama. Especule lo que quiera. Yo podría decir lo mismo de usted por aceptar a Heard como clienta.
- 

#### PODCAST LAW DISRUPTED, JOHNNY DEPP TRIAL STRATEGIES AND TACTICS

- PRESENTADOR: Esto es Law Disrupted, y hoy tenemos la suerte de poder hablar con Camille Vasquez.
- ABOGADO JOHNNY DEPP: El testimonio de Johnny fue clave para nosotros. Fue la primera vez que el mundo, el jurado, en este caso, pudo oírlo directamente de su boca. Teníamos que darle la oportunidad de hablar libremente. Presentamos a Johnny Depp ante el jurado, al verdadero Johnny Depp. Y también a su hermana, que nos ayudó a comprender mejor cómo era de niño, antes de convertirse en Johnny Depp, y quién es ahora.
- JUEZA. Gracias, señoras y señores. Vamos con el primer testigo.

- ABOGADO JOHNNY DEPP: Señora Dembrowski, ¿podría decirle al jurado cómo era su relación con Johnny cuando eran niños?
  - CHRISTI DEMBROWSKI: Estábamos muy unidos. Éramos muy amigos, los mejores amigos.
  - ABOGADO JOHNNY DEPP: Señora Dembrowski, ¿cómo describiría la relación de sus padres?
  - CHRISTI DEMBROWSKI: Era complicada.
  - DEPP: Tuve una infancia... interesantey que, hasta que tuve cierta edad, me parecía normal.
  - ABOGADO JOHNNY DEPP: ¿Podría hablar de su historial de adicciones?
  - DEPP: Cuando tenía... No sé. Tendría cuatro o cinco años. Recuerdo perfectamente que mi madre me pedía que le llevara las pastillas para los nervios que guardaba en el bolso, detrás de la puerta. Así que iba, cogía las pastillas y se las llevaba. Pero, con los años, empecé a darme cuenta... Empecé a pensar en las "pastillas para los nervios". Parecía que se calmaba cuando se tomaba las "pastillas para los nervios". Así que, cuando tenía 11 años... yo también quería calmarme. Le llevaba a mi madre su pastilla, me iba y yo me tomaba otra... para escapar del caos que estábamos viviendo. Mi madre era muy impredecible y bastante violenta. El dolor físico es algo que aprendes a sobrellevar, a aceptar. Pero el maltrato psicológico y emocional creo que nos destrozó a todos.
  - ABOGADO JOHNNY DEPP: Señor Depp, ¿ha sido adicto a alguna sustancia?
  - DEPP: Sí.
  - ABOGADO JOHNNY DEPP: ¿A cuál?
  - DEPP: A la Roxicodona.
- 
- DEPP: La Roxicodona, las pastillas a las que era adicto, es un opiáceo muy fuerte. Con dos, ya caía redondo. Empiezas a dar lo que se llama 'cabezadas' y luego te duermes profundamente. Es un sueño muy profundo.

- ABOGADO AMBER HEARD: En esta foto, está usted **inconsciente** en un sofá de cuero negro, ¿verdad?
  - DEPP: Es una forma curiosa de decirlo. Yo diría 'dormido'.
  - ABOGADO AMBER HEARD: Lo que tiene en el regazo es helado, ¿no?
  - DEPP: Así es. La Srta. Heard me pidió que le sujetara el helado a sabiendas de que me estaba quedando dormido, después de haberme pasado 17 horas trabajando y de haber tomado opiáceos. Una foto maravillosa. No sé por qué me la hizo.
  - ABOGADO AMBER HEARD: Entonces, ¿está culpando a la Srta. Heard de la existencia de esa foto?
  - DEPP: Es que la hizo ella.
- 

- ABOGADO JOHNNY DEPP: ¿Hizo usted esta foto, Srta. Heard?
- HEARD: Así es.
- ABOGADO JOHNNY DEPP: Una foto del Sr. Depp **durmiendo** en el suelo.
- HEARD: Estaba **inconsciente**.
- ABOGADO JOHNNY DEPP: También le hizo esta otra.
- HEARD: Sí.
- ABOGADO JOHNNY DEPP: Es una foto del Sr. Depp durmiendo la siesta en su isla, de vacaciones.
- HEARD: Estábamos de vacaciones, sí.
- ABOGADO JOHNNY DEPP: ¿También le hizo esta, Srta. Heard?
- HEARD: Correcto.
- ABOGADO JOHNNY DEPP: Otra foto del señor Depp **dormido** en una silla.
- HEARD: No, estaba dando **cabezadas**. No es como **dormir**. Las cabezadas son cuando estás drogado. Ni siquiera notaba que se estaba quemando la pierna con un cigarrillo. Para mí, evidentemente, era un motivo de alarma. Me preocupaba por él.

- ABOGADO JOHNNY DEPP: Parece que le gustaba hacerle fotos al Sr. Depp mientras dormía.
- HEARD: Lo odiaba.
- ABOGADO JOHNNY DEPP: Decidió hacerle una foto dormido y con el helado derramado encima. No es una foto muy favorecedora, ¿no?
- HEARD: No, no lo es.
- ABOGADO JOHNNY DEPP: ¿Le envió esta foto a su amigo, Rocky Pennington?
- HEARD: Sí, así es.
- ABOGADO JOHNNY DEPP: ¿Así protegía usted al Sr. Depp?
- HEARD: Necesitaba el apoyo de mi mejor amigo.
- ABOGADO JOHNNY DEPP: ¿Así apoyaba usted al Sr. Depp?
- HEARD: Necesitaba el apoyo de mi mejor amigo. Yo también necesito apoyo.

- 
- ABOGADO AMBER HEARD: Durante el tiempo que duró su relación, Amber siempre llevaba esto en el bolso. Esto era lo que usaba. Se convirtió en una **experta** mezclando colores para poder taparse los moratones que tenía.

- 
- ABOGADO JOHNNY DEPP: Usted dijo en la televisión danesa que había **donado** el dinero del divorcio.
  - HEARD: Creo que dije que lo había donado a organizaciones benéficas.
  - ABOGADO JOHNNY DEPP: Fue usted a un programa llamado RTL Late Night, ¿verdad?
  - HEARD: No recuerdo qué programa era.
  - ABOGADO JOHNNY DEPP: ¿Podemos ver la **prueba 346 del demandante**? Es un fragmento de su entrevista en ese programa.

VIDEO RECORDING /COURT EVIDENCE/

- PRESENTADOR: Recibiste siete millones **del acuerdo de divorcio**. Decían que solo querías el dinero, pero hay algo que la gente no sabe. ¿Qué hiciste con el dinero?
- HEARD: Doné los siete millones a... Los repartí entre la ACLU y el Children's Hospital de Los Ángeles.
- PRESENTADOR: Una organización por los derechos humanos.
- HEARD: Perdón. La ACLU es una **organización sin ánimo de lucro** estadounidense. Unión Estadounidense por las Libertades Civiles. Prestan ayuda directa a las comunidades marginadas, trabajan en **reformas legislativas** y...
- PRESENTADOR: Eso te honra, porque es algo que nunca había visto.
- HEARD: Yo no quería nada.
  
- ABOGADO JOHNNY DEPP: En esta entrevista de octubre de 2018, dijo, según sus palabras, que había **"donado"** todo el dinero a organizaciones benéficas, ¿correcto?
- HEARD: Correcto.
- ABOGADO JOHNNY DEPP: De hecho, sus palabras exactas fueron: "Doné los siete millones. Los repartí entre la ACLU y el Children's Hospital de Los Ángeles".
- HEARD: Correcto. Eso dije cuando nos divorciamos y llegamos a un acuerdo. Eso fue lo que **prometí**.
- ABOGADO JOHNNY DEPP: Pero, en ese momento, aún no había donado los siete millones a ninguna organización, ¿es correcto?
- HEARD: No es correcto.
- ABOGADO JOHNNY DEPP: A día de hoy, Srta. Heard, sigue sin haber donado los siete millones del acuerdo de divorcio, ¿correcto?
- HEARD: Incorrecto. **Prometí** que donaría todo el dinero...
- ABOGADO JOHNNY DEPP: No le he preguntado eso.
- HEARD: **...y voy a cumplirlo**.

- ABOGADO JOHNNY DEPP: Señorita Heard. Esa no era la pregunta. Responda.
- HEARD: ¿Cuál era la pregunta?
- ABOGADO JOHNNY DEPP: A día de hoy sigue sin haber donado los siete millones. Donado, no prometido, donado. No ha donado los siete millones del acuerdo de divorcio.
- HEARD: Para mí, 'prometer' y 'donar' son sinónimos. Es lo mismo.
- ABOGADO JOHNNY DEPP: No, Srta. Heard. No lo es.
- HEARD: Así se hacen las donaciones.
- ABOGADO JOHNNY DEPP: Señorita Heard, con todo el respeto, esa no es mi pregunta. A día de hoy, sigue sin haber donado los siete millones del acuerdo de divorcio, ¿correcto?
- HEARD: Aún no he podido cumplir con esas obligaciones.

- 
- ABOGADO JOHNNY DEPP: Entonces, sí que quería algo, ¿verdad?
  - HEARD: No quería nada, por eso no me quedé nada.
  - ABOGADO JOHNNY DEPP: Quería el dinero del Sr. Depp.
  - HEARD: No me interesaba. Quería a Johnny, por eso estaba con él.
  - ABOGADO JOHNNY DEPP: Quería buena prensa.
  - HEARD: Normalmente, todo el mundo quiere buena prensa.
  - ABOGADO JOHNNY DEPP: Quería que la vieran como alguien altruista.
  - HEARD: No buscaba eso. Quería limpiar mi imagen para que dejaran de llamarme mentirosa y no se cuestionaran mis motivos. Me pareció importante aclararlo. Quería despejar las dudas y dejar claro que no podían tildarme de aprovechada solo porque Johnny fuese una gran estrella y fuese más famoso.
  - ABOGADO JOHNNY DEPP: Quería recordarle al mundo que denunció al Sr. Depp por violencia doméstica, ¿verdad?
  - HEARD: No, quería seguir con mi vida.
  - ABOGADO JOHNNY DEPP: Quería darles credibilidad a esas denuncias.

- HEARD: Tenían credibilidad.
  - ABOGADO JOHNNY DEPP: Quería darles visibilidad, que la vieran como una víctima de violencia doméstica inocente.
  - HEARD: Nunca he querido que me vean como una víctima.
  - ABOGADO JOHNNY DEPP: Usted...
  - HEARD: Nunca he dicho que lo sea.
  - ABOGADO JOHNNY DEPP: Usted declaró bajo juramento: "Doné todo el dinero del divorcio a organizaciones benéficas", ¿es correcto?
  - HEARD: Es correcto. Prometí que lo haría.
- 

### **CHAPTER 3.**

- DEPP: No entiendo cómo alguien que supuestamente te quiere puede ser tan cruel.
  - HEARD: Me dio una patada en la espalda.
  - DEPP. Eso no pasó.
- 

- JUEZA: Gracias. Pueden sentarse. Puede llamar al próximo testigo.
- ABOGADO AMBER HEARD: La defensa llama a Amber Heard.
- JUEZA: Siguen bajo juramento.
- HEARD: Por supuesto.
- JUEZA: Gracias.
- HEARD: Gracias.
- JUEZA: Puede proceder.
- ABOGADO AMBER HEARD: ¿Cuánto ha sufrido públicamente?
- ABOGADO JOHNNY DEPP: Protesto. Es especulación.
- JUEZA: Denegada.
- HEARD: Me acosan...me humillan... y me amenazan a diario.
- Hay gente que quiere matarme. Y han llegado a decirme que meterían a mi bebé en el microondas.

- ABOGADO JOHNNY DEPP: ¿Cómo se siente tras haber escuchado el testimonio de la Srta. Heard?
- DEPP: Ha sido... Ha sido una locura oír esas terribles acusaciones de agresión y de violencia sexual que la Srta. Heard ha hecho contra mí, contra mi persona.
- HEARD: Es horrible, muy doloroso y humillante para cualquier ser humano. Quizá se les haya olvidado, pero soy un ser humano.
- DEPP. Brutales, crueles... y absolutamente falsas. Todo es falso.
- HEARD: Solo quiero que Johnny me deje en paz. Quiero que me deje en paz.

- 
- DEPP: Creo que por eso se le llama el "incidente en las escaleras".
  - WITHNEY HENRIQUEZ: Amber vino a mi habitación a despertarme y me dijo: "¿Sabes que me engaña?". Fui a hablar con él y me di cuenta de que estaba borracho.
  - HEARD: Se dejó el iPad encendido y vi que le estaba escribiendo a alguien. Le mandaba mensajes a una mujer con la que había tenido relaciones sexuales. Vi que había estado en su casa después de habernos casado. Fue terriblemente doloroso.
  - ABOGADO JOHNNY DEPP: ¿Recuerda por qué estaba disgustada la señorita Heard?
  - DEPP: No, la verdad es que no.
  - WITHNEY HENRIQUEZ: Amber y yo estábamos en el entresuelo. La cocina estaba abajo, y el entresuelo, arriba. La estaba llamando puta de mierda, guarra, zorra... De todo. Se decían cosas horribles. Ella lo llamaba viejo y gordo.
  - HEARD: Subió corriendo las escaleras.
  - DEPP: Whitney, su hermana, estaba allí y se puso en medio.
  - WITHNEY HENRIQUEZ: Vino detrás de mí, me dio un golpe en la espalda por aquí, más o menos, y Amber le gritó: "No toques a mi hermana".



- DEPP: Amber se metió y... Se metió y me dio un buen puñetazo. Me dio en el pómulo.
- WITHNEY HENRIQUEZ: En ese momento, Johnny ya había cogido a Amber del pelo con una mano y le estaba dando golpes en la cara con la otra delante de mí...la había cogido del pelo con una mano y le daba golpes en la cara con la otra.
- HEARD: En ese momento, no dudé ni un segundo. Me vino a la mente Kate Moss y las escaleras.

- 
- ABOGADO JOHNNY DEPP: Creyó que iba a tirar a su hermana por las escaleras como ya hizo con Kate Moss, ¿verdad?
  - HEARD: Le levantó la mano a Whitney, y había oído rumores respecto a ese tema. Y me vino a la mente.

- 
- JUEZA: Buenos días a todos. Pueden sentarse. Siguiendo testigo.
  - ABOGADO JOHNNY DEPP: Buenos días, señorita. El señor Depp llama a Kate Moss al estrado.
  - JUEZA: Gracias. Levante la mano derecha. ¿Jura decir la verdad bajo pena de perjurio?

#### VIDEO TESTIMONY /COURT EVIDENCE/

- KATE MOSS: Lo juro
- JUEZA: Gracias.
- ABOGADO JOHNNY DEPP: Señorita Moss, ¿cuánto tiempo duró su relación romántica con el señor Depp?

#### VIDEO TESTIMONY /COURT EVIDENCE/

- KATE MOSS: Desde 1994 hasta 1998.

- ABOGADO JOHNNY DEPP: ¿Qué ocurrió cuando estuvo en Jamaica con el Sr. Depp?

VIDEO TESTIMONY /COURT EVIDENCE/

- KATE MOSS: Íbamos a salir de la habitación y, al salir, me caí por las escaleras y me lesioné la espalda.
- ABOGADO JOHNNY DEPP: ¿El señor Depp la empujó por las escaleras?

VIDEO TESTIMONY /COURT EVIDENCE/

- KATE MOSS: No.
- ABOGADO JOHNNY DEPP: Durante su relación, ¿la empujó alguna vez por las escaleras?

VIDEO TESTIMONY /COURT EVIDENCE/

- KATE MOSS: No, nunca me empujó, ni me dio patadas ni me tiró por ninguna escalera.
- ABOGADO JOHNNY DEPP: Gracias, Srta. Moss.

VIDEO TESTIMONY /COURT EVIDENCE/

- KATE MOSS: Muchas gracias. Gracias.

- 
- JUEZA: Muy bien. Siguiente testigo.
  - ABOGADO JOHNNY DEPP: Diga su nombre completo, por favor.
  - DR. SHANNON CURRY: Shannon Curry.
  - ABOGADO JOHNNY DEPP: ¿A qué se dedica?
  - DR. SHANNON CURRY: Soy psicóloga clínica y forense.
  - ABOGADO JOHNNY DEPP: ¿Cuál es su implicación en este caso?

- DR. SHANNON CURRY: El abogado del Sr. Depp me pidió que le hiciera una evaluación psicológica a la Srta. Heard.
  - ABOGADO JOHNNY DEPP: ¿Le pidieron que le hiciera otra al Sr. Depp?
  - DR. SHANNON CURRY: No.
- 

- DR. SHANNON CURRY: Los resultados de la evaluación de Heard arrojan dos resultados: trastorno límite de la personalidad y trastorno histriónico de la personalidad.
- 

- DR. DAWN HUGHES: Estuve reunida con la Srta. Heard un total de unas 29 horas. Mi opinión profesional es que los relatos de la Srta. Heard cuadran perfectamente con lo que conocemos como violencia en la pareja. La señorita Heard presenta secuelas psicológicas y traumas muy evidentes.
- ABOGADO AMBER HEARD: ¿Llegó a algún diagnóstico en concreto?
- DR. DAWN HUGHES: Diagnosticué a la Srta. Heard trastorno de estrés postraumático.
- DR. SHANNON CURRY: La Srta. Heard no tenía estrés postraumático, y había claros indicios de que fingía los síntomas del TEPT de manera exagerada.
- DR. DAWN HUGHES: Una persona que ha sufrido abusos durante su infancia, tiene muchas más probabilidades de sufrir estrés postraumático. Se crio en una familia violenta. Su padre la maltrataba físicamente, vio a su padre maltratar a su madre y ambos progenitores tenían graves problemas de drogadicción, así que tuvo que aprender a cuidarse sola desde muy joven.
- DR. SHANNON CURRY: El trastorno histriónico se caracteriza por el dramatismo y la necesidad extrema de ser el centro de atención. La persona se esfuerza al máximo por serlo, y, si no logra llamar la atención, es capaz de inventarse historias para conseguirlo, a menudo, asumiendo el papel de víctima o de princesa.

- DR. DAWN HUGHES: Aprendió a querer a quien le hacía daño. Ella creía que la gente que le hacía daño también la quería.
  - DR. SHANNON CURRY: También presentaba cambios de humor repentinos. Se mostraba de una manera y, de repente, se ponía eufórica. A ojos de otras personas, puede parecer que está actuando.
- 

- ABOGADO AMBER HEARD: Hablemos del incidente en el avión de Boston.
  - HEARD: La idea era volver a Los Ángeles para el cumpleaños de su hija. Subí al avión y enseguida supe que algo no iba bien.
- 

- ABOGADO JOHNNY DEPP: Buenos días, Sr. Wyatt.
- KEENAN WYATT: Buenos días.
- ABOGADO JOHNNY DEPP: Señor Wyatt, ¿el señor Depp consumió alcohol en ese vuelo?
- KEENAN WYATT: Sí, así es.
- ABOGADO JOHNNY DEPP: ¿Estaba ebrio?
- KEENAN WYATT: ¿Ebrio? No, estaba como siempre. No. Estaba normal.
- HEARD: Apestaba a marihuana y a alcohol. Le olía muy mal el aliento.
- KEENAN WYATT: Se mostraba fría con Johnny. Estaba callada y parecía enfurruñada.
- DEPP: La noche anterior, discutimos. Ella buscaba pelea y yo me había tomado dos opiáceos, dos pastillas de Roxicodona.
- HEARD: Estaba enfadado conmigo por haber aceptado el trabajo con James Franco. Él odiaba a James Franco. Me preguntó cómo había ido la escena de sexo y qué había hecho James Franco. Dijo cosas muy desagradables sobre mi cuerpo y dijo que seguro que me había gustado. Me llamó zorra delante de la gente.

- ABOGADO AMBER HEARD: ¿Hasta qué punto podía ver al señor Depp y a la señorita Heard?
- KEENAN WYATT: Podía verlos perfectamente.
- ABOGADO AMBER HEARD: ¿Y el Sr. Depp no le dijo cosas horribles a la Srta. Heard?
- KEENAN WYATT: Yo no lo recuerdo.
- ABOGADO AMBER HEARD: Cosas como: "Te han follado en el set" o "Te has follado al puto James Franco". ¿Lo escuchó?
- KEENAN WYATT: No lo recuerdo.
- ABOGADO AMBER HEARD: ¿Le escuchó decir: "Seguro que te gustó"?
- KEENAN WYATT: No.
- ABOGADO AMBER HEARD: ¿Le escuchó decir: "Seguro que le metiste la lengua"?
- KEENAN WYATT: No.
- ABOGADO AMBER HEARD: ¿Le escuchó preguntarle a Amber si se le había mojado el coño?
- ABOGADO JOHNNY DEPP: Señoría, carece de fundamento. Es acoso.
- ABOGADO AMBER HEARD: ¿Escuchó algo de eso?
- KEENAN WYATT: No lo recuerdo.
- JUEZA: Se acepta.
- HEARD: Hubo un momento en el que me levanté y me alejé de él. Me di la vuelta y noté la bota en la espalda. Me dio una patada en la espalda. Y pensé: "Joder. No sé qué hacer". Nadie dijo ni hizo nada. En el avión reinaba un silencio absoluto. Se notaba la tensión, pero nadie hacía nada. Me daba mucha vergüenza que pudiera tirarme al suelo delante de la gente.
- ABOGADO JOHNNY DEPP: ¿Llegó a ver en algún momento al señor Depp o a la señorita Heard pegarse, darse patadas o lanzarse cosas en el avión?
- KEENAN WYATT: No. No recuerdo nada de eso.
- HEARD: La cosa fue a peor, y le pidió la bombona de oxígeno a la azafata.
- ABOGADO AMBER HEARD: Compartió una bombona de oxígeno con el señor Depp en aquel avión, ¿verdad?

- KEENAN WYATT: No.
- HEARD: Siguió bebiendo y, al final, se puso a aullar como un animal. Y se quedó inconsciente en el baño con la puerta cerrada.
- ABOGADO AMBER HEARD: Señor Wyatt, ¿vio usted al Sr. Depp irse al final del avión, desmayarse y ponerse a gemir?
- KEENAN WYATT: No lo recuerdo.
- ABOGADO AMBER HEARD: ¿Tampoco lo recuerda?
- KEENAN WYATT: No.
- ABOGADO AMBER HEARD: De acuerdo. ¿Abandonó el avión con el señor Depp?
- KEENAN WYATT: Me fui a mi casa.
- ABOGADO AMBER HEARD: Bien. ¿Y en qué estado se encontraba el Sr. Depp?
- KEENAN WYATT: No lo recuerdo.
- ABOGADO AMBER HEARD: ¿No recuerda si estaba inconsciente?
- KEENAN WYATT: No.
- ABOGADO AMBER HEARD: Se ha sentado hoy aquí, bajo juramento, ¿y no recuerda si el Sr. Depp estaba inconsciente?
- KEENAN WYATT: No lo sé.
- ABOGADO AMBER HEARD: El señor Depp pudo darle una patada a Amber en el avión, ¿verdad?
- KEENAN WYATT: Yo no lo vi.
- ABOGADO AMBER HEARD: Cuando bajó del avión, sabía que la Srta. Heard estaba enfadada con usted, ¿verdad?
- DEPP: Siempre lo estaba.
- ABOGADO AMBER HEARD: Y le preguntó al Sr. Deuters...Era su **asistente personal**, ¿verdad?
- DEPP: Sí, señor, uno de ellos.
- ABOGADO AMBER HEARD: Y era habitual **que se comunicara con la Srta. Heard a través de él**, ¿no?
- DEPP: Era habitual que cualquiera de ellos hiciese de intermediario

- entre nosotros.
  - ABOGADO AMBER HEARD: ¿Podemos ver la prueba 229, por favor? Basándome en el testimonio del Sr. Depp, solicito la admisión de la prueba 229.
  - ABOGADO JOHNNY DEPP: Señoría, ¿podemos acercarnos?
  - JUEZA: Sí.
- 

- ABOGADO AMBER HEARD: Ha consumido drogas con su amigo Paul Bettany, ¿no?
- DEPP: Qué pregunta tan rara. Paul Bettany es un buen amigo mío, sí.
- ABOGADO AMBER HEARD: Ambos consumían drogas y alcohol en aquella época, ¿sí o no?
- DEPP: Sí.
- ABOGADO AMBER HEARD: ¿Ha consumido con él?
- DEPP: Sí.
- ABOGADO AMBER HEARD: Cocaína, ¿verdad?
- DEPP: Cocaína, sí.
- ABOGADO AMBER HEARD: Alcohol.
- DEPP: Alcohol, sí.
- ABOGADO AMBER HEARD: Ahora intenta **comportarse** como un caballero, ¿verdad?
- DEPP: Sí.
- ABOGADO AMBER HEARD: Señor Depp, esta es una conversación que mantuvo con Paul Bettany por mensajes el 11 de junio de 2013. Le dijo al Sr. Bettany: "Quememos a Amber". ¿Lo ve?
- DEPP: Lo veo.
- ABOGADO AMBER HEARD: En el siguiente mensaje, usted dice: "Ahoguémosla antes de quemarla. Después me follaré a su cadáver quemado para asegurarme de que está muerta". ¿Lo he leído bien?

- DEPP: Perfectamente.
- ABOGADO AMBER HEARD: Escribió eso sobre la mujer que luego sería su esposa.
- DEPP: Sí, así es. Los mensajes de texto...siento mucho que hayan tenido que escucharlo. Me avergüenzo de algunas de las cosas que dije. Me avergüenza mucho haber permitido que el calentón del momento y el dolor...que sentía...me llevaran a ese lugar oscuro.
- ABOGADO AMBER HEARD: Gracias, pueden sentarse. Alegatos finales. ¿Señor Rottenborn?
- ABOGADO AMBER HEARD: Gracias.
- JUEZA: Gracias.
- ABOGADO AMBER HEARD: Buenos días. Piensen en el mensaje que el Sr. Depp y sus abogados le están enviando a Amber y, por ende, a todas las víctimas de violencia doméstica del mundo.
- ABOGADO JOHNNY DEPP: Cuando el Sr. Depp presentó el caso por difamación, la Srta. Heard fue a por todas. Urdió una historia de abusos brutal y estremecedora.
- ABOGADO AMBER HEARD: Sin fotos, es como si no hubiese ocurrido. Pero, si hay fotos, son falsas.
- ABOGADO JOHNNY DEPP: Entró en esta sala preparada para hacer el papel de su vida, y así ha sido.
- ABOGADO AMBER HEARD: Si no buscas asistencia médica, es que no te pasa nada. Si la buscas, es que estás loca.
- ABOGADO JOHNNY DEPP: Es el momento de que ustedes, el jurado,
- tomen una decisión.
- ABOGADO AMBER HEARD: Este juicio va más allá del enfrentamiento entre Johnny Depp y Amber Heard.
- ABOGADO JOHNNY DEPP: Lo que está en juego en este juicio es la reputación de este hombre.
- ABOGADO AMBER HEARD: Se trata de la libertad de expresión, de defenderla y protegerla...



- ABOGADO JOHNNY DEPP: En este juicio, está en juego la vida de un hombre
- ABOGADO AMBER HEARD: ...y de **invalidar** las acusaciones del Sr. Depp.
- ABOGADO JOHNNY DEPP: ...una vida que perdió cuando lo acusaron de un **terrible delito...**
- ABOGADO AMBER HEARD: Pero la cosa no queda ahí, porque, en su mundo, nadie deja a Johnny Depp.
- ABOGADO JOHNNY DEPP: ...y la vida que podría vivir cuando por fin se haga justicia.
- ABOGADO AMBER HEARD: Y, si lo haces, iniciará una campaña de humillación mundial contra ti...
- ABOGADO JOHNNY DEPP: Las pruebas que supuestamente demuestran que la maltrató no existen.
- ABOGADO AMBER HEARD: **...una campaña de difamación** que dura hasta el día de hoy.
- ABOGADO JOHNNY DEPP: O él le pegó en innumerables ocasiones o no puedes creer ni una sola palabra de lo que dice.
- ABOGADO AMBER HEARD: Hará todo lo posible para destrozarte la vida y destruir tu carrera.
- JUEZA: Muy bien. Ya no depende de mí. Les recuerdo que no pueden leer, ver ni escuchar nada relacionado con el caso. Esto se aplica a la televisión, los periódicos, las revistas e internet. No pueden leer, ver ni escuchar nada relacionado con el caso en ninguna red social, blog o página similar. No pueden hablar con nadie del caso...

- 
- JUEZA: Señor **presidente**, ¿tiene el **veredicto** del jurado?
  - ¿PRESIDENTE?: Sí.
  - JUEZA: Muy bien. ¿Es **unánime**?
  - ¿PRESIDENTE?: Sí. Vamos allá. "Primero: en referencia a las declaraciones del artículo titulado 'Amber Heard: Hablé de la violencia sexual y se me atacó', ¿creen que el Sr. Depp ha demostrado todos los elementos de

difamación?". Respuesta: "Sí". "¿Ha demostrado el Sr. Depp con pruebas que esas declaraciones las hizo o las publicó la Srta. Heard?". Respuesta: "Sí". "¿Las declaraciones hacían referencia al Sr. Depp?". Respuesta: "Sí". "¿Las declaraciones eran falsas?". Respuesta: "Sí". "¿Las declaraciones difaman al Sr. Depp?". - Respuesta: "Sí". "¿Las declaraciones eran sobre él?" Respuesta: "Sí". "¿Creen que el Sr. Depp ha demostrado todos los elementos de difamación?". Respuesta: "Sí". "¿La difamación fue diseñada y planeada por la Srta. Heard?". Respuesta: "Sí". "¿Creen que el Dr. Depp ha demostrado todos los elementos de difamación?". Respuesta: "Sí". "¿Ha demostrado el Sr. Depp con suficientes pruebas que la difamación fue diseñada y planeada por la Srta. Heard?". - Respuesta: "Sí". El jurado otorga una **indemnización** por valor de diez millones de dólares. El jurado otorga cinco millones de dólares por **daños punitivos**. "¿Creen que la Srta. Heard ha demostrado todos los **elementos de difamación**?" - Respuesta: "Sí". En cuanto a John C. Depp II, el jurado otorga una indemnización de dos millones de dólares.

- JUEZA: Señoras y señores, aquí concluye su trabajo en el caso. Gracias por su dedicación y trabajo durante el juicio en nombre de todos los presentes.

